



La reflexió metalingüística mitjançant la producció escrita en els primers nivells d'aprenentatge d'alemany (LE) per part d'adults

Olga Esteve Ruescas

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

La reflexió metalingüística mitjançant la producció escrita en els primers
nivells d'aprenentatge d'alemany (LE) per part d'adults

Tesi doctoral per optar al títol de doctor en
Filosofia i Ciències de l'Educació (Ciències de l'Educació)

Presentada per

Olga Esteve Ruescas

1999

Dirigida per

Dra. Margarida Cambra i Giné

Tutor: Dr. Francisco José Cantero Serena

Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura

Universitat de Barcelona

3.3. Síntesi

Les actuacions més significatives dels aprenents que observem en el desenvolupament d'aquesta tasca són les següents:

En primer lloc, al llarg de tota la tasca es manifesta la preocupació dels aprenents per aspectes de contingut, la qual cosa provoca que no inicien la construcció d'un enunciat sense proposar una idea en L1 que estigui lligada conceptualment a la resta d'idees. S'observa en els protocols que sempre hi ha un membre del grup (no sempre el mateix) que, efectivament, vetlla per la coherència interna del text, per la seva globalitat. Per això hi ha una insistència a revisar el que s'ha escrit fins el moment de construir un enunciat nou. Això fa que, en algun cas, aparegui un tipus d'episodi dirigit únicament al procés de revisió (episodi 18) o que, en altres, tingui lloc una llarga discussió sobre la possible coherència entre dues o més idees (episodi 4).

Una altra actuació que reflecteix la importància que té per als aprenents el nivell de contingut és la que observem cada vegada que intenten construir un enunciat nou: formulen una idea o proposta de contingut en L1 que, com hem dit, està relacionada amb les idees anteriors, sense centrar l'atenció en aspectes formals. A continuació, analitzen les seves possibilitats de formular la idea en LE. En cap cas renuncien a continuar la tasca. Si la formulació en LE es troba per sobre de les seves possibilitats d'expressió, adapten la idea inicial i la simplifiquen de manera que puguin expressar-la realment en alemany. Un cop feta aquesta anàlisi, passen a tractar específicament aspectes del codi lingüístic. Finalment, al final de l'episodi avaluen si l'enunciat negociat entre tots s'adequa realment a la idea que volien expressar. Parteixen, per tant, de la globalitat abans de passar a nivells més específics.

S'observa, així mateix, una gran reticència a preguntar al professor. Efectivament, els aprenents prefereixen cercar en totes les fonts de recursos que tenen al seu abast abans que demanar ajuda específica. En el cas que el docent els doni possibilitats de formular alguna expressió o idea, els aprenents avaluen si accepten o no la seva ajuda. Depèn de si la formulació del docent s'adequa a la idea que volen expressar o si la consideren massa difícil. Aquesta actuació fa que al llarg de tota la negociació aparegui un nombre força elevat de comentaris metacognitius que fan

referència al grau dels seus coneixements lingüístics i a la manera estratègica per arribar a l'opció correcta. Algun episodi està centrat exclusivament en aquest nivell (episodi 12).

Una altra qüestió significativa és, des del nostre punt de vista, que els episodis no queden tancats un cop s'ha arribat a consensuar un enunciat concret. Es dona el cas que en algunes ocasions es tornen a reprendre en episodis posteriors qüestions específiques del codi lingüístic ja tractades. Si és així, en cada episodi on es discuteix la mateixa qüestió es fa més èmfasi en un nivell lingüístic que en un altre. Així, el verb *mögen* és tema de discussió a tres episodis diferents, el 3, 4 i 5. En els dos primers, el nivell de contingut és el centre d'atenció, mentre que en l'episodi 5 (i més endavant l'11) es focalitza en el nivell morfològic.

El replantejament de qüestions ja tractades és una constant en aquesta negociació. En algun cas, això ocorre quan els aprenents ja han construït l'enunciat i algun membre del grup torna a concentrar-se en una qüestió que en un primer moment no havia estat problemàtica. Així, per exemple, en l'episodi 2 centren l'atenció en el valor lexicosemàntic de *sind* un cop ja s'havia construït l'enunciat "*wir sind*" de manera pràcticament automàtica sense una discussió profunda (com a llenguatge formulari). Observem que aquesta reflexió posterior els infon seguretat. En alguns casos, s'inicia un episodi perquè un membre del grup detecta (encara que sigui de manera intuïtiva) algun error en l'enunciat. La discussió reflexiva els ajuda també a sentir-se més segurs.

Un fenomen interessant que observem és que també es preocupen per qüestions d'estil. Si es veuen obligats a repetir una expressió determinada, cerquen un sinònim per tal d'evitar la repetició (episodi 6).

Finalment, volem apuntar que apareix un metallenguatge específic adaptat de l'alemany ("dativo", "acusativo") i que els nivells lingüístics més tractats són el de contingut i textual, el lexicosemàntic i el morfològic.

4. TASCA 4 / FASE 1 / GRUP A

A T4/DESENVOLUPAMENT TASCA FASE 1A (L. 5-301)

4.1. Anàlisi dels episodis

En aquesta primera fase de la tasca es tracta d'elaborar un qüestionari per tal d'esbrinar els hàbits de lleure dels membres d'un altre grup de la classe. Després d'una petita intervenció del professor en la qual tracta de la reformulació en alemany de "cap de setmana", els alumnes comencen a treballar autònomament en petits grups i a planificar la seva feina. A partir de la línia 5 comencen les intervencions que donen peu a diversos episodis. Hem d'apuntar que es tracta d'un grup format només per dos aprenents (*dyad*).

Així mateix, cal especificar que la versió final no es correspon exactament amb el que apareix durant la negociació. El grup va revisar el text fora de classe i el va canviar tot afegint-hi més preguntes sobre el temps lliure i desestimant les preguntes més personals.

Episodi 1

A. A T4/E 1 (L. 5-26)

- L5 A2: Podem preguntar per la seva professió
- L6 A1: Què?
- L7 A2: Preguntar per la professió
- L8 A1: Em sembla que és // això // perquè
- L9 A2: (())
- L10 A1: (()) *von Beruf?*
- L11 A2: Amb el (()), no?
- L12 A1: *Was ist du // Von Beruf, no? // pot ser?*
- L13 P1: *Am Wochenende haben Frau // für die // Wochentage // also // am Montag //*
- L14 A2: Espero que aquesta no sigui una de les coses que li hem d'entregar
- L15 A1: Sí, perquè si això no ho (()), ens // bueno
- L16 A2: *Was sind Sie von Beruf? // (())*
- L17 A1: Fins ahí, no?
- L18 A2: Sí, sí
- L19 A1: *Was sind Sie von Beruf // o // clar!*
- L20 A2: Queda bé!

- L21 A1: Eh! Qualitat!
L22 A2: Ecceh!
L23 A1: Què més dir?
L24 A2: Te l'has guanyat tu // què més?
L25 A1: Doncs // a veure // el von Beruf // was ist // Was bist du : Queda bé, eh!
L26 A2: Was bist du von Beruf? // recorda // com pots posar totes les del // treball i // o les anem fent

B. Microanàlisi funcional

- L5 A2 fa una proposta en L1 sobre el contingut.
- L6-7 A1 demana que la repeteixi. A2 accedeix a aquesta petició i repeteix en L1 la proposta.
- L8 A1 sembla que busca en els seus apunts recursos verbals que serveixin per reformular en LE la idea de contingut introduïda per A2.
- L10 A1 reformula en LE el lexema "professió" present en la idea inicial per tal de formular un enunciat que expressi aquesta idea.
- L11 A2 fa un comentari en L1 (no intel·ligible) que sembla anar dirigit a corregir la reformulació d'A1.
- L12 A1 reformula ara tota la idea en LE i tanmateix demana a A2 que avaluï el seu enunciat en LE.
- L13 El professor fa una petita intervenció en la qual dona idees en LE sobre el vocabulari que pot aparèixer en aquest tipus de text.
- L14 A2 fa un comentari en L1 més aviat negatiu sobre el que estan produint i sobre la dificultat de la tasca .
- L15 A1 respon a aquest comentari, però de fet està encara immers amb la reformulació en LE de la seva idea inicial.
- L16 A2 repeteix l'enunciat en LE, però amb una petita variant. Vol trobar l'opció correcta.
- L17 A1 demana centrar-se en aquest enunciat i no continuar.
- L18 A2 hi està d'acord.

- L19 A1 repeteix ara la versió d'A2 (línia 16) i l'avalua positivament.
- L20-
22 A2 i A1 fan comentaris positius en L1 sobre l'opció triada.
- L23 A1 pregunta com continuar a nivell de contingut.
- L24 A2 creu que A1 és tan bo que ha de donar la pauta.
- L25 A1 accepta el rol de líder i intenta buscar una continuació. S'atura, però, un altre cop en l'enunciat formulat en LE i torna a introduir una variant (passa del tractament de vostè al de tu). Tanmateix, torna a avaluar positivament aquesta última opció (en L1).
- L26 A2 repeteix finalment aquesta última opció, la qual cosa indica que hi està d'acord.

C. Esquema analític

Amb aquesta petita discussió arriben al primer enunciat del text:

Was bist du von Beruf

4. (L25-26)	<i>was bist du von Beruf</i> A1? A2? (A1+)
3. (L16-22)	<i>was sind Sie von Beruf?</i> A2+- A1 A2 A1 (A2 A1 A2)
2. (L12-15)	<i>was ist* du von Beruf</i> A1-+? (A2 A1)
1. (L5-10)	<i>von Beruf</i> A2 A1? A2 A1+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest primer episodi ens sembla important ressaltar el fet que, malgrat que en un moment té lloc una avaluació positiva molt insistent respecte a un enunciat en LE, els aprenents no consideren que l'episodi s'ha acabat i reprenen el mateix enunciat quan ja s'havia acabat la discussió. Això ens porta a pensar que de vegades l'avaluació és potser convincent per a algun

membre del grup, però no per a tots. Les intervencions en la seqüència 3 manifesten l'avaluació positiva respecte a l'enunciat. Però en el text final apareix precisament l'última opció (on no hi ha pràcticament discussió ni avaluació). El més significatiu és potser el nombre tan elevat de comentaris valoratius que apareixen en aquest episodi.

Episodi 2

A. A T4/E 2 (L. 26-34)

- L26 A2: *Was bist du von Beruf? // recorda // com pots posar totes les del // treball i // o les anem fent*
L27 A1: Com? com?
L28 A2: Totes les del treball o el fem (())
L29 A1: Sí // millor tot. no? // i després // tot i després // tot // *Freizeit*
L30 A2: Ah! Vale, vale, vale, sí, sí, sí, sí, sí.
L31 A1: Poso el trrr? d'això o no?
L32 A2: Ah! no, no
L33 A1: Perquè si
L34 A2: Ah! no, no, no. És igual, és igual.

B. Microanàlisi funcional

- L26 En un segon torn d'aquesta intervenció, A2 torna al nivell de contingut i proposa en L1 com planificar el contingut: començar primer amb l'aspecte de la feina i continuar després amb la qüestió del temps lliure.
- L27 A1 demana a A2 que repeteixi la proposta perquè no l'ha entesa bé.
- L28 A2 torna a repetir la proposta per ajudar A1.
- L29 A1 hi està d'acord: primer fer preguntes sobre la feina. Proposa continuar després amb el tema del temps lliure. Aquest segon aspecte (de contingut) el formula directament en LE.
- L30 A2 mostra acord amb molt entusiasme.
- L31-
34 Hi ha una petita discussió dirigida al que estan escrivint.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest petit episodi els aprenents no arriben a negociar cap enunciat en LE, però els serveix justament per organitzar la informació que ha d'aparèixer en el text que estan produint. Evidentment, el text està relacionat amb el primer episodi on apareix una primera idea de contingut: preguntar per la professió. Si abans els aprenents havien intentat produir de seguida un enunciat en LE, ara es prenen temps per organitzar el que volen formular. Hi ha, doncs, un moviment fluctuant entre aquests dos primers episodis que va del que és concret al global.

Episodi 3

A. A T4/E 3 (L. 35-52)

- L35 A1: *Was bist du von Beruf auf, no? // wo? // i quin horari, no?*
 L36 A2: *I // Wie lange?*
 L37 A1: *Wie lange?*
 L38 A2: *O quant, quant dura el teu treball?*
 L39 A1: *O // quan // quan entres a treballar?*
 L40 A2: *Wann?*
 L41 A1: *Com és començar? // auf // auf*
 L42 A2: *Vam dir que això era començar?*
 L43 A1: *Sí.*
 L44 A2: *No, no, perquè em sona sch // de què et sona començar?*
 L45 A1: *Sí // és // és un verb d'aquells que se separen*
 L46 A2: *Ah! // vale*
 L47 A1: *Anfangen*
 L48 A2: *Anfangen*
 L49 A1: *Wann fang // fangst an?*
 L50 A2: *Fangst o fängst? // amb*
 L51 A1: *Així // fängst*
 L52 A2: *Pregunta-ho, eh.*

B. Microanàlisi funcional

- L35 A1 repeteix en el primer torn l'enunciat de l'episodi anterior, per tal de pensar en una idea que estigui lligada amb aquesta primera. Formula directament en LE un pronom interrogatiu per tal d'introduir un nou aspecte de l'enunciat. Però dubta i finalment, en l'últim torn de la seva intervenció en formula la idea (en forma ja d'oració interrogativa) en L1.
- L36 A2 accepta la idea d'A1, perquè reformula en LE la pregunta que ha presentat A1 abans.
- L37 A1 repeteix, per tenir temps per pensar.
- L38 El professor intervé breument per tal matisar més la pregunta que formulen A1 i A2 en LE.
- L39 A1 reacciona a la proposta del professor amb una proposta més concreta. Presenta la pregunta amb el matis nou en L1.
- L40 A2 comença a reformular aquest últim enunciat en forma d'oració interrogativa en LE. Reformula el pronom interrogatiu, amb la qual cosa demostra que està d'acord amb aquesta última proposta.
- L41 A1 demana la reformulació en LE d'un verb. En un segon torn de la seva intervenció formula directament en LE el prefix d'un verb separable. Repeteix el prefix, cosa que indica, per una banda, que no n'està segur i, per una altra, que demana ajuda. Sembla que sap de quin tipus de verb es tracta, però no el recorda amb exactitud.
- L42 A2 dubte que el verb "començar" contingui el prefix formulat per A1.
- L43 A1 està convençut de la seva correcció.
- L44 A2 corregeix A1 tot fent servir una estratègia d'associació. Invita A1 a fer ús de la mateixa estratègia.
- L45 I així A1 arriba a autocorregir-se i a acceptar l'objecció d'A2. Com a raonament proposa en un metallenguatge en L1 no específic una explicació sobre el tipus de verb (*és un d'aquells verbs que se separen*). És clar en tot l'intercanvi entre A1 i A2 que el fet de partir del tipus de verb els serveix d'estratègia.
- L46 A2 expressa en L1 la seva conformitat.

- L47 En aquesta intervenció, A1 arriba finalment a formular el verb *començar* en LE.
- L48 A2 el repeteix per assegurar-ne la validesa.
- L49 Sembla que ja han resolt el problema del verb de l'enunciat. A1 passa ara a construir directament en LE l'oració interrogativa amb el pronom interrogatiu *wann* (que ha aparegut a la intervenció de la línia 40) i el verb *anfangen*. A1 se centra en la conjugació del verb. Això es comprova en el fet que formula i autoreformula la primera proposta com a senyal que demana ajuda.
- L50 A2 també dubta de la conjugació i formula i autoreformula la segona persona del singular per tal d'arribar a l'opció correcta.
- L51 Finalment, A1 es decideix per una de les dues opcions. La diu (es tracta d'una opció incorrecta: falta el canvi vocàlic).
- L52 A2, però, prefereix preguntar al professor. Sembla que no n'està segur (més endavant, però, a la línia 72 - i també al text original - apareix la forma correcta amb dièresi, és a dir, amb el canvi vocàlic).

C. Esquema analític

Aquest intercanvi condueix a formular l'enunciat de l'episodi següent.

*anfangen / wann fängst an? **

6. (L50-51)	<i>fängst</i> A2+ P (A2)
5. (L49)	<i>wann fang//fangst an*</i> A1-
4. (L47-48)	<i>anfangen</i> A1+ A2+
3. (L41-46)	<i>auf//auf.</i> A1- A2 A1- A2+ A1+ A2+
2. (L39-40)	<i>wann?</i> A1? A2+
1. (L35-38)	<i>wie lange?</i> A1? A2+ A1+ A2?

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest episodi volem destacar dues qüestions. D'una banda, el fet d'usar un tipus de metallenguatge no específic o no acadèmic. Per als aprenents, l'ús d'aquest tipus de llenguatge no presenta cap dificultat. Tots els membres del grup saben perfectament del que estan parlant. Per tant, ens trobem amb un metallenguatge "autòcton" que sembla comprensible per a tothom. S'ha de dir, però, que en aquest llenguatge s'incorpora un terme que prové de la gramàtica alemanya i que els aprenents han traduït al català (*separable* = 'trennbar'). Considerem que aquesta actuació és molt interessant, perquè segons les nostres notes de camp, el professor no ha introduït aquest terme en català, sinó en alemany. Això ens fa pensar que els aprenents elaboren un vocabulari metalingüístic específic per al treball en cooperació.

D'una altra banda, ens sembla interessant el fet que usar aquest vocabulari "a mida" els serveixi com a estratègia per arribar a l'opció correcta. Efectivament, pensar en la forma morfològica del verb els ajuda a arribar a l'opció correcta. Interpretem que té lloc un tipus d'actuació metacognitiva que va més enllà de la reflexió pròpiament metalingüística.

Episodi 4

A. A T4/E 4 (L. 53-74)

- L53 A1: *Du arbeitest an*, no?
L54 A2: *Ei // treball també es diu Arbeit*
L55 A1: *Arbeitst du // no?*
L56 A2: *Wie arbeit?*
L57 A1: *Com?*
L58 A2: *An // i wann // i quan // com quantes hores treballes. no?*
L59 A1: *Sí*
L60 A2: *Wie lange ist die // die Arbeit?*
L61 A1: *Wie lange?*
L62 A2: *És una mica així com // tot plegat*
L63 A1: *Wie lange*
L64 A2: *Ist*
L65 A1: *Ist // no?*
L66 A2: *Sí, sí // podriem dir quantes hores treballes // podria dir // wie lange*
L67 P1: *Per què no ho fas tal com ho dius quantes hores // wie lange // das ist schon*
L68 *wichtig // treballes?*
L69 A1: *Arbeitest du?*

- L70 A2: Ah!, vale
 L71 A1: Això està bé?
 L72 P1: *Wann // fängst du // arbeiten an*
 L73 A2: Eeeh! (rialles)
 L74 A1: *Wie lange arbeitest du? // què més direm? // oh!*

B. Microanàlisi funcional

- L53 A1 canvia en aquesta intervenció el tema del contingut. Més ben dit, vol introduir un aspecte nou; respecta la decisió presa a l'episodi 2. Amb aquesta finalitat introdueix directament en LE una oració interrogativa respecte al tema relacionat amb la feina.
- L54 A2 reprèn aquesta proposta i centra l'atenció en el verb. En L1, transforma el verb en un substantiu i dona l'equivalència en LE del lexema "treball".
- L55 A1 insisteix a fer servir el verb. Per això repeteix la pregunta en LE. Tanmateix, en demana la confirmació.
- L56 A2 formula directament en LE una altra pregunta; aquesta vegada, però, amb un pronom interrogatiu.
- L57 A1 no entén aquesta última formulació i demana un aclariment.
- L58 A2 fa servir tant la L1 com la LE per introduir pronoms interrogatius diversos. En un segon torn, A2 proposa en L1 una pregunta concreta més extensa que fins ara.
- L59 A1 hi està d'acord.
- L60 A2 reformula en LE la pregunta introduïda per A1.
- L61 A1 repeteix en LE el pronom interrogatiu. Sembla que no està segur de la seva validesa i que té molt d'interès en aquest aspecte gramatical.
- L62 A2 intenta explicar amb les seves paraules el significat d'aquest pronom interrogatiu. Dona, doncs, en L1 i d'una manera global la seva equivalència per tal d'ajudar A1.
- L63 A1 torna a repetir el pronom interrogatiu; aquesta vegada però, per indicar que continuïn amb l'enunciat.
- L64 A2 introdueix ara directament el verb en LE.
- L65 A1 repeteix el verb en LE i pregunta si realment és correcte.

- L66 A2 torna al nivell de contingut i especifica en L1 la idea que han de formular en LE (com a proposta).
- L67-
- 68 El professor intervé breument per ajudar-los: avalua positivament l'última proposta de l'enunciat (línia 66), perquè considera que és més fàcil de reformular en LE.
- L69 A1 repren l'enunciat en LE començat abans i dona en LE l'equivalència lèxica del verb "treballar" (tot seguint la proposta d'A2 i del professor).
- L70 A2 hi està d'acord.
- L71 A1 demana si el que està escrit és correcte (sembla que ho demana al professor).
- L72 El professor llegeix en veu alta el que ha escrit A1.
- L73 A2 indica indirectament que el professor no ha de llegir el que estan escrivint.
- L74 En el primer torn d'aquesta intervenció, A1 formula en LE la pregunta sencera per tal d'avaluar-la conjuntament amb A2.

C. Esquema analític

La pregunta és la següent:

Wie lange arbeitest du?

I les seqüències de bastiment queden esquematitzades de la següent manera:

5. (L66-74)	<i>wie lange arbeitest du?</i> A2 P A1+ (A2) A1? (A2) (A1+)
4. (L60-65)	<i>wie lange ist die Arbeit?</i> A2+ A1? (A2) A1+ A2+ A1?
3. (L56-59)	<i>wie arbeit?*</i> A2- A1? A2 A1
2. (L55)	<i>arbeitst du*</i> A1?
1. (L53-54)	<i>du arbeitest an*</i> A1? A2+-

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Volem destacar en aquest episodi el fet que, malgrat que els aprenents han partit d'una proposta incorrecta i bastant pobra, han aconseguit per si mateixos arribar a un enunciat totalment correcte des del punt de vista pragmàtic (seqüències 4 i 5). De fet, és en aquest tipus d'episodis on emergeix un bastiment més clar, sobretot perquè els aprenents necessiten molta negociació per tancar l'episodi. Queda clar, però, que no renunciem a acabar-lo.

Això ens fa veure que es dona un procés en el qual ells mateixos desenvolupen una certa intuïció envers el que és correcte i el que no ho és (hem de tenir en compte que tots aquests continguts s'havien treballat a partir de l'*input* del llibre de text i del professor). Ja havien introduït aquest enunciat en l'episodi anterior.

Un últim punt interessant és la manera com els aprenents fan referència a punts o categories gramaticals. En el cas dels pronoms interrogatius (línia 58), no apareix un metallenguatge específic, però sí una referència clara (si bé indirecta) a aquesta categoria gramatical: alguns els anomenen tant en LE com en L1.

Episodi 5

A. A T4/E 5 (L. 74-92)

L74 A1: *Wie lange arbeitest du?* // què més direm? // oh!

- L75 A2: No ho havies rectificat això // se t'ha oblidat de posar
L76 A1: Una frase (rialles)
L77 A2: A on? // quantes hores?
L78 A1: Quants dies? // sí?
L79 A2: Sí, sí.
L80 A1: Quants? // això, no? // *welche // wieviel, wieviel* és? // això seria què dies treballes // sí, no?
L81 A2: No, però, bueno
L82 A1: *Wieviel*, sí, no? // *wieviel Tags arbeitest du*?
L83 A2: Va, sí, sí, sí // (())
L84 A1: Com?
L85 A2: (()) // *Tags arbeitest* // el plural és *Tags*? no?, sí
L86 A1: O *Tages*?
L87 A2: No sé, no sé // saps el singular pel plural?
L88 A1: No // sí // bueno, no ho sé // (rialles) // *mit sein* (()) // no ho sé, no ho sé, no ho sé // més del treball o no?
L89 A2: No volies posar treball?
L91 A1: Sí, però és que em sembla que era una declinació // perquè em recordava d'allò
L92 del // del menú del dia // i allí posa cas /// més del treball o ho deixem?

B. Microanàlisi funcional

Els aprenents no acaben la tasca, abandonen. No obstant això, hem considerat interessant analitzar per què abandonen. El raonament el trobem a les línies 91-92, on apareix un comentari d'un dels aprenents respecte a la dificultat que presenta la declinació. L'aprenent fa servir explícitament aquest terme, que incorpora de la terminologia gramatical alemanya tot traduint-lo al català.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè es tracta d'un episodi fallit.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

La declinació en general és una de les grans dificultats en l'aprenentatge de la llengua alemanya, sobretot la dels pronoms interrogatius. Malgrat que ja s'ha introduït la declinació general en la unitat anterior, el cert és que els aprenents necessiten més temps per arribar a entendre bé com funciona. Per tant, la interpretació que extraiem del fet d'abandonar és que els mateixos aprenents són conscients de fins a quin punt poden assolir l'objectiu de la tasca. El més destacable és que no arriben a preguntar al professor la declinació, sinó que opten per introduir

un altre aspecte de contingut que puguin expressar amb els seus recursos verbals en LE. Així queda reflectit en el proper episodi.

Episodi 6

A. A T4/E 6 (L. 92-107)

- L92 del dia // i allí posa cas /// més del treball o ho deixem ?
 L93 A2: Mmmmm
 L94 A1: T'agrada el teu treball? // no?
 L95 A2: Sí, sí
 L96 A1: *Magst du // magst du // magst du // deine Arbeit?*
 L97 A2: Amb t
 L98 A1: *Com?*
 L99 A2: Amb t, no?
 L100 A1: T?
 L101 A2: O no?
 L102 A1: *Magst du*
 L103 A2: Em faig un lio amb aquests verbs // els verbs són molt semblants, no?
 L104 A1: *Magst du dein Arbeit?*
 L105 A2: Sí, sí, sí
 L106 A1: *Du magst // aaah // sí, no? // magst du deine // Arbeit?*
 L107 A2: *Deine no, der*

Aquest episodi neix a partir de la decisió, en l'episodi anterior, d'arribar a una idea que realment puguin formular en alemany. Adeqüen, doncs, la idea als seus recursos verbals en LE.

B. Microanàlisi funcional

- L92 En el tercer torn de la seva intervenció, A1 pregunta si han d'abandonar del tot la feina pel que fa al aspecte de contingut que estan tractant.
- L93 A2 dubta.
- L94 A1 fa una nova proposta: formula una idea en L1; la qual cosa indica que vol continuar i no abandonar per l'episodi fallit.
- L95 A2 torna a animar-se a continuar. Sembla que creu que tenen els recursos verbals en LE adients.

- L96 A1 formula la idea en LE. Formula el verb i el subjecte, que repeteix dos cops. Això li serveix per autoassegurar-se que l'opció triada és la correcta.
- L97 A2 corregeix la terminació de la conjugació del verb amb un metallenguatge senzill (*amb t*).
- L98 A1 demana aclariment.
- L99 A2 repeteix el seu comentari. Tanmateix, dubta.
- L100 A1 repeteix el comentari d'A2. Es pren temps per pensar.
- L101 A2 torna a dubtar
- L102 A1 repeteix la formulació inicial tot incorporant la t a la conjugació del verb.
- L103 A2 comenta en L1 com se sent respecte a aquests tipus de verbs, és a dir, verbalitza els seus problemes.
- L104 A1 formula ara tot l'enunciat en forma d'oració interrogativa: verb, subjecte, objecte directe (nom amb un adjectiu possessiu).
- L105 A2 mostra acord de forma molt entusiasta.
- L106 A1 torna a repetir el verb i el subjecte. Després fa una petita reconsideració dirigida a la declinació de l'adjectiu possessiu (*deine*).
- L107 A2 rebutja la correcció indicant en LE l'article que correspon al substantiu (que ell creu que és masculí). D'aquesta manera fa referència indirectament al gènere del substantiu. Sembla que A1 no fa cas d'aquest darrer comentari perquè en la següent intervenció inicia un nou episodi.

C. Esquema analític

Així arriben al següent enunciat:

Magst du deine Arbeit?

6. (L107)	<i>deine</i> A2-
5. (L106)	<i>magst du deine Arbeit?</i> A1+
4. (L106)	<i>du magst</i> A1+
3. (L102-105)	<i>magst du dein* Arbeit?</i> A1+- (A2) A1-
2. (L97-102)	<i>magst</i> A2+ A1? A2+ A1+ A2? A1+
1. (L94-96)	<i>magst du magst du/magst du deine Arbeit?</i> A1 A2 A1+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest episodi és rellevant el fet que els aprenents intenten adequar la idea als recursos verbals que tenen assimilats en LE abans de preguntar directament al professor. Això manifesta la importància que té per a ells assolir l'objectiu que ells mateixos s'han marcat, la qual cosa és, al nostre entendre, un símbol d'autonomia. El centre de la discussió és sobretot la conjugació del verb. Malgrat que és correcta des d'un principi, no consideren que aquesta qüestió és vàlida fins que no l'han discutida a fons.

Un altre aspecte destacable és la verbalització dels problemes sobre l'aprenentatge de certs aspectes de la llengua. Ens trobem aquí en un terreny metacognitiu que indica els processos individuals de cadascú envers l'aprenentatge.

Episodi 7

A. A T4/E 7 (L. 108-115)

- L108 A1: Ahí amb el colom // i tot // res més? // o alguna pregunta més del treball?
 L109 A2: Dines al treball?
 L110 A1: Ho posem?
 L111 A2: Posem-lo
 L112 A1: *Ißt du?*
 L113 A2: Com era el (())?
 L114 A1: No ho sé // *ißt du*
 L115 A2: *Auf!!!* da igual

B. Microanàlisi funcional

Es tracta, novament, d'un episodi fallit. La causa rau en el fet que els aprenents no dominen les preposicions, la qual cosa no és estrany si pensem que aquestes no apareixen en el síl·labus fins més endavant. Observem que, tampoc en aquest cas, no pregunten al professor.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè no es construeix cap enunciat.

C. Anàlisi interpretativa

Vegeu B.

Episodi 8

A. A T4/E 8 (L. 116-147)

- L116 A1: Què més?
L117 A2: Aviam // si ho voldries canviar per // no, canviar no
L118 A1: Com?
L119 A2: Canviar
L120 A1: Canviar? (())
L121 A2: Canviar el treball
L122 A1: *Wechsel* // deu ser // no tinc ni idea
L123 A2: Com?
L124 A1: *Wechseln*
L125 A2: Ah!, per canviar el
L126 A1: Per canviar
L127 A2: No sé, no sé /// val, deixem ara un espai i
L128 A1: Sí, no? // *magst du deine Arbeit oder // möchtest, te gustaria, no?*
L129 A2: *Möchtest* sí, ja m'ho havia pensat però // què més?
L130 A1: Això // m'agradaria canviar de treball // no?
L131 A2: I s'hauria de fer ús de lo del (())
L132 A1: No ho sé, però
L133 A2: *Möchtest // du*
L134 A1: *Möchtest du // wechseln, canviar, no?*
L135 A2: No
L136 A1: *Oder möchtest du wechseln?*
L137 A2: Molt bé, sí // això d'aquí ho podries canviar // es podria dir d'altra forma // clar si

- L138 estàs preguntant: t'agrada el teu treball? // el voldries canviar? el *du* s'hauria de posar. no?
 L139 A1: Com?
 L140 A2: Sí, no? // dius: t'agradaria // ai t'agrada el teu treball // el voldries canviar? // sí,
 L141 s'ha de tornar a dir el // treball. no?
 L142 A1: *Wechseln* és, no? // no, és *sie*, no? // *wechseln sie*
 L143 A2: No, seria *Du sie* // *wechseln*, perquè sempre va // el verb al final // i el pronom abans
 L144 A1: Ah sí? // aquí?
 L145 A2: No sé, no sé.
 L146 A1: S'ho preguntem ara i
 L147 A2: Sí, sí, jo passo de preguntar si es canvia així o no

B. Microanàlisi funcional

- L116 A1 pregunta com continuar a nivell de contingut.
 L117 A2 proposa un nou contingut en L1.
 L118 A1 demana un aclariment.
 L119 A2 repeteix la idea tot donant només un verb en L1.
 L120 A1 continua sense entendre i repeteix el verb en L1 demanant un aclariment.
 L121 A2 formula ara la idea completa en L1: el verb i l'objecte directe. Tanmateix, en demana indirectament la reformulació.
 L122 A1 dóna l'equivalència lexicosemàntica en LE del verb "canviar". No obstant això, no n'està segur i mostra explícitament dubte.
 L123 A2 demana que A1 repeteixi la paraula en alemany.
 L124 A1 la repeteix, però aquesta vegada converteix el substantiu en un verb. S'autocorregeix.
 L125 A2 expressa fàticament que ho ha entès. I per demostrar-ho torna a reformular la paraula en L1.
 L126 A1 repeteix el verb un altre cop en L1 per prendre's temps per pensar.
 L127 A2 proposa una estratègia d'actuació que els pugui ajudar més endavant: deixar un espai en blanc. Per tant, no abandonen la tasca.
 L128 A1 no sap com continuar. Però de seguida continua. Repeteix l'enunciat de l'episodi anterior no fallit (episodi núm. 6) i intenta formular directament un segon enunciat que sigui coherent amb aquell. Introdueix directament en LE un connector i formula el verb del segon enunciat.

- L129 A2 repeteix aquest verb del nou enunciat, amb la qual cosa vol mostrar que hi està d'acord. Tanmateix, pregunta en L1 com continuar.
- L130 A1 dona la idea en L1 i demana l'opinió del seu interlocutor.
- L131 A2 fa una referència no gaire clara d'un de recurs que s'hauria d'utilitzar.
- L132 A1 ignora el que s'ha de fer.
- L133 A2 torna al verb del segon enunciat, de la segona oració interrogativa (*möchtest*).
- L134 A1 formula ara tot l'enunciat en LE. Dona l'equivalència semàntica del segon verb (*wechseln*) en L1 demanant-ne la confirmació.
- L135 A2 no hi està d'acord.
- L136 A1 torna a repetir tot el segon enunciat que ha construït. Insisteix en la seva proposta
- L137-
- 138 A2 fa un comentari en L1 sobre aquest enunciat. Fa referència que en l'enunciat d'A1 falta l'objecte directe. Però A2 no fa servir aquesta terminologia gramatical específica sinó que indica aquest concepte amb les seves paraules, que podríem classificar de metallenguatge no específic.
- L139 A1 demana un aclariment.
- L140-
- 141 A2 torna a fer servir la mateixa estratègia per dir que falta l'objecte directe. Ho fa d'una manera indirecta sense utilitzar el terme gramatical.
- L142 A1 ha entès el comentari d'A2 i formula directament en LE el pronom personal neutre. Dubta i opta per un altre pronom, aquesta vegada femení. Torna a dubtar i finalment repeteix el verb i el pronom femení.
- L143 A2 corregeix A1 tot introduint un altre pronom personal (el del subjecte) en l'enunciat d'A1. Tanmateix, raona, aquesta vegada amb un metallenguatge específic en L1, el perquè de la seva correcció. Fa referència a l'ordre de les paraules a la frase.
- L144 A1 mostra sorpresa i fa una pregunta respecte a l'ordre dels elements.
- L145 A2 dubta.
- L146 A1 proposa preguntar-ho a algú més.
- L147 Finalment, A2 avalua positivament l'última formulació i rebutja la idea de preguntar.

C. Esquema analític

L'enunciat final de la negociació, que és una continuació de l'enunciat negociat a l'episodi 6, és el següent:

(Magst du deine Arbeit) oder möchtest du sie wechseln?

7. (L137-147)	<i>du sie wechseln?</i> A2+ A1? A2+ A1- A2+ (A1)(A2)(A1)(A2)
6. (L136)	<i>oder möchtest du wechseln?</i> A2 A1+
5. (L134)	<i>möchtest du wechseln? A1+ ?</i>
4. (L129-133)	<i>möchtest du A2 A1 (A2) (A1) A2+</i>
3. (L127-128)	<i>magst du deine Arbeit oder möchtest (A2) A1+</i>
2. (L123-126)	<i>wechseln A2? A1+ A2+ A1+</i>
1. (L117-122)	<i>Wechsel A2 A1? A2? (A1+)</i>

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Dues actuacions ens semblen especialment interessants. Per una banda, la insistència per part dels aprenents a rebutjar qualsevol ajuda externa, la qual cosa demostra el seu interès a assolir l'objectiu de manera autònoma. En segon lloc, volem ressaltar una intervenció amb diversos torns per part del mateix aprenent, on apareixen uns moviments fluctuants d'autoregulació que el mateix aprenent verbalitza

L142: *'Wechseln es', no?// no, és 'sie', no // 'wechseln sie'*

És a dir, arriba a l'opció correcta després de mostrar dubte i inseguretats i autoregular-se.

Finalment, considerem significatius els comentaris metasintàctics que apareixen sobretot a la seqüència 7 i que serveixen per centrar l'atenció en l'estructura global de l'oració simple. Les intervencions d'A2 són especialment rellevants. No deixa de fer les explicacions, gràcies a les quals A1 aprèn l'estructura sintàctica de l'oració simple.

Episodi 9

A. A T4/E 9 (L. 148-152)

- L148 A1: Què passa? // i el *Tags* aquest també
L149 A2: I aviam // més o menys
L150 A1: Si perquè el comentem ja aquest qüestionari
L151 A2: Està bé // deixem un parell de línies per si
L152 A1: Sí, sí, no? (rialles) /// els estudis, no?

B. Microanàlisi funcional

En aquest petit episodi no té lloc un moviment de bastiment autèntic. Es tracta d'un tipus d'episodi en el qual els aprenents passen del nivell de producció a un nivell de planificació de la tasca (nivell més metacognitiu). Tanmateix, en l'últim torn de l'última intervenció es proposa un nou contingut: el tema dels estudis.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Vegeu B.

Episodi 10

A. A T4/E 10 (L. 153-221)

- L153 A2: Què estudia? // was // studieren Sie? // Quants anys?
 L154 A1: Fa que estudies?
 L155 A2: Bueno
 L156 A1: Ist **this** // ist das wichtig?
 L157 P1: *Läuft die Arbeit sehr gut // oder läuft sie so nicht sehr gut?*
 L158 A1: Ja, Tags o Tage?
 L159 P1: Tage, Tage
 L160 A1: Tage
 L161 P1: *Wieviele*
 L162 A1: *Wieviele?* // Com s'escriu això?
 L163 P1: *Mit einem e. Le nicht el // und getrennt.*
 L164 A1: *Danke*
 L165 A2: Va amb o, no?
 L166 A1: Doncs a veure
 L167 A2: Això és com en anglès que dius **how many**
 L168 A1: **How many?** // *Wo studierest du* // camí és?
 L169 A2: Sí o lo del // curs o lo dels anys (())
 L170 A1: Sí.
 L171 A2: *Wie lange?*
 L172 A1: Això és quants, no? // *wieviele*
 L173 A2: Anys
 L174 A1: Anys// *Jahr*
 L175 A2: *Jahr*
 L176 A1: *Jahr, Jahr, Jahre o Jahre Christna?* // *wieviele // Jahre sie ist*
 L177 A2: *Wieviele Jahre*
 L178 A1: Això seria també
 L179 A2: Això seria // quants // quants anys?
 L180 A1: Dura // dura? o // quants anys // són?
 L181 A2: Quant duren els estudis?
 L182 A1: Però és // que tampoc és // natural quant duren els estudis // o sigui
 L183 A2: Ja. No, ho deia per triar a veure si coneix algo que es pot dir
 L184 A1: Quants anys // són?
 L185 A2: No sé // (rialles) cinc
 L186 A1: Cinc, cinc // són cinc?
 L187 A2: Sí
 L188 A1: Val! estudis què és? // *der Studies // die Studies?*
 L189 A2: Quants anys són?
 L190 A1: *Wieviele Jahre // sind?*
 L191 A2: Has d'estudiar? // vaa
 L192 A1: No sé tu // (())
 L193 A2: Doncs *mußt du studieren*
 L194 A1: Sí, però // tindriem després que dir // per aconseguir // o per acabar // perquè si no
 L195 A2: Quants anys has d'estudiar? //no sé, al preguntar // quants anys // quants anys
 L196 has d'estudiar // preguntem per exemple // vull dir on estudies // i ara volem saber
 L197 quan // o quin curs fa // quants anys dura
 L198 P1: Quants anys fa // fa que estudies // o quan de temps dura?. quan de temps dura?
 L199 A2: *Wie lange?*
 L200 P1: *Dauert*
 L201 A2: *Dauert*
 L202 P1: *Das wäre* (el professor escriu la paraula a la pissarra)
 L203 A2: Això és durar?

- L204 P1: *Dauert // und // la carrera és das Studium*
L205 A1: *Der, no?*
L206 A2: *Das*
L207 A1: *Das // acabat en t?*
L208 A2: *Dauert*
L209 A1: *Das Studium*
L210 A2: *Sense la n llavors*
L211 A1: *Sense la n?*
L212 A2: *Li preguntem si hauria de ser dauert*
L213 A1: *Dauert*
L214 A2: *Això que has escrit és // l'infinitiu o?*
L215 P1: *Bitte? // Das ist der Infinitiv // ja*
L216 A2: *Però és dauert*
L217 P1: *Dauert*
L218 A2: *Dauert // o dauert?*
L219 P1: *Dauert*
L220 A2: *Però sense la e, no?*
L221 A1: *Wie lange dauert // das // das Studium? // aquí una controla*

B. Microanàlisi funcional

- L153 A2 reprèn l'aspecte de contingut sobre els estudis i formula una pregunta en L1. La reformula ell mateix en LE i de seguida, en el tercer torn, formula el començament (un adjectiu interrogatiu i un substantiu) d'una altra pregunta en L1 per tal d'introduir un nou aspecte dins el tema dels estudis (aquesta última proposta suposa una llarga negociació).
- L154 A1 formula en L1 la segona part de la pregunta introduïda per A2 (el verb).
- L155 A2 pren temps per pensar.
- L156 A1 fa un comentari en LE, en què avalua la proposta de contingut.
- L157 El professor intervé breument tot fent un comentari lateral en LE.
- L158 A1 reprèn la pregunta formulada en L1 i intenta reformular-la. Comença donant l'equivalència lexicosemàntica d'"anys" (equivalència incorrecta). Repeteix la paraula amb dues formes de plural diferents demanant ajuda sobre la formació del plural d'aquesta paraula.
- L159 A2 dóna una opció que és correcta. La repeteix per tal de mostrar que n'està completament segur.
- L160 A1 repeteix l'opció d'A1 per tal de memoritzar-la.
- L161 A2 continua amb altres elements de la pregunta inicial: ara amb l'adjectiu interrogatiu que formula directament en LE.
- L162 A1 repeteix i demana la grafia de l'adjectiu per tal d'aprendre'l.
- L163 El professor intervé per donar la solució: com s'escriu *wieviele*.

- L164 A1 agraeix l'ajuda del professor.
- L165 A2 torna a preguntar per l'ortografia.
- L166 A1 fa un comentari indicant que necessita un moment per pensar-ho.
- L167 A2 verbalitza una estratègia: dóna l'equivalència en anglès. Així vol arribar a l'opció correcta en alemany. Sembla que els aprenents no estan segurs de l'opció triada.
- L168 A1 repeteix l'adjectiu interrogatiu en anglès per tenir temps per pensar. Aplica l'estratègia proposada per A2 (línia 167). I en un segon torn formula de sobte una altra pregunta directament en LE que, de fet, introdueix un altre aspecte de contingut.
- L169 A2 dubta respecte a aquest canvi de contingut i torna a especificar en L1 de què estaven parlant: dels "anys".
- L170 A1 accepta l'objecció d'A1.
- L171 A2 introdueix directament en LE un altre pronom interrogatiu per reformular la pregunta inicial "quants anys".
- L172 A1 dóna l'equivalent en L1 del pronom interrogatiu introduït per A2 (reformulació LE-L1) per tal de rebutjar aquesta proposta. Tanmateix, en el segon torn dóna un altre equivalent directament en LE (reformulació L1-LE), la qual cosa li serveix per corregir el seu interactant.
- L173 A2 sembla que finalment accepta l'opció d'A1, perquè demana l'equivalència lexicosemàntica del nom "anys".
- L174 A1 dóna l'equivalència de la paraula (reformulació L1-LE).
- L175 A2 la repeteix per tal de cridar l'atenció sobre el fet que l'equivalència està en singular i no en plural.
- L176 A1 repeteix tres vegades aquest substantiu. Això indica que ell mateix busca la forma correcta. Al final fa servir una estratègia d'associació: *Jahre Christna*. Vol continuar amb els altres elements de l'oració interrogativa.
- L177 A2 repeteix ara l'adjectiu interrogatiu amb el substantiu en plural, la qual cosa indica que encara vol centrar l'atenció en aquesta part de l'oració.
- L178 A1 torna a aquests elements.
- L179 A2 reformula en L1 *wieviele Jahre* en to interrogatiu demanant-ne la confirmació.
- L180 A1 introdueix ara el verb de l'oració (en L1). Fa dues propostes ("durar" o "ser").
- L181 A2 formula ara tota la pregunta en L1 i s'inclina pel verb "durar".
- L182 A1 avalua negativament aquesta proposta: no és l'adequada.

- L183 A2 defensa la seva proposta.
- L184 A1 formula ara la pregunta amb l'altre verb.
- L185 A2 contesta la pregunta en L1. Sembla que s'ho passa bé. S'introdueix en l'aspecte de contingut.
- L186 A1 confirma els anys que dura normalment una carrera. Es tracta d'un comentari lateral que no té res a veure amb la negociació.
- L187 A2 ho confirma.
- L188 A1 torna a la negociació. Demana equivalència d'"estudis". Ell mateix reformula la paraula. La repeteix dos cops amb dos articles diferents demanant ajuda.
- L189 A2 no contesta a A1 i continua cercant l'equivalència de "Quants anys són".
- L190 A1 dóna l'equivalència (reformulació L1-LE). Així indica que s'inclina més per aquesta proposta.
- L191 A2 torna a fer una altra proposta formulant la pregunta en L1 d'una altra manera.
- L192 A1 dubta.
- L193 A2 reformula la seva última proposta en LE. Ha trobat la solució.
- L194 A1 accepta finalment la proposta d'A2 i afegeix en L1 un nou matís dins d'aquesta pregunta.
- L195-
- 197 A2 se centra ara en aquest matís i fa propostes en L1 per negociar-lo. Tanmateix, afegeix més aspectes de contingut.
- L198 El professor intervé per introduir en L1 possibilitats diverses per preguntar sobre el temps que duren els estudis.
- L199 A2 opta per la proposta del professor "quan temps dura" i reformula en LE el pronom interrogatiu.
- L200 El professor els dóna el verb en LE.
- L201 A2 el repeteix per tal de memoritzar-lo.
- L202 El professor escriu el verb a la pissarra.
- L203 A2 reformula el verb en L1 demanant-ne la confirmació.
- L204 El professor assenteix i els dóna també el gènere de *Studium*.
- L205 A1 no està segur del gènere. Per això dóna l'article masculí.

- L206 A2 torna a repetir l'article neutre per tal de corregir A1.
- L207 A1 repeteix l'article i després pregunta la conjugació amb un metallenguatge no específic (*acabat en t*).
- L208 A2 repeteix el verb amb més entonació en la 't' final.
- L209 A1 repeteix el substantiu en LE, ara amb l'article correcte.
- L210 A2 pregunta un altre cop la conjugació del verb amb un llenguatge no específic (*sense la 'n'* - la 'n' és la terminació de l'infinitiu).
- L211 A1 mostra dubte pel que fa a aquesta 'n'.
- L212 A2 proposa preguntar al professor.
- L213 A1 repeteix el verb en la tercera persona del singular, sense la 'n'.
- L214 A2 fa referència explícita a la forma verbal a què correspon la 'n' (*infinitiu*).
- L215 El professor confirma el que ha dit A2.
- L216 A2 repeteix el verb en LE demanant-ne, un altre cop, la confirmació.
- L217 El professor el repeteix en senyal de confirmació.
- L218 A2 torna a dubtar de la desaparició d'una altra lletra a l'hora de conjugar.
- L219 El professor torna a repetir el verb en LE.
- L220 A2 torna a preguntar per una altra lletra.
- L221 Finalment, A1 formula tota la pregunta en LE. Tanmateix, fa un comentari molt positiu que demostra la seva satisfacció envers la feina feta.

C. Esquema analític

La pregunta que formulen finalment és:

Wie lange dauert das Studium?

6. (L204-221)	<i>wie lange dauert das Studium?</i> P A1? A2+ A1? A2+ A1+ A2+ A1? (A2) A1+ A2? P A2+ P A2? (A1+)
5. (L198-203)	<i>wie lange dauert?</i> P A2+ P A2+ P A2?
4. (L193-197)	<i>mußt du studieren?</i> A2+ A1 A2
3. (L188-192)	<i>wieviele Jahre sind die Studies?*</i> A1? A2? A1- A2 (A1)
2. (L169-187)	<i>wie lange? / wieviele Jahre?</i> A1?+ A2 A1+ A2? A1+- A2? A1+ A2 A1- A2+ A1 A2 A1 A2 A1 (A2)
1. (L153-167)	<i>Tage / wieviele?</i> A2 A1? A2+ A1 A2+ A1? A2? (A1) (A2)

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Encara que en l'última part d'aquest episodi hi ha una ajuda clara per part del professor, considerem que també es dona un bastiment: els aprenents no renuncien a la feina, volen assolir l'objectiu de la tasca i no es deixen influir (ni frustrar) pels problemes que van apareixent. Cal destacar el fet que intenten adaptar la idea als recursos verbals que tenen en alemany. És per això que la negociació és tan llarga i costosa. Com podem observar en el requadre, el professor només ajuda indirectament en l'última seqüència. Fins que aquesta no arriba, els aprenents intenten sortir-se'n amb els seus mitjans. Cal destacar que per als aprenents el docent és una font de recursos. Són ells mateixos els qui decideixen optar per aquest recurs.

Ens sembla també força interessant el temps i l'esforç que inverteixen en la negociació del pronom o de l'adjectiu interrogatiu. Malgrat que en un principi els construeixen bé, no deixen de discutir sobre el seu ús correcte fins que n'estan plenament segurs (vegeu les seqüències 1 i 2).

Finalment, volem indicar que en aquest episodi els aprenents fan servir dos tipus de metallenguatge: un de no específic, més implícit o indirecte, amb el qual no denominen exactament la categoria gramatical sinó que diuen la paraula que correspon a aquesta categoria

(*der* per article), i un altre de més específic que incorporen del seu coneixement metalingüístic previ (*infinitiu*).

Al final mostren clarament satisfacció per la tasca feta.

Episodi 11

A. A T4/E 11 (L. 222-239)

- L222 A2: I llavors, doncs, faltaria saber // quin any fa // quants anys fa
 L223 A1: No, això // en quin curs estàs? // quin // *welche*, no?
 L224 A2: S'escriu així?
 L225 A1: Sí, no?
 L226 A2: Ah no, no, no, no ho sabia. Què vols dir?
 L227 A1: No sé // *Kurs*
 L228 A2: No, és que no ho sabia
 L229 A1: No sé // estic // m'agrada més estàs
 L230 A2: No, no, no és que no ho sé, no ho sé // a tu et sona que és així?
 L231 A1: Sí
 L232 A2: Vale, vale, doncs sí, sí // és que m'ha sorprès perquè fos igual que en, que en català
 L233 A1: Estàs tu // en quin curs estàs tu?
 L234 A2: En quin // curs // estàs // tu?
 L235 A1: Llavors, per dir // quin curs fas sense cap tipus de *du* o *machst du*
 L236 P1: *Welchen machst du?* // *welchen* // *welchen* // *n*
 L237 A1: Aha
 L238 P1: Perquè és // *Kurs ist maskulin* // això funciona com el, com el *Dativ*, però es fa
 L239 servir l'*Akkusativ*, ja

B. Microanàlisi funcional

- L222 A2 torna al nivell de contingut amb una proposta en L1.
- L223 A1 no accepta la proposta. En fa una altra en L1, per tal d'acomodar l'enunciat que verbalitza la idea a les seves possibilitats d'expressió en LE. Tanmateix, dóna l'equivalència lexicosemàntica en L1 de l'adjectiu interrogatiu "quin".
- L224 A2 l'escriu i demana en L1 si la grafia de *welch-* és correcta.
- L225 A1 confirma que està bé.

- L226 A2 fa un comentari en L1 manifestant la seva desconeixença d'aquest adjectiu interrogatiu. Pregunta a A1.
- L227 A1 també dubta, però, tot i així, busca una categoria gramatical compatible amb l'adjectiu interrogatiu. Per això formula directament en LE un substantiu: *Kurs*.
- L228 A2 repeteix que no coneixia aquest adjectiu interrogatiu.
- L229 A1 formula el verb en L1 per tal de continuar l'enunciat.
- L230 A2 continua dubtant, cada vegada més. Pregunta a A1 si n'està segur.
- L231 A1 respon afirmativament.
- L232 A2 es convenç finalment que l'opció és correcta. Argumenta en L1 el perquè del seu dubte.
- L233 A1 formula ara en L1 tota la idea que vol expressar.
- L234 A2 repeteix l'enunciat en L1 mentre pensa en la reformulació en LE.
- L235 A1 torna a repetir la idea en L1 i intenta buscar recursos verbals en la LE. Formula en LE el verb i el subjecte.
- L236 Ara intervé breument el professor per donar la declinació correcta de l'adjectiu interrogatiu (encara no s'havia tractat a classe). Formula directament en LE l'adjectiu i remarca la *n* de la declinació.
- L237 A1 entén ara el funcionament de la declinació.
- L238-
- 239 El professor explica com funciona la declinació tot utilitzant un metallenguatge específic en LE.

C. Esquema analític

En la negociació de l'enunciat alemany *Welchen Kurs machst du?* no es dona certament un bastiment clar. Per una banda, cal l'ajuda del professor per arribar a construir l'enunciat; per una

altra es tracta més aviat de verbalitzar dubtes i problemes. Per aquesta raó no presentem l'esquema analític.

D. Anàlisi interpretativa

Malgrat que en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat, ens ha semblat interessant introduir-lo com a episodi per dues raons. En primer lloc, és rellevant el fet que verbalitzin de manera natural els problemes i dubtes que sorgeixen. D'altra banda, també observem que el metallenguatge específic en LE que usa el professor ajuda a aclarir dubtes. Això vol dir que al llarg del curs els aprenents són capaços d'assimilar i interioritzar un metallenguatge nou que és propi de la gramàtica alemanya.

Un altre aspecte interessant és que, a partir de les necessitats dels aprenents, el professor explica una qüestió gramatical que en el síl·labus apareix molt més tard. Els aprenents mostren una veritable curiositat a esbrinar i a entendre la declinació de l'adjectiu.

Episodi 12

A. A T4/E 12 (L. 240-262)

- L240 A1: T'agrada? /// (()) és (())?
 L241 A2: Das
 L242 A1: Quant? // quant estudies?, no?
 L243 A2: Ah, si estudies molt o no // quant estudies?
 L244 A1: Hast du Freizeit? // què t'agrada fer?, què fas?, no? // les dues coses
 L245 A2: Què t'agradaria fer i què fas?, no?
 L246 A1: Ai! espera // sí, no? si // was machst du // ¿Cómo se dice en tu? // pero en // in
 L247 A2: In // aquesta pregunta la podem fer, no?
 L248 A1: Was machst du in ?
 L249 A2: Acabem amb els estudis (())
 L250 A1: Ah! no estava
 L251 A2: Com que no estava?
 L252 A1: Sí, estava?
 L253 A2: Si li agradava escoltar música (())
 L254 A1: Osti tu! // sí, si // was machst in?
 L255 A2: Was machst du?
 L256 A1: Ah, ja, vale, vale. sí, sí
 L257 A2: No, no // ara pregunta was machst du // és a dir, què fas en el teu, en el temps lliure?
 L258 A1: (())

- L259 A2: *Doncs // què t'agradaria fer?*
L260 A1: *Was // möchtest du*
L261 A2: *In deiner Freizeit*
L262 A1: *Machen // per què no ho fas?*

B. Microanàlisi funcional

- L240 A1 sembla que vol continuar amb aspectes de contingut, perquè proposa en L1 un verb per a un nou enunciat. Tanmateix, busca la reformulació d'aquest verb en LE.
- L241 A2 fa referència encara a l'enunciat de l'episodi anterior.
- L242 A1 respon a la pregunta d'A2 i aclareix el que volien dir.
- L243 A2 continua amb l'aspecte de contingut tractat en l'episodi anterior. Fa en L1 un altra matisació sobre el tema de la feina.
- L244 A1 no accepta la proposta, perquè formula directament en LE una pregunta que introdueix un aspecte nou de contingut. A partir d'aquesta pregunta introdueix en L1 un matis al nou tema.
- L245 A2 s'adhereix finalment a la proposta d'A1. Ell mateix proposa un matis nou en L1.
- L246 A1 accepta la proposta. Intenta formular la primera pregunta en LE. Un cop formulada amb els elements base de l'oració interrogativa (pronom interrogatiu, verb i subjecte), concentra la seva atenció cap el complement de lloc. Demana en L1 la reformulació de la proposició "en" en LE. Ell mateix es respon.
- L247 A2 repeteix la preposició en LE per tal de confirmar-ne la validesa. Tanmateix, avalua quines possibilitats tenen d'expressar la idea proposada en L1 amb els seus propis recursos.
- L248 A1 repeteix la pregunta en LE. Es pren temps per pensar com reformular el complement preposicional.
- L249 A2 insisteix un altre cop a continuar amb l'aspecte de contingut tractat a l'episodi anterior.
- L250 A1 mostra sorpresa.
- L251 A2 també se sorprèn davant la reacció d'A1.

- L252 A1 insisteix que el tema anterior està tancat.
- L253 A2 proposa ara en L1 un altre aspecte de contingut.
- L254 A1 reacciona negativament davant d'aquesta última proposta i torna a repetir la pregunta introduïda en la intervenció a la línia 246; ara, però, sense el subjecte.
- L255 A2 repeteix l'enunciat d'A1 per tal de corregir-lo (hi afegeix el subjecte).
- L256 A1 s'adona del seu error.
- L257 A2 repeteix un altre cop la pregunta i la reformula en L1 per tal de confirmar la seva validesa. Tanmateix introdueix un altre cop en LE el complement de temps.
- L259 A2 introdueix en L1 un nou matis a la pregunta (canvia "què fas" en lloc de "què t'agradaria fer").
- L260 A1 reformula en LE aquesta última idea. Dóna en LE la primera part de l'oració interrogativa indicant que necessita ajuda.
- L261 A2 reformula en LE la segona part: el complement de temps.
- L262 A1 dóna, finalment, l'infinitiu que acompanya el verb modal. Ajuda així a acabar l'enunciat iniciat per A1.

C. Esquema analític

L'enunciat a què arriben és:

Was möchtest du in deiner Freizeit machen?

7. (L.262)	<i>machen?</i> A1+
6. (L261)	<i>in deiner Freizeit</i> 2+
5. (L259-260)	<i>was möchtest du?</i> A2? A1+
4. (L248-257)	<i>was machst du in?</i> A1+ A2 (A1 A2 A1) A2 A1- A2+ (A1) A2+
3. (L247)	<i>in</i> (A2+)
2. (L245-246)	<i>was machst du?</i> A2? A1+
1. (L244)	<i>hast du Freizeit?</i> A1+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Volem remarcar que es tracta d'un episodi sense una discussió profunda. La llargada de la seqüència 3 no ve donada per un problema lingüístic sinó pel fet que els interactuants estan immersos en aspectes diferents de contingut i no es posen d'acord sobre la idea de contingut a partir del qual s'ha de treballar.

Episodi 13

A T4/E 13 (L. 263-267)

- L263 A2: *Warum nicht* // no, warum du machst
 L264 A1: *Du nicht*
 L265 A2: *Du nicht* // molt bé
 L266 A1: *Ello* // *Warum machst du* // es // nicht // das nicht // warum machst du das nicht
 L267 // ai, aiii // quina qualitat, això ja és // a veure

B. Microanàlisi funcional

- L263 A2 s'anima a continuar i formula directament en LE una segona pregunta que està relacionada amb l'anterior. Repeteix la seva formulació per tal d'autocorregir-se.
 L264 A1 reformula també en LE la pregunta introduïda per A2 per tal de corregir el seu interactant.

L265 A2 repeteix la correcció d'A1. Avalua positivament aquesta correcció.

L266-

267 A1 expressa satisfacció. Ara formula tota la pregunta en LE. Reformula diverses vegades directament en LE fins arribar a l'opció que ell considera correcta. Mostra, finalment, molta satisfacció per haver aconseguit l'objectiu.

C. Esquema analític

L'enunciat a què arriben és:

Warum machst du das nicht?

3. (L266-267)	<i>warum machst du das/es/das nicht? (A1+)</i>
2. (L264-265)	<i>du nicht A1+ A2</i>
1. (L263)	<i>warum nicht? A1 A2-</i>

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest episodi, la discussió es dirigeix més aviat a aspectes de contingut que a aspectes pròpiament de codi lingüístic. Cal destacar la reflexió que verbalitzen sobre les possibilitats de poder adequar la idea als recursos verbals que dominen en alemany. En aquest sentit trobem la intervenció següent:

L 247: A2: *Aquesta pregunta la podem fer, no?*

A2 avalua les seves possibilitats d'expressar-se correctament en LE.

Volem destacar també les grans mostres de satisfacció per haver arribat a acomplir l'objectiu que ells mateixos s'havien proposat. Pel que fa a l'objectiu, ens sembla especialment interessant el fet que, un cop han aconseguit formular la primera idea en LE, s'animen a seguir provant amb tots els recursos que tenen a l'abast. Precisament el fet de veure que són capaços de formular un

segon enunciat en LE sense una gran discussió sobre els elements formals els porta a avaluar molt més positivament la seva producció:

L 267: A1 *Quina qualitat, això ja és ...*

La seguretat que han guanyat en aquest episodi fa, des de la nostra interpretació, que en el següent episodi tampoc es doni una discussió molt exhaustiva sobre aspectes formals sinó, més aviat, una discussió sobre aspectes de contingut. Els aspectes del codi lingüístic que es tracten en aquest episodi són els complements preposicionals de temps, la negació i l'estructura de les oracions interrogatives.

Episodi 14

A. A T4/E 14 (L. 268-280)

- L268 A2: I el cap de setmana?, per exemple
L269 A1: A veure
L270 A2: O quan // haguéssim posat, haguéssim pogut posar // el que fan durant els temps
L271 lliure, quan ho fa? // sí? // wann o // o podem posar si ho fa el cap de setmana, si ho
L272 fa durant la setmana // saps el que vull dir? // amb això d'aquí (()) // o quan és el //
L273 quan ho fas // sí, ara el temps lliure, vale, però quan // entre setmana, el cap de setmana
L274 A1: Però qui?
L275 A2: El qui contesti .
L276 A1: Ah! (rialles) /// *was machst du // am*
L277 A2: *Am Wochenende*
L278 A1: També podriem posar si treballa durant el cap de setmana
L279 A2: Aleshores preguntes quants dies
L280 A1: Clar

B. Microanàlisi funcional

- L268 A2 introdueix en L1 un nou aspecte de contingut que té a veure amb el tema del temps lliure tractat en l'episodi anterior.
- L269 A1 es pren temps per pensar.
- L270-
- 273 A2 matisa, també en L1, la idea introduïda abans (línia 268). Dóna moltes idees sobre les coses possibles que es poden fer el cap de setmana.

L274 A1 demana quin és el subjecte de la pregunta en L1 (amb un metallenguatge no específic: *qui*).

L275 A2 respon A1 donant-li una explicació indirecta referent al subjecte

L276 A1 es riu de la seva pregunta. Després resumeix tots els aspectes de contingut introduïts per A2 en una pregunta que formula directament en LE. La deixa oberta com a senyal que necessita ajuda (li manca l'equivalència en LE de "cap de setmana").

L277 A2 dona l'element de l'oració que li mancava a A1.

L278-

280 A1 i A2 segueixen fent propostes amb nous matisos a partir d'aquesta pregunta.

C. Esquema analític

Així, molt ràpidament arriben a formular:

Was machst du am Wochenende?

3. (L277)	<i>am Wochenende? A2+</i>
2. (L276)	<i>was machst du // am A1+</i>
1. (L268-275)	(Contingut) A2 A1 A2 A1? A2

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

La facilitat amb què els aprenents arriben a formular la pregunta ens fa pensar que potser es tracta d'una expressió formulària que ja tenen interioritzada. D'altra banda, però, cal destacar que aquesta expressió no apareix de sobte sinó que els aprenents no la formulen fins que no han arribat a negociar-ne el contingut. Aquest ha estat el primer pas. Això indica que, un cop negociat el contingut, busquen en el seu "fons de recursos en llengua estrangera" els recursos verbals que els poden ser més útils per expressar les seves idees. Ens atrevim a dir que fan un ús estratègic dels seus recursos en LE.

Episodi 15

A. A T4/E 15 (L. 281-301)

- L281 A2: Amb qui?
L282 A1: Amb qui? (rialles) // amb qui què?
L283 A2: Amb qui passa el cap de setmana
L284 A1: A veure, a veure, i això com es posa?
L285 A2: Suposo que igual és. igual és com en anglès. que es posa al final // *wer*, tal tal,
L286 *mit*? // provem-ho a veure com ens queda
L287 A1: *Wer*
L288 A2: O millor // amb qui passes el teu temps lliure?
L289 A1: Però
L290 A2: Amb qui ho fas? // *Wer machst du*?
L291 A1: Però el temps lliure no es fa
L292 A2: Bueno, doncs // o el que sigui deixa un espai perquè et contestin // això, no?: *wer*
L293 *machst du*, tal, *mit* // ooo és que més que fer
L294 A1: És que és això // compartir // o amb qui
L295 A2: Si, per exemple, si em dius jugo a tennis, amb qui jugues a tennis? // vaig en bici
L296 a en, amb qui vaig en bici? // vaig a córrer // vaig a passejar. amb qui vas? o /// els
L297 hobbies, no?, amb qui fas els teus hobbies?
L298 A1: Ah! // o quals, quins són els teus hobbies?
L299 A2: Val
L300 A1: *Welche*, no? és
L301 A2: Això ho hem vist (()), no?

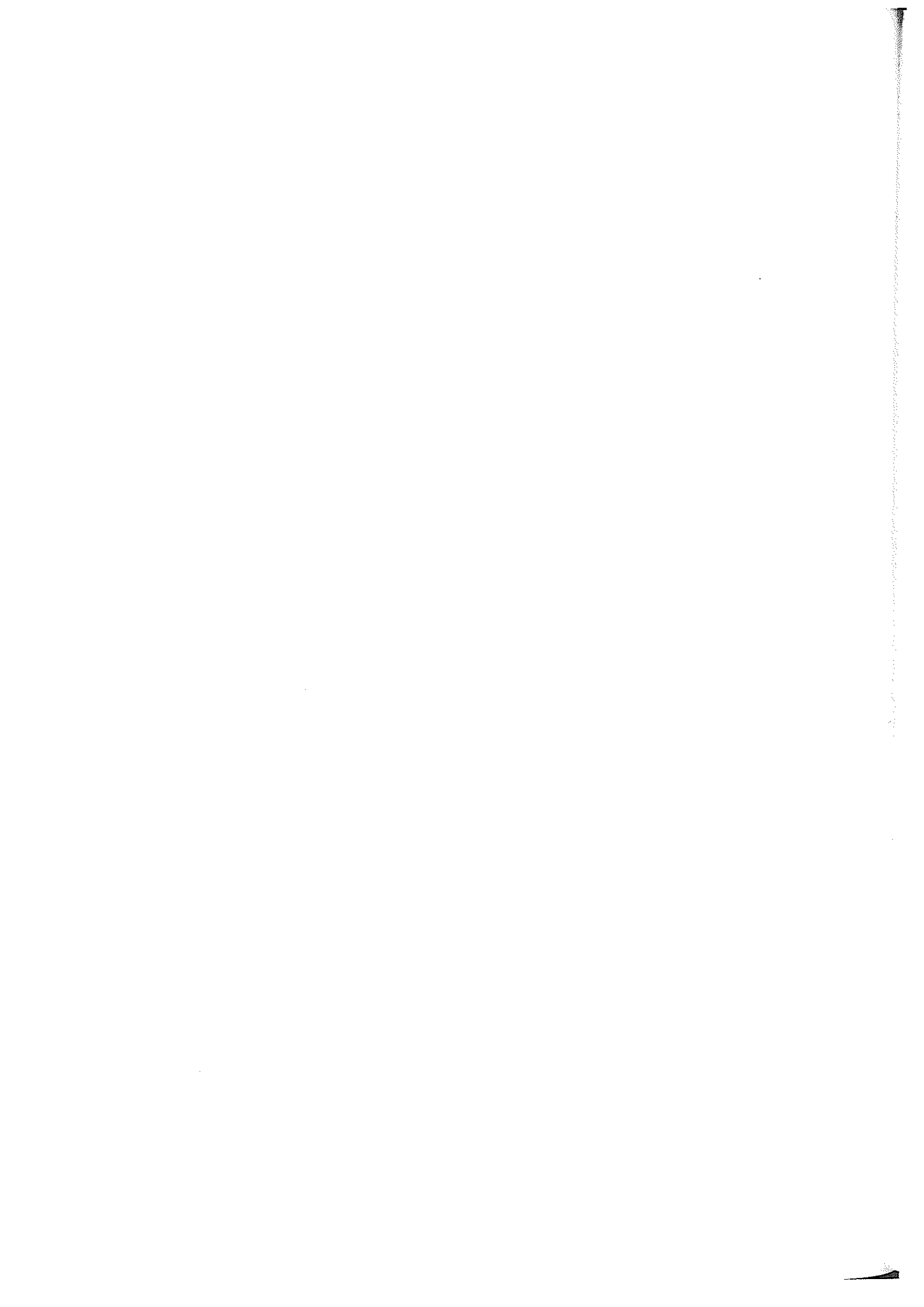
C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè els aprenents no acaben la tasca.

D. Anàlisi interpretativa

Intenten construir l'enunciat "*Wer machst du ...*" però ho deixen estar i passen a un altre enunciat. En aquest punt s'acaba l'hora de classe i els alumnes s'emporten el text a casa.

4.2. Categorització de procediments i funcions



PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISODI
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Demanar confirmació			A/T4	E 8
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Acabar l'enunciat		Complement preposicional de temps	A/T4	E 12
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular en LE una idea		Adjectius interrogatius	A/T4	E 11
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar opció		Oracions interrogatives	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular en LE una idea de contingut		Pronoms interrogatius	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular en LE la idea expressada en L1		Pronoms interrogatius	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Pronoms interrogatius	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Formular en LE una idea expressada en L1		Oracions interrogatives	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Seleccionar una opció		Oracions / pronoms interrogatius	A/T4	E 6
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demanar confirmació		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 4
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Aclarir un aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Adequar la idea a les possibilitats d'expressar-la		Oracions interrogatives	A/T4	E 8
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Focalitzar en un aspecte gramatical		Oracions interrogatives	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autocorregir-se		Conjugació del present	A/T4	E 3
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Detectar un problema en un enunciat en LE		Conjugació del present	A/T4	E 6
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autocorregir-se		Adjectius possessius	A/T4	E 6
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autocorregir-se		Adjectius possessius	A/T4	E 6
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autocorregir-se		Adjectius possessius	A/T4	E 8
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demanar ajuda sobre una qüestió gramatical		Adequació pragmàtica	A/T4	E 1
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar una altra categoria gramatical		Formació del plural	A/T4	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Cercar l'opció correcta		Substantivació dels verbs	A/T4	E 4
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Incorporar la correcció d'un altre		Formació del plural	A/T4	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Insistir en una idea en L1		Actants obligatoris de l'oració simple	A/T4	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Donar ajuda per negociar contingut			A/T4	E 11
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Demanar equivalència lexicosemàntica			A/T4	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Donar ajuda respecte al contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar la validesa d'una opció			A/T4	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una formulació anterior		Formació del plural	A/T4	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una opció		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 12
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Acabar l'enunciat		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Prendre's temps per pensar			A/T4	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una opció			A/T4	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demanar ajuda		Oracions interrogatives	A/T4	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en un enunciat i voler-se imposar		Verbs separables	A/T4	E 4
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Guanyar temps per pensar		Oracions interrogatives	A/T4	E 3
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una proposta		Complement preposicional de temps	A/T4	E 12
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar la possibilitat d'expressar una idea	L1-NE		A/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Rebutjar un tipus de recurs	L1-NE		A/T4	E 12
COMENTARI METACOGNITIU	Assignar una subtasca a un membre del grup	L1-NE		A/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Proposar fer ús d'un recurs	L1-NE		A/T4	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar la tasca feta i mostrar satisfacció	L1-NE		A/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Proposar un tipus d'actuació	L1-NE	Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar grau de coneixement	L1-NE	Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T4	E 8

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISC
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar una estratègia	L1-NE		A/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar que s'entén un error comés	L1-NE	Actants obligatoris de l'oració simple	A/T4	E 12
COMENTARI METACOGNITIU	Cercar l'estratègia per arribar a l'opció correcta	L1-NE	Verbs separables	A/T4	E 3
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar el grau de coneixement gramatical	L1-NE		A/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar dubte i grau de coneixements	L1-NE		A/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Argumentar una opció	L1-NE		A/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar dubte sobre una proposta	LE/II-N		A/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Donar compte de la dificultat de la tasca	L1/NE		A/T4	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar els problemes amb la gramàtica	L1-NE		A/T4	E 6
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar satisfacció per la tasca feta	L1-NE		A/T4	E 13
COMENTARI METACOGNITIU	Proposar una estratègia d'actuació	L1-NE		A/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Argumentar la raó d'un dubte	L1-NE		A/T4	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar el grau de coneixements	L1-NE		A/T4	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Donar compte d'un possible recurs	L1-NE		A/T4	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar el grau de coneixements	L1-NE		A/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (positivament) un enunciat construït	L1-NE		A/T4	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar el grau de coneixements	L1-NE		A/T4	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Donar compte de la dificultat de la tasca	L1-NE		A/T4	E 11
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1/NE		A/T4	E 1
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar ajuda	L1-NE	Conjugació del present	A/T4	E 6
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Rebutjar una correcció	LE-NE	Conjugació del present	A/T4	E 6
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Cercar estratègia per arribar a l'opció correcta	L1-NE	Adjectius possessius	A/T4	E 6
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1-NE	Verbs separables	A/T4	E 3
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Rebutjar una proposta	L1-E	Conjugació del present	A/T4	E 10
COMENTARI METASEMÀNTIC	Donar ajuda respecte a valor semàntic	L1-NE		A/T4	E 10
COMENTARI METASINTÀCTIC	Corregir	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 4
COMENTARI METASINTÀCTIC	Argumentar desacord	L1-E	Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T4	E 8
COMENTARI METASINTÀCTIC	Donar ajuda	L1-NE	Actants obligatoris de l'oració simple	A/T4	E 8
COMENTARI METASINTÀCTIC	Argumentar desacord	L1-NE		A/T4	E 14
DEMANDA D'AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Entendre bé una proposta	L1-NE	Actants obligatoris de l'oració simple	A/T4	E 8
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Acabar un enunciat			A/T4	E 2
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Convidar a continuar		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 3
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Insistir en una proposta			A/T4	E 10
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Expressar dubte sobre valor semàntic		Oracions interrogatives	A/T4	E 10
DEMANDA D'HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Assegurar-se que ha entès bé la proposta		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 3
DEMANDA D'HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre un lexema nou		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 1
DEMANDA DE CONTINGUT	Instar a continuar			A/T4	E 8
DEMANDA DE CONTINGUT	Esbrinar com continuar			A/T4	E 8
DEMANDA DE GRAFIA D'UN LEXEMA	Aprendre un lexema nou			A/T4	E 1
DEMANDA METACOGNITIVA	Confirmar validesa		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 11
DEMANDA METACOGNITIVA	Demandar validesa d'una opció		Oracions interrogatives	A/T4	E 1
DEMANDA METAFONOLÒGICA	Aprendre un lexema i la seva grafia	L1-E	Conjugació del present	A/T4	E 4
			Pronoms interrogatius	A/T4	E 10

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISC
DEMANDA METAFONOLÒGICA	Aprender la grafia d'un leixema	L1-E	Aspectes ortogràfics	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-NE	Conjugació del present	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-NE	Conjugació del present	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Entendre una qüestió gramatical		Actants obligatoris de l'oració simple	AVT4	E 8
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Focalitzar el centre de discussió		Oracions interrogatives	AVT4	E 1
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Entendre una qüestió gramatical		Conjugació del present	AVT4	E 6
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	LE-NE	Conjugació del present	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Mostrar sorpresa respecte a una opció		Estructura sintàctica de l'oració simple	AVT4	E 8
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	LE-NE	Gènere dels substantius	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-NE	Conjugació del present	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-NE	Conjugació del present	AVT4	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Assegurar-se d'una qüestió gramatical			AVT4	E 4
DEMANDA METASEMÀNTICA	Entendre el sentit d'un enunciat			AVT4	E 14
DEMANDA METASINTÀCTICA	Entendre quin és el subjecte de l'enunciat	L1-NE		AVT4	E 14
FORMULACIÓ D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar la versió final de l'enunciat construït			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN L1	Seleccionar una opció per reformular			AVT4	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Seleccionar aspecte de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Insistir en un aspecte de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Negociar nou aspecte de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 6
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 4
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 6
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Presentar una proposta alternativa de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 8
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 3
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Adequar la idea en L1 a les seves possibilitats			AVT4	E 8
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un matis al contingut negociat			AVT4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Presentar una proposta de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Negociar contingut			AVT4	E 2
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un aspecte de contingut			AVT4	E 1
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un aspecte de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Expandir una idea expressada per un altre			AVT4	E 14
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN LE	Negociar contingut			AVT4	E 3
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ DE DIVERSES IDEES EN L1	Presentar alternatives sobre el contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ DE DIVERSES IDEES EN L1	Negociar contingut			AVT4	E 14
FORMULACIÓ DE DIVERSES IDEES EN L1	Adequar la idea a les seves possibilitats			AVT4	E 10
FORMULACIÓ DE DIVERSES IDEES EN L1	Presentar alternatives sobre el contingut			AVT4	E 10
FORMULACIÓ DE DIVERSES IDEES EN L1	Presentar alternatives sobre el contingut			AVT4	E 14

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar arribar a l'opció correcta		Verbs separables	AVT4	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Pronoms interrogatius	AVT4	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar a conèixer la versió final d'un enunciat		Oracions interrogatives	AVT4	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar una altra opció		Oracions interrogatives	AVT4	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			AVT4	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			AVT4	E 12
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar a conèixer la versió final d'un enunciat		Oracions interrogatives	AVT4	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Expandir un enunciat ja negociat		Oracions interrogatives	AVT4	E 13
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Mostrar satisfacció		Verbs separables	AVT4	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Negociar un aspecte de contingut		Hiperònim	AVT4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Expandir un enunciat			AVT4	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar opcions diverses		Pronoms interrogatius	AVT4	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Seleccionar una de les idees expressades en L1		Oracions interrogatives	AVT4	E 12
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Seleccionar una de les idees de contingut		Oracions interrogatives	AVT4	E 14
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat en LE iniciat per un altre		Construcció sintàctica dels verbs modals	AVT4	E 12
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar l'enunciat		Oracions interrogatives	AVT4	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat per un altre		Complements de temps	AVT4	E 14
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Fer una proposta de contingut en LE		Oracions interrogatives	AVT4	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Adequar la idea a les possibilitats d'expressar-la			AVT4	E 11
HETEROREFORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Mostrar acord amb proposta de contingut		Adjectius interrogatius	AVT4	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular en LE una idea		Oracions interrogatives i pronoms interrog.	AVT4	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Mostrar acord		Oracions interrogatives	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Mostrar que s'accepta una proposta		Pronoms interrogatius	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Seleccionar una opció		Complement proposicional de temps	AVT4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Acabar un enunciat en LE		Oracions interrogatives	AVT4	E 1
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular un enunciat en LE		Oracions interrogatives	AVT4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Seleccionar una opció de contingut		Oracions interrogatives	AVT4	E 1
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular en LE una idea		Oracions interrogatives	AVT4	E 1
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució		Aspectes lexicosemàntics	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Formular en LE una idea expressada en L1			AVT4	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Expressar que s'ha entès una opció			AVT4	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una altra opció			AVT4	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demandar validesa de l'opció triada		Adjectius interrogatius	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Rebutjar una proposta i corregir		Pronoms interrogatius	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Confirmar validesa d'una opció		Oracions interrogatives	AVT4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Adequar la idea en L1 a les seves possibilitats		Oracions interrogatives	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Gènere dels substantius	AVT4	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Conjugació del present	AVT4	E 1
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Actants obligatoris de l'oració simple	AVT4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Focalitzar en un aspecte gramatical		Conjugació del present	AVT4	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Negació	AVT4	E 13
HETEROREPETICIÓ D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar la versió final d'un enunciat en LE		Oracions interrogatives	AVT4	E 13

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISC
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Avaluar una explicació metamorfològica		Conjugació del present	A/T4	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Confirmar validesa d'una opció		Verbs separables	A/T4	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Demandar aclariment respecte al contingut			A/T4	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Prendre's temps per pensar			A/T4	E 11
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en la validesa d'una opció		Conjugació del present	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa d'una opció		Negació	A/T4	E 13
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb una opció		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre un aspecte gramatical		Formació del plural	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa d'una opció		Complement preposicional de temps	A/T4	E 12
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar (positivament) una opció donada		Oracions interrogatives	A/T4	E 1
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Alertar d'un problema gramatical		Formació del plural	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar confirmació		Conjugació del present	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Seleccionar una opció		Adjectius interrogatius	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar solució i ajuda		Conjugació del present	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb l'opció triada		Adequació pragmàtica	A/T4	E 1
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Instar a continuar amb l'enunciat		Oracions interrogatives	A/T4	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre un lexema nou		Aspectes lexicosemàntics	A/T4	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte respecte a una opció		Pronoms interrogatius	A/T4	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Triar una opció entre diverses		Conjugació del present	A/T4	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Guanyar temps per pensar		Oracions interrogatives	A/T4	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte respecte a una opció		Conjugació del present	A/T4	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE (ANGLÈS)	Aplicar una estratègia d'associació			A/T4	E 10

4.3. Síntesi

Abans de passar a l'anàlisi global dels diferents episodis presentats, hem de remarcar que la versió final del text (qüestionari) que estan elaborant en aquesta interacció és una mica diferent de la que es desprèn de l'anàlisi presentada. Sembla que els interactants van revisar el text fora de classe (com a deures de casa) i en van presentar una versió diferent, més completa pel que fa al tema de temps lliure, però en la qual deixen de banda els primers enunciats sobre la feina als quals dediquen molta estona en la negociació en grup. El mateix fenomen ocorre en els tres altres grups que duen a terme la mateixa tasca. No creiem, però, que això sigui un obstacle per donar com a vàlides les conclusions a partir de l'anàlisi d'aquesta interacció.

Observem al llarg de tota la interacció uns moviments fluctuants que oscil·len entre la negociació del contingut, la planificació de la informació i la focalització en aspectes lexicosemàntics i morfosintàctics. Després d'una discussió sobre un aspecte concret, tornen al nivell de contingut, i així successivament. Això indica que, malgrat els pocs recursos que tenen en la llengua estrangera, el contingut els és important. Efectivament, adequen sempre la idea a les seves possibilitats d'expressar-la en alemany. També tenen lloc una sèrie d'intervencions laterals dins dels mateixos episodis crítics en les quals els aprenents se centren en la planificació de la tasca: com continuar. Aquests darrers episodis són menys nombrosos, però patents.

Un altre aspecte destacable és l'aparició d'un tipus de metallenguatge no acadèmic inventat *ad hoc* (metallenguatge no específic) que es acceptat per tots els membres del grup i que serveix de base per a la reflexió metalingüística. Aquest metallenguatge incorpora expressions pròpies dels aprenents que provenen del seu coneixement implícit (per exemple: "qui" per referir-se al subjecte d'una oració o "quan", pel que fa al pronom interrogatiu) i termes específics de la gramàtica alemanya traduïts al català ("separable" per *trembar*).

En algun cas (per exemple, en l'episodi 3), l'ús d'aquest metallenguatge els serveix d'estratègia per arribar a l'opció correcta. A banda d'aquest tipus de metallenguatge, apareix també un metallenguatge més específic o formal que els aprenents han estudiat a l'escola.

D'altra banda, es constata una de les característiques més importants del bastiment col·lectiu: el fet de persistir en l'objectiu i acabar la discussió fins que el grup no reacciona positivament. Això demostra que els aprenents són molt crítics envers el que estan produint. En relació amb aquesta qüestió, observem també que els aprenents són plenament conscients de fins a quin punt poden assolir l'objectiu de la tasca: només l'abandonen si estan plenament segurs que no poden assolir-lo perquè està per sobre de les seves possibilitats. Extraïem aquesta conclusió de les manifestacions reiterades sobre les seves pròpies possibilitats envers la tasca. Cal apuntar aquí la reticència que observem per part dels aprenents de preguntar al professor. Si aquest últim ajuda és pràcticament per pròpia iniciativa. Aquesta actitud és també, com hem vist, característica del bastiment col·lectiu. Observem, així mateix, que els moviments de reestructuració, on l'aprenent corregeix aspectes del codi lingüístic, no provenen sempre d'un altre aprenent, sinó que també apareixen de manera individual.

Finalment, és destacable, com s'observa a la graella de categorització de procediments i funcions, el nombre de comentaris de tipus metacognitiu i les intervencions dirigides al nivell de contingut. Les qüestions gramaticals més treballades se situen sobretot en els nivells morfològic i sintàctic. No apareixen pràcticament comentaris dirigits als nivells textual i pragmàtic.

5. TASCA 4 / FASE 2 / GRUP B

B T4/DESENVOLUPAMENT TASCA FASE 2

5.1. Anàlisi dels episodis

En la segona fase de la tasca 4, els aprenents han d'extreure en primer lloc la informació dels qüestionaris i fer posteriorment una síntesi amb la informació. El text que resulti d'aquesta prospecció servirà de base per a una presentació oral per part de cada grup. És l'única tasca en què s'ha d'extreure informació transmesa per canal escrit.

Episodi 1

A. B T4/F2/E 1 (L. 1-6)

- L1 A1: De tots els tests // llegir-los i fer un
- L2 A2: Només un? // i fer un text síntesi per dir-ho d'alguna manera
- L3 A1: De lo que fa la gent
- L4 A3: Un text síntesi // dels tests?
- L5 A2: Sí, per exemple allò que vam fer l'altre dia // Begoña // saps? // mag
- L6 A4: Ho comentem una miqueta a veure què tal

B. Microanàlisi funcional

En el cas de la segona fase d'aquesta tasca, sembla que el fet de fer un comentari en L1 sobre el tipus de text que han de produir els ajuda a planificar la feina. Es tracta, doncs, d'un episodi sobre planificació de la tasca a realitzar.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

En aquest episodi no es tracta d'un bastiment clar pel que fa a la construcció d'un significat. És més aviat un tipus d'episodi inicial que trobem en altres episodis, en el qual té lloc una discussió sobre el tipus de text que els aprenents han d'escriure.

Episodi 2**A. B T4/F2/E 2 (L. 7-43)**

- L7 A1: Bueno // a la pregunta *wann hast du Freizeit? // am Wochenende* // a la primera
 L8 pregunta aquí hi ha una noia que diu que // només té temps lliure *am Wochenende* //
 L9 el cap de setmana // quan té temps lliure la gent?
 L10 A3: Quan? // *am Wochenende*
 L11 A1: *Am Wochenende*
 L12 A2: *Am Wochenende* més o menys
 L13 A1: Doncs
 L14 A3: *Alles*
 L15 A1: Clar
 L16 A2: Tu fas el borrador. no?
 L17 A3: Sí, però digueu-me la frase per què si no
 L18 A2: *Alles // haben*
 L19 A3: *Alles qui?*
 L20 A4: Tot cristo
 L21 A2: Bueno, nosaltres ho fem
 L22 A1: *Alles*
 L23 A3: Marta. Isabel
 L24 A4: *Alles haben*
 L25 A1: *Haben*
 L26 A3: *Freizeit // Frei // Zeit*
 L27 A1: *Am Wochenende*
 L28 A3: Am // *Wochenende*, no?
 L29 A2: No, bueno // és en minúscula // té temps lliure al cap de setmana? // només o ha
 L30 fet alguna vegada?
 L31 A3: Ah! només // hòstia!
 L32 A1: *Nur* és solamente
 L33 A4: Ja ho sé, ja ho sé
 L34 A1: Però no sé
 L35 A3: Jo crec que *nur* aquí
 L36 A1: Seria una altra paraula millor. no?
 L37 A3: Solamente es *nur*
 L38 A2: *Nur?* // com s'escriu?
 L39 A3: (()) *haben Freizeit*
 L40 A1: *Nur am Wochenende*

- L41 A2: *Nur am Wochenende*
L42 A3: Com s'escriu? // *nur*? // hòstia! // *nur* és només. no?
L43 A4: *Am Wochenende* // segona // hobbies // quins són els hobbies?

B. Microanàlisi funcional

- L7-9 A1 interpreta les dades del qüestionari que està analitzant i transmet oralment simultàniament en L1 i en LE la informació que extreu. Aquesta primera anàlisi de les dades el porta a centrar l'atenció en un aspecte de contingut: quan tenen temps lliure els companys que han omplert el qüestionari.
- L10 A3 repeteix el pronom interrogatiu "quan" en L1 i després respon directament en LE. Així introdueix un element de l'enunciat.
- L11 A1 repeteix *am Wochenende* per indicar que hi està d'acord.
- L12 A2 torna a repetir *am Wochenende* (sembla que està extraient la informació del qüestionari omplert que té a les mans).
- L13 D'una manera indirecta, A1 anima els altres a cercar un recurs verbal en LE que sigui generalitzador.
- L14 A3 reacciona i formula directament en LE el pronom indefinit "tots" (*alles**).
- L15 A1 mostra satisfacció perquè A3 ha trobat la solució.
- L16 A2 fa un comentari lateral en L1 en relació amb la planificació de la feina.
- L17 A3 accepta la proposta d'A2: ell escriurà l'esborrany. Sol·licita ajuda per fer la seva tasca.
- L18 A2 continua directament en LE amb l'enunciat començat per A3. Formula el subjecte i el verb: *alles* haben*.
- L19 A3 demana, curiosament, un aclariment sobre el referent d'*alles**.
- L20 A4 explicita en L1 el que comprèn aquest pronom indefinit.
- L21 A2 fa un comentari lateral en L1 indicant que vol continuar i que no vol discutir més sobre l'*alles**.
- L22 A1 torna a repetir *alles** en LE per tal d'imposar aquesta opció.
- L23 A3 insisteix, un altre cop, sobre el referent d'aquest pronom. Diu els noms de les persones que han completat el qüestionari.
- L24 A4 torna ara a repetir en LE el subjecte i el verb de l'enunciat com a senyal que vol continuar.

- L25 A1 repeteix en LE el verb *haben* com a senyal que necessita ajuda per continuar l'enunciat.
- L26 A3 formula l'objecte directe (*Freizeit*) directament en LE. Repeteix ell mateix aquesta paraula tot separant les dues parts de què està composta (sembla que vol ajudar així a qui està escrivint el text).
- L27 A1 introdueix ara, també directament en LE, el complement de temps *am Wochenende* (que ja havia formulat molt abans en la fase d'interpretació dels qüestionaris).
- L28 A3 repeteix aquest complement de temps en LE en senyal de dubte. Centra l'atenció en aquest element de l'oració.
- L29-
- 30 A2 (que és qui redacta) fa un comentari en L1 sobre l'ortografia (amb metallenguatge) i introdueix en L1 un matis: "només". Aquesta intervenció fa que la resta del grup es fixi en aquest adverbi.
- L31 A3 reacciona fàticament en L1.
- L32 A1 dóna una equivalència en LE (*mur*), que ell mateix reformula en L1 per tal de verificar el valor lexicosemàntic d'aquesta paraula.
- L33 A4 dóna a entendre que ja sap l'equivalència de "només".
- L34 A1 mostra dubte.
- L35 A3 fa un petit comentari en L1 sobre la validesa semanticopragmàtica de *mur* en aquest context.
- L36 A1 proposa buscar una altra solució.
- L37 A3 reformula un altre cop *mur* en L1 per indicar que creu que l'opció és correcta.
- L38 A2 demana en L1 la grafia d'aquesta paraula.
- L39 A3 formula ara tota la primera part de l'enunciat (en forma d'oració simple) en LE: subjecte, verb i objecte directe.
- L40 A1 afegeix directament en LE el complement de temps. Considera que la discussió s'ha acabat perquè afegeix *mur* al complement.
- L41 A2 repeteix (en LE) en senyal d'acord.
- L42 A3 torna a demanar com s'escríu aquest adverbi i torna a reformular-ho en L1 per tal de confirmar la seva validesa semanticopragmàtica.
- L43 A4 considera que l'episodi s'ha acabat: repeteix el complement de temps en LE i passa a la L1 per introduir un altre aspecte de contingut.

C. Esquema analític

Així arriben conjuntament a formular:

Alles haben Freizeit nur am Wochenende*

5. (L29-43)	<i>nur am Wochenende</i> A3 A2 A1+ (A4 A1) A3+ A1? A3+ A2? A3+ A1 A2+ A3? A4+
4. (L27-28)	<i>am Wochenende</i> A1+ A3+
3. (L26)	<i>Freizeit</i> A3+
2. (L18-25)	<i>alles haben*</i> A2- A3? A2 A1- A4+- A1+
1. (L14-17)	<i>alles*</i> A3+ A1+ A2+ A3- (A2 A3)

D. Anàlisi interpretativa

En aquest episodi força inicial observem que els aprenents ja busquen des d'un principi i de manera intuïtiva recursos verbals en la LE que serveixin per sintetitzar la informació. Així ho veiem en la discussió que té lloc en la primera seqüència. Totes les intervencions van dirigides aquí cap a aquesta qüestió. Sembla que els aspectes morfosintàctics no són els que preocupen més als aprenents en aquest episodi, sinó més aviat l'adequació pragmàtica dels recursos verbals que han triat en la LE. En el cas d'*alles*, si pot sintetitzar i/o generalitzar, en el cas de *nur*, si és adequat en aquest context.

Els aprenents no són conscients que la forma *alles* és gramaticalment incorrecta, la qual cosa ens indica que encara persisteix la interferència de la L1: la idea que la "s" és indicador de plural.

Episodi 3

A. B T4/F2/E 3 (L. 44-50)

- L44 A1: *Lesen // Musik hören // tanzen // Skifahren*
L45 A2: No hem fet una **presentation** // per la penya
L46 A3: Això és per donar (()) // pel principi
L47 A1: Clar
L48 A3: Fem el // fem el nucli
L49 A4: Fem la (()) veritat // fem la (())
L50 A2: Fes un borrador

B. Microanàlisi funcional

S'inicia una discussió en L1 sobre l'estructura que ha de tenir el text que estan produint

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

Tal com ocorre en l'episodi 1, no es tracta de la formulació d'un enunciat concret. Tornem a trobar un episodi en el qual els aprenents centren l'atenció en el nivell discursiu.. Usen un metallenguatge específic que ja coneixen de la L1: "*presentation*" (que presenten en anglès), "nucli". Tanmateix, apareix a la línia 50 un petit comentari en relació amb la planificació de la feina: *fes un borrador*.

Episodi 4

A. B T4/F2/E 4 (L. 51-63)

- L51 A3: *Lesen, hören*
L52 A4: Tot cristo // tot cristo
L53 A1: *Tanzen i Skifahren // en quins coincidim?*
L54 A3: *Lesen*

L55	A4: Si no la pregunta és estúpida
L56	A1: El <i>lesen</i>
L57	A3: <i>Tauchen?</i>
L58	A1: Serà <i>tanzen</i> , no? // o <i>tauchen?</i>
L59	A4: <i>Tauchen</i>
L60	A2: <i>Tauchen</i>
L61	A3: <i>Schwimmen</i>
L62	A4: <i>Camping</i>
L63	A3: <i>Camping fahren</i>

B. Microanàlisi funcional

- L51 A3 continua amb el contingut dels qüestionaris. Dóna la informació que extreu directament en LE i d'una manera globalitzadora: amb l'infinitiu. De fet, reprèn l'activitat d'extreure informació iniciada per A1 a la línia 44 i que ha estat interrompuda pel comentari següent d'A2, que ha derivat cap a l'episodi 3.
- L52 A4 fa referència en L1 al subjecte d'un enunciat possible: les persones que tenen les mateixes aficions.
- L53 En aquest sentit va dirigida la pregunta d'A1 en el segon torn de la seva intervenció: aspectes coincidents en els qüestionaris.
- L54 A3 diu una altra activitat en LE.
- L55 A4 fa un comentari en L1 sobre l'adequació pragmàtica de la pregunta (amb un metallenguatge col·loquial).
- L56 A1 repeteix el verb introduït per A3 a la línia 54 per indicar que tots els enquestats coincideixen en algunes activitats de lleure.
- L57 A3 esmenta una altra activitat en LE en to interrogatiu. Sembla que no coneix aquest verb.
- L58 A1 reformula el verb en LE per corregir (*tanzen* per *tauchen*). Però, dubta.
- L59 A4 dóna la solució. Anomena el verb *tauchen*.
- L60 A2 repeteix la formulació d'A4 per tal d'indicar que hi està d'acord.
- L61 A3 introdueix ara, també directament en LE, una nova activitat: *schwimmen*.

- L62 A4 segueix l'exemple d'A3 i introdueix una altra activitat més. No coneix, però, el verb i cita només el substantiu *Camping* per associació amb la L1.
- L63 A3 reprèn aquest substantiu i li afegeix un verb *Camping fahren** (directament en LE). Així intenta ajudar A4.
- L64 A1 fixa ara l'atenció en la persona que fa aquesta activitat. Aquesta intervenció provoca que la conversa derivi a endevinar qui fa cada cosa. Així s'acaba aquest episodi (línies 65-70).

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

En aquest episodi no hi ha hagut un bastiment a nivell de producció d'un enunciat. No obstant això, el considerem interessant perquè es fa patent un fet curiós: en el moment d'extreure informació, els aprenents ja tenen un objectiu molt concret que és originat per l'objectiu de la tasca: sintetitzar la informació. Això fa que busquin en els textos de partida tots aquells aspectes recurrents i que no es dediquin a analitzar-los sense ordre. És a dir, que intuïtivament els aprenents ja es planifiquen la tasca encara que no ho verbalitzin sempre.

Així mateix, cal destacar el fet que senten curiositat per esbrinar el que fa cadascun dels seus companys. Això fa que la tasca es converteixi en una tasca autèntica on hi ha un buit d'informació, que és, en definitiva, el que els motiva. Observem, doncs, que no deixen de banda l'interès pel contingut: no es tracta de la llengua per la llengua sinó de la seva funció comunicativa.

Episodi 5

A. B T4/F2/E 5 (L. 71-76)

- L71 A2: (()) // No, podríem posar que els més freqüents són // *Musik hören*

- L72 A3: Immer. no?
- L73 A4: Immer
- L74 A2: Oft, oft
- L75 A4: Oft és sovint
- L76 A2: Com ho podem dir "els més"?

No presentem la microanàlisi funcional ni l'esquema analític perquè els aprenents no acaben la tasca.

D. Anàlisi interpretativa

Es tracta efectivament d'un episodi fallit. Els aprenents intenten trobar un recurs verbal en LE que serveixi per generalitzar: discuteixen sobre adverbis de freqüència i intenten arribar a construir un enunciat que incorpori un d'aquests adverbis. Sembla que la tasca que s'han imposat supera les seves possibilitats; aquesta és la raó per la qual abandonen la feina. No hi ha cap evidència que demanin ajuda al professor. Intenten construir un altre enunciat. Així inicien el següent episodi.

Episodi 6

A. B T4/F2/E 6 (L. 77-97)

- L77 A1: Lesen // hem coincidit, no?
- L78 A3: Lesen sí
- L79 A4: Lesen und Musik hören és (())
- L80 A3: Musik hören?
- L81 A4: Només?
- L82 P: Also // ihr müßt schon daran denken, Leute // das ist sehr wichtig für diese
- L83 Zusammenfassung // die Leute hier haben einfach nur beantwortet // ich weiß // das
- L84 sage ich für alle // ich weiß, ihr könnt schon // viele Strukturen, // um über Hobbys
- L85 sprechen zu können // per tant us poden ajudar molt les estructures que més o menys
- L86 sabeu per organitzar aquest text també // ich spiele Tennis gern // ich spiele gern
- L87 Tennis // ich mag Tennis // Tennis ist mein Lieblings Sport und so weiter // i que podeu // ich
- interessiere mich für Tennis // i podeu fer // agafar aquest tipus d'estructures //
- L88 A4: Sí, sí, aquesta, aquesta
- L89 P: Und natürlich auch die // Fräquenzadverbien // oft, meistens, manchmal und so
- L90 weiter, eh? // els adverbis són els que ajuden molt a l'hora de Zusammenfassung
- L91 A3: Musik hören
- L92 A3: Musik hören
- L93 A4: Sie interessiert sich für // Musik hören

- L94 P: *Eine Person oder alle?*
 L95 A4: *Alle*
 L96 P: *Dann interessieren // interessieren, na?*
 L97 A3: *Interessieren // sie interessieren sich für Musik hören, lesen*

B. Microanàlisi funcional

- L77 Després de l'episodi fallit, els aprenents es concentren un altre cop en el contingut: busquen activitats de lleure que coincideixen en els diferents qüestionaris que estan analitzant. A1 troba una activitat que es repeteix: *lesen*.
- L78 A3 respon afirmativament (sembla que també ho ha trobat en el seu qüestionari).
- L79 A4 formula directament en LE la primera part d'un enunciat, en què vol generalitzar i sintetitzar informació. Deixa l'enunciat obert com a mostra que necessita ajuda.
- L80 A3 repeteix la segona activitat *Musik hören* amb to interrogatiu, en senyal de dubta.
- L81 A4 també mostra dubte.
- L82-
- 87 El professor intervé breument per aclarir a tota la classe el que s'ha de fer. Repeteix que es tracta d'un resum (ho diu en alemany: *Zusammenfassung*). Parla de manera general sobre les estructures (*Strukturen*) adients en un text d'aquest tipus. La seva intervenció no va, doncs, dirigida específicament a aquest grup.
- L88 A4 reacciona mentre parla el professor. Indica que ja té la solució. De totes les estructures que ha dit el professor, n'ha triat una que podria solucionar el problema del grup.
- L89-
- 90 El professor acaba la seva intervenció fent referència específica (amb metallenguatge específic) als adverbis de freqüència (*Fräquenzadverbien*). Dóna alguns exemples directament en LE. Repeteix en LE el tipus de text que han d'escriure.
- L91-
- 92 Malgrat l'ajuda indirecta del professor, el grup continua amb el darrer enunciat (no amb el que volien formular a l'episodi fallit). A3 repeteix l'última activitat que ja s'havia introduït *Musik hören* per tal de reprendre l'enunciat.

- L93 A4 intenta ara donar una solució: formula directament tot un enunciat que veritablement serveix per generalitzar *Sie interessiert* sich für Musik hören*.
- L94 El professor, que es troba a prop, corregeix A4 indirectament i en LE. Fa una pregunta indirecta respecte a la conjugació del verb.
- L95 A4 entén de què es tracta i respon directament en LE quin seria el subjecte (un pronom que generalitza: *alle*).
- L96 El professor torna a intervenir donant la conjugació exacta.
- L97 A3 reprèn el verb i formula la segona part de l'enunciat directament en LE.

C. Esquema analític

Així arriben a:

*Sie interessieren sich für Musik hören, lesen**

3. (L94-97)	<i>sie interessieren sich für Musik hören, lesen</i> P A4+ P A3+-
2. (L82-93)	<i>sie interessiert sich für Musik hören</i> P A4 P A3 A4+-
1. (L77-81)	<i>lesen // lesen und Musik hören</i> A1 A3 A4 A3? A4?

D. Anàlisi interpretativa

En primer lloc, cal comentar que els aprenents han arribat a aquest enunciat gràcies a la intervenció del professor. No obstant això, volem destacar una qüestió: de les possibilitats que ofereix el professor, ells mateixos han triat la que els és més adient per al que volen dir. És a dir, es fa evident que el professor és una font més de recursos que els pot ajudar, però que no determina el que volen dir en la LE. En aquest sentit, creiem que ha tingut lloc un tipus de bastiment mixt entre professor i entre els aprenents entre ells, sobretot si observem la reacció del professor: primer dona una ajuda indirecta; no dona la solució fins que no ha vist que els aprenents han entès de quin tipus d'error es tractava.

També hem d'apuntar el fet que el professor usa un metallenguatge específic en alemany que sembla ser acceptat per tothom: no parla de *síntesi* sinó de *Zusammenfassung* o de *Fräquenzadverbien* pel que fa als adverbis de freqüència. Aquest metallenguatge s'ha introduït en la fase de presentació de la tasca.

Episodi 7

A. B T4/F2/E 7 (L. 98-109)

- L98 A4: Què més tenim ? // jo tinc *schwimmen*, *Ski fahren*
 L99 A3: *Ski fahren* també?
 L100 A1: *Ski fahren*
 L101 A3: També?
 L102 A2: Doncs tot tres *Ski fahren* // ¡venga!
 L103 A4: No, no, no // dos // però bueno // majoria simple? // *Ski fahren*
 L104 A2: No, no [schi], [schi] // es deia [schi], tio
 L105 A1: Després d'aquesta resposta
 L106 A2: Perquè és un que fa noruec i és [schi] // no, no // s'escriu *Ski*
 L107 A3: Sense h
 L108 A2: Però escrit es pronuncia [schi] o una cosa així
 L109 A4: Vinga

B. Microanàlisi funcional

- L98 A4 continua buscant altres activitats coincidents.
- L99 A3 introdueix directament un adverbi en LE (*skifahren*) responent a la demanda d'A4. En demana la verificació a nivell de contingut.
- L100 A1 repeteix el verb com a senyal que hi està d'acord.
- L101 A3 pregunta en senyal d'assentiment.
- L102 A2 sintetitza la informació en L1 i anima a construir l'enunciat, ara que ja s'han posat d'acord amb el contingut.
- L103 A4 rectifica en L1 un aspecte de contingut. Hi està d'acord, però, a generalitzar.
- L104 A2 corregeix la pronunciació de la primera part del verb. Repeteix tres cops /schi/ per tal d'imposar-se.

- L105 A1 fa un comentari lateral sobre el contingut.
- L106 A2 torna a repetir la pronunciació i fa referència en L1 a la grafia (amb llenguatge no específic).
- L107 A3 fa referència a la grafia de /schi/.
- L108 A2 torna a explicar com es pronuncia (en L1, amb metallenguatge senzill).
- L109 A4 anima a continuar i acaba així l'episodi.

C. Esquema analític

Es tracta en aquest episodi d'un bastiment dirigit a aclarir la pronunciació i la grafia de

Skifahren

3. (L106-109)	(schi) - Ski A2 + A3+ A2+ A4
2. (L104-106)	(schi) A2+
1. (L98-103)	(skifa:ren) A4- A3? A1 A3? A2 A4

D. Anàlisi interpretativa

De fet, es tracta d'un episodi dins d'un episodi. Els aprenents estaven concentrats a extreure informació dels qüestionaris. Ells mateixos han decidit aturar-se en aquesta qüestió, que els sembla important, abans de continuar l'enunciat. No continuen fins estar segurs de la pronunciació d'aquesta paraula.

Episodi 8

A. B T4/F2/E 8 (L. 110-140)

- L110 A3: Isabel // mag // gern
L111 A2: Mag gern?
L112 A3: O spielt gern?

- L113 A4: Fem aquest
 L114 A3: *Magst du* // però molt
 L115 A4: Ah! ja // *tauscht*
 L116 A2: *Tauscht*
 L117 A3: *Taucht // taucht // und schwimmt // und campst*
 L118 A4: Deixa el mag, deixa el mag
 L119 A3: Ah! bueno // *mag tanchen und // schwimmen*
 L120 A2: Però // no funciona així, el mag, no?
 L121 A3: I aquest el de la // això vermella?
 L122 A1: Això és *tanzen, Skifahren i Musik hören*
 L123 A3: *Mag* // o sigui: la tercera?
 L124 A2: Sí
 L125 A3: I *mag* // qui?
 L126 A4: Hòstia! això ho tinc malament aquí // hòstia! m'he equivocat
 L127 A3: Ja està posat // i aquí // *macht, machen?* // no // *mag* // tens raó, *mag* // és que a
 L128 l'esberrany ha sortit *machst*
 L129 A4: Sí, sí, sí, sí
 L130 A3: *Macht tanchen und schwimmen*
 L131 A4: No // tinc raó, tinc raó i ja està // no passa res, tio
 L132 A3: I aquí amb *tanzen*, perdona?
 L133 A2: Coma
 L134 A1: El mateix: *lesen, Musik hören, tanzen i schwimmen*
 L135 A3: Aquest a part dem // *Musik hören i // lesen?*
 L136 A4: *Film sehen*
 L137 A3: *Film sehen?*
 L138 A2: Les més comuns són // *Marta mag tanzen und tal mag tal* // és patètic, però bueno
 L139 A3: Begofia
 L140 A4: Sí, sí

B. Microanàlisi funcional

- L110 A3 formula directament en LE el subjecte i el predicat d'una oració simple per tal de continuar amb un nou enunciat.
- L111 A2 dubta respecte a la validesa de la combinació *mag gern*.
- L112 A3 reacciona davant el dubte d'A2 i fa una altra proposta amb un altre verb directament en LE.
- L113 A4 tria una de les opcions (no queda clar quina).
- L114 A3 repeteix el verb que ha introduït per tal d'imposar-se. Demana la reformulació d'un adverbi per poder construir l'enunciat que vol.
- L115 A4 sembla que obté més informació. Llegeix un verb en LE i manifesta que sap el seu significat.

- L116 A2 repeteix el verb en senyal de dubte: no l'entén.
- L117 A3 corregeix la grafia del verb tot repetint-lo, però amb la forma correcta. Tanmateix, extreu dos altres verbs més (en LE).
- L118 A4 intenta persuadir els altres de no introduir el verb *mögen* formulat per A3.
- L119 A3, però, insisteix i intenta formular l'enunciat amb *mag* i hi incorpora els dos verbs introduïts.
- L120 A2 dubta en relació amb el funcionament de *mag*.
- L121 A3 pregunta què hi diu en un altre qüestionari per tal de veure si hi ha coincidències.
- L122 A1 resumeix ara tota la informació: formula tres verbs en LE que corresponen a tres activitats que han sortit en els qüestionaris.
- L123 A3 insisteix en el verb *mag* i pregunta específicament (amb metallenguatge) la conjugació.
- L124 A2 confirma la pregunta d'A3.
- L125 A3 pregunta indirectament quin és el subjecte (sense metallenguatge específic).
- L126 A4 fa una valoració negativa del que està fent.
- L127-
128 A3 corregeix el seu esborrany a partir del comentari d'A4.
- L129 A4 corrobora el que han fet malament.
- L130 A3 formula ara el predicat del seu enunciat, però ho pronuncia malament (sembla que no ha acabat de corregir el seu error).
- L131 A4 es vol imposar (corregeix A3).
- L132 A3 pregunta directament a A4 mentre escriu per no equivocar-se.
- L133 A2 mira el que escriu A3 i proposa posar-hi una coma (amb metallenguatge).
- L134 A1 continua concentrat en el contingut: continua amb les activitats que han d'aparèixer en el resum.
- L135 A3 passa ara també al nivell de contingut.
- L136 A4 introdueix un verb nou (amb objecte directe) directament en LE: *Film sehen*.
- L137 A3 dubta.

- L138 A2 intenta reconstruir l'enunciat en el qual se sintetitzi la informació. La seva opció inclou el verb *mögen*. Tanmateix, fa un comentari valoratiu de la seva proposta (en L1).
- L139 A3 busca indirectament (sense metallenguatge) un subjecte: anomena algú directament pel nom.
- L140 A4 hi està d'acord.

C. Esquema analític

L'enunciat és el següent:

*Marta mag tanzen**

6. (L131-140)	<i>Marta mag tanzen</i> (A4) A3? A2 A1 A3 A4 A3? A2+ A3+ (A4)
5. (L129-130)	<i>macht* tanzen und schwimmen</i> A4 A3-
4. (L118-127)	<i>mag</i> A4 A3 A2 A3 A1 A3? A2+ A3? (A4) A3
3. (L114)	<i>magst du</i> A3
2. (L112)	<i>spielt gern</i> A3+
1. (L110-111)	<i>Isabel mag gern</i> A3+ A2?

D. Anàlisi interpretativa

La qüestió gramatical que més els preocupa és, com es desprèn de l'esquema analític, l'ús i la conjugació de present del verb *mögen*. La preocupació per aquest verb és el centre constant d'atenció, fins i tot un cop ja han construït l'enunciat (seqüències 4, 5 i 6).

Episodi 9

A. B T4/F2/E 9 (L. 141-157)

- L141 A3: *Begoña mag einen Film sehen // Marta mag tanzen*
L142 A4: *Und Begoña*
L143 A3: *Begoña? // Ei, ei, ei // einen Film sehen?*
L144 A4: *Mag, mag // eine?*
L145 A3: *Einen // perquè llavors no es treu la n*
L146 A4: *Mmm (assenteix)*
L147 A3: *Bueno, no // eine és alguns, no?*
L148 A1: *No // és uns*
L149 A3: *Sí? // no, home, ella no posarà aquí // sí? // ho posa?*
L150 A4: *Un // i ei // vol veure una*
L151 A3: *Mag // Film*
L152 A4: *I Film sehen? // sense la n*
L153 A1: *Clar*
L154 A2: *Film sehe*
L155 A1: *Film sehe i ja està*
L156 A3: *Això // aquesta frase ha quedat una mica // de parvulari, eh? // però bueno*
L157 A4: *Vols deixar-la?*

B. Microanàlisi funcional

- L141 Finalment, A3 formula en LE tot l'enunciat (s'ha acabat imposant) en forma de dues oracions simples.
- L142 A4 incorpora un connector: *und*.
- L143 A3 es fixa ara en la declinació de l'article *einen* (sense metallenguatge).
- L144 A4 dubta respecte a la declinació.
- L145 A3 dona la solució i l'argumenta (amb metallenguatge no específic).
- L146 A4 accepta l'argument d'A3.
- L147 A3 torna a dubtar del seu propi argument. Reformula *eine* en L1 per tal d'arribar a la solució correcta.
- L148 A1 corregeix la reformulació.

- L149 A3 no està d'acord amb un comentari a nivell pragmàtic (adequació al context).
- L150 A4 argumenta el funcionament de l'article indeterminat amb un metallenguatge molt *ad hoc*.
- L151 A3 torna a la paraula directament en LE per començar un altre cop amb tota la formulació.
- L152 A4 argumenta com ha de ser la declinació sense utilitzar un metallenguatge específic.
- L153 A1 assenteix.
- L154 A2 ho ha entès malament i treu la *n* de l'infinitiu.
- L155 A1 està d'acord amb A2.
- L156 A3 fa una valoració negativa d'aquest enunciat, però es resigna.
- L157 A4 proposa deixar la tasca inacabada.

C. Esquema analític

No abandonen, perquè en el text final apareix el següent enunciat:

Und Begoña mag einen Film sehen

1. (L141-157)	<p><i>Begoña mag einen Film sehen und</i> <i>Marta mag tanzen</i> A3+ A4+ A3? A4? A3+ A4A1 A3? A4? A3- A4? A1- A2- A1- (A3) A4?</p>
---------------	--

D. Anàlisi interpretativa

Cal destacar una reacció dels aprenents que és característica del bastiment: proposar-se un objectiu i no renunciar-hi, malgrat que en un moment determinat hi ha una proposta concreta per fer-ho (línia 158) que no es tinguda en compte. En aquest episodi— no es tracta de fet d'un objectiu comú—, un dels aprenents intenta imposar un tipus d'estructura i no hi renuncia fins que

aconsegueix que tots els altres el segueixin. S'observa, doncs, que existeix un líder en aquest grup.

Si analitzem les seqüències amb detall, veurem que en la seqüència 2 hi ha un intent de canviar d'estructura, però que no té èxit, encara que el verb que volen utilitzar els suposa una llarga discussió (seqüència 3). Això demostra que no busquen la formulació més senzilla sinó la que, dins dels seus recursos, s'apropi més al que realment volen dir. Aquesta persistència en l'ús d'una estructura difícil dona compte dels objectius que els mateixos aprenents es marquen. Segurament ocorreria a l'inrevés si es tractés d'una producció individual (és una hipòtesi que no podem, però, verificar).

Episodi 10

A. B T4/F2/E 10 (L. 158-201)

- L158 A3: Què has dit? // tercera era?
L159 A4: Quina era la distancia
L160 A3: Va // *tauchen* // va
L161 A1: *Schwimmen*
L162 A3: *Schwimmen* i?
L163 A4: També
L164 A3: També *schwimmen*?
L165 A4: Sí, sí, sí // què?, què?, què?, què?
L166 A3: A qui li agrada la tercera? // a qui li agrada més?
L167 A4: No estàvem fent això?
L168 A1: No
L169 A3: No // estàvem fent la segona
L170 A1: *Hast du Hobbys?*
L171 A4: No la primera // *hast du hobbys?* // ja
L172 A3: Llavors
L173 A4: Ja està // ja ho tenim tot // el dos i el tres és el mateix
L174 A3: Bueno
L175 A1: No, home! // el tres és // quin li agrada més // quin // de tots els hobbies quin li
L176 agrada més // quin t'agrada més?
L177 A2: Però què dius? // Tens hobbies? // i dius: sí // o no
L178 A1: No
L179 A2: No ha de per què contestar
L180 A1: *Hast du bodies, Hobbys* / i dius ja // *lieben, Musik hören*
L181 A4: Per què s'ha passat de llest? // però no necessàriament
L182 P: *Habt ihr das Gefühl, die haben funktioniert, die Fragebogen?* // teniu la sensació
L183 que han funcionat o penseu que la gent us ha contestat amb les mateixes paraules?

- L184 A1: Sí
- L185 A4: És clar, nosaltres tenim el problema aquest // jo, jo hagués contestat el mateix
- L186 que elles si em diuen: *hast du Hobbys?* // jo dic: *ja* i després pregunto quin? // o que m'agrada? o, o
- L187 A1: No, però ella ha contestat *ja* als que tenia
- L188 A4: Ella ha contestat *ja* als que tenia // i ella no
- L189 A1: Clar
- L190 A4: Què seria?
- L191 P: Home! // aquí el que us importa és treure les conclusions // i el fet de que ho hagi
- L192 posat a la segona // pregunta o a la tercera tampoc és tan important
- L193 A4: Però què hauria de ser?
- L194 P: Que què hauria de ser? no // això no // què hauria de ser no // cada persona (())
- L195 no ho ha entès // de fet, clar // les preguntes, la pregunta també era molt
- L196 A4: Molt oberta
- L197 P: És que les dues preguntes són el mateix // *hast du Hobbys?* o // *was machst du*
- L198 *gern?* // estàs preguntant lo mateix
- L199 A4: És el que estàvem dient
- L200 A2: (rialles)
- L201 P: (rialles)

B. Microanàlisi funcional

En aquest episodi no té lloc una reflexió pròpiament metalingüística. Es tracta d'un episodi en el qual es discuteix sobre la planificació de la tasca. A partir de les intervencions de l'episodi anterior els aprenents arriben a adonar-se que van desincronitzats respecte a l'extracció de dades dels qüestionaris. Creuen que han arribat a barrejar tota la informació

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

El més destacable de la discussió és, segons la nostra opinió, com argumenten en quina pregunta estaven concentrats. L'argument que donen és la resposta inadequada al tipus de pregunta plantejat:

- L175 A1 No, home! // el tres és // quin l'agrada més // quin // de tots els hobbies quin
- L176 l'agrada més // quin l'agrada més

- L177 A2 Però què dius? : Tens hobbies? // i dius: si o no
L179 A2 No ha de per què contestar
L180 A1 Hast du *hobbies*, *Hobbies* // i dius ja //

A partir d'aquí s'inicia una discussió que els porta a una reflexió sobre el tipus de pregunta formulada. Fan una valoració sobre el que és, en definitiva, la producció d'un altre grup. El professor intenta suavitzar la discussió. Observem, però, que els aprenents no volen abandonar la tasca fins saber de cert com seria la resposta adequada a un tipus de pregunta com el que estan analitzant:

- L193 A4 Però què hauria de ser?
L195 P (...) de fet, clar // les preguntes, la pregunta també era molt
L196 A4 molt oberta

Tractem aquest intercanvi com un episodi, perquè malgrat que no s'arriba a construir un enunciat concret, té lloc una discussió força profunda sobre aspectes pragmàtics (sense que això hagi de significar usar un metallenguatge específic). Tanmateix, es dona una característica del bastiment: el fet de no deixar la feina mentre es busca una resposta concreta i acceptable.

Episodi 11

A. B T4/F2/E 11 (L. 202-217)

- L202 A3: Vinga, va // hem posat aquesta frase, a veure què us sembla això // *alles spielen*
L203 *gern Wasserhobbys*
L204 A1: Aquesta paraula s'utilitza molt?
L205 A3: Hobbies d'aigua
L206 A2: Hobbies aquàtics
L207 A1: Però com els alemanys totes les paraules (())
L208 A3: Perquè és el concepte
L209 A4: Per què?, per què?
L210 A3: Perquè ho entendran
L211 A4: Torna-ho a repetir // *Alles?*
L212 A3: *Alles spielen gern // Wasserhobbys*
L213 A1: Seguro que va junto
L214 A2: Va junt, va junt
L215 A3: Però bueno // és que // jo ho escric separat i // llavors poso la fletxeta perquè quedarà molt
L216 A4: *Wasser?*
L217 A3: Sí, això és *Wasser*

B. Microanàlisi funcional

L202-

- 203 A3 reprèn el fil conductor. Sembla que mentre una part del grup estava concentrat en la discussió de l'episodi anterior, A3, amb un altre membre del grup, ha anat construint un altre enunciat que ara llegeix en veu alta.
- L204 A1 centra l'atenció en la paraula composta *Wasserhobbys* que A3 ha utilitzat per a sintetitzar una sèrie d'activitats relacionades amb esports d'aigua. Dubta de la seva validesa.
- L205 A3 reformula aquesta paraula en L1 per tal d'ajudar A1.
- L206 A2 torna a reformular-la en L1 amb un matis diferent.
- L207 A1 fa un comentari per justificar la seva intervenció.
- L208 A3 explica el que fa referència aquesta paraula (amb metallenguatge en L1).
- L209 A4 demana un aclariment.
- L210 A3 està segur que la resta dels membres de la classe l'entendrà.
- L211 A4 demana que es repeteixi l'enunciat.
- L212 A3 repeteix tot l'enunciat.
- L213 A1 torna a dubtar en relació amb la paraula composta (no usa metallenguatge específic).
- L214 A2 emfasitza com s'escriu (sense metallenguatge específic).
- L215 A3 fa un comentari sobre la grafia, que no és tingut en compte.
- L216-
- 217 A3 i A4 acaben de parlar sobre la grafia.

C. Esquema analític

L'enunciat queda en

*Alles spielen gern Wasserhobbys**

1. (L202-217)	<i>Alles spielen gern Wasserhobbys</i> A3- A1? A3+ A2+ A1 A3 A4? (A3) A4 A3- A1? A2+ (A3) A4? A3+ A4? A3+
---------------	--

D. Anàlisi interpretativa

Com podem observar, l'episodi es redueix a una sola seqüència. Interpretem aquest fet de la següent manera: en aquest episodi no han construït un enunciat conjuntament. De fet, la discussió ha començat a partir d'un enunciat sencer, que han acceptat implícitament tots els membres del grup. La discussió s'ha iniciat un cop introduït l'enunciat i a petició indirecta d'un dels aprenents, que ha centrat l'atenció en la formació de les paraules compostes en alemany (a partir de *Wasserhobbys*).

Episodi 12

A. B T4/F2/E 12 (L. 229-256)

- L229 A1: Ja // mira! // aquesta ho fa cada dia
- L230 A4: Quan?
- L231 A1: Cada dia
- L232 A4: Cada dia fa el *schwimmen*
- L233 A2: Hauriem d'anar, hauriem d'anar
- L234 A1: No, jo suposo que el *schwimmen* perquè aquí ho diu // *jeden Tag*
- L235 A4: *Jedes, jede, jede Wochenende*, no?
- L236 A3: Això ho posem davant, no? // i aquí // *einmal, einmal im Monat // einmal?*
- L237 A4: Una vegada, una vegada
- L238 A3: *Einmal*, hòstia! // una vegada al mes
- L239 A2: A l'any
- L240 A1: Que poc!
- L241 A2: Els divendres
- L242 A4: Els divendres
- L243 A3: *Einmal*
- L244 A2: O siga que això és un cacao meravillao
- L245 A1: Un poti-poti // *einmal* és una vegada
- L246 A3: Una vegada al mes // el divendres // aquí?
- L247 A1: Cada dia
- L248 A3: Cada dia
- L249 A4: I l'altre cada setmana // cada cap de setmana

- L250 P: Per tant heu d'especificar
 L251 A1: Clar // llavors *Marta schwimmen jeden Tag*, no?
 L252 A4: *Einmal // im Monat // es poco*
 L253 A2: (rialles) // com el refranero. no?
 L254 A4: Una vez al año // no sé què
 L255 A3: *Einmal im Monat // sie schwimmt*, no?
 L256 A1: Sí

B. Microanàlisi funcional

- L229 Després d'un episodi lateral on els aprenents fan comentaris valoratius sobre els cassets que tenen per enregistrar-se (línies 222-232), un dels membres del grup torna a reprendre la tasca i indica en L1 una informació que ha extret d'un dels qüestionaris. Així introdueix un nou aspecte de contingut.
- L230 A4 se centra en el complement de temps tot preguntant-lo directament en L1, sense utilitzar un metallenguatge específic.
- L231 A1 respon a A4.
- L232 A4 demana la reformulació d'un enunciat que formula en part en L1 (per introduir la idea) i en part en LE (per introduir l'activitat).
- L234 A1 passa de manera natural de la L1 a la LE. Repeteix el verb *schwimmen* (que és l'activitat) i ara introdueix el complement de temps directament en LE (*jeden Tag*); així ajuda A1 (tot reformulant en LE).
- L235 A4 introdueix un nou matís respecte al complement de temps, directament en LE. Repeteix l'adjectiu en LE per tal d'arribar a la declinació correcta.
- L236 A3 incideix ara en l'ordre dels elements a l'oració (amb un metallenguatge no específic, més "d'estar per casa": *això ho posem davant, no?*). Tanmateix, torna a introduir una altra expressió temporal.
- L237 A4 corrobora el que diu A3.
- L238 A3 mostra impaciència; sembla que es vol imposar.
- L239 A2 rectifica el contingut del que diu A3.
- L240 A1 fa un comentari (lateral) sobre el contingut.

L241-

242 A2 i A4 es fixen en el matis exacte del contingut: a què fa referència l'expressió temporal.

L243 A3 torna a repetir que es tracta d'*einmal* (un cop): així s'ha d'interpretar la informació.

L244 A2 fa un comentari valoratiu (negatiu) sobre el que ha provocat la diferències en la interpretació.

L245 A1 expressa la mateixa opinió que A2.

L246 A3 insisteix en la seva interpretació.

L247 A1 en fa una altra.

L248 A3 l'accepta tot repetint la proposta d'A1 en L1.

L249 A4 entén ara el que està passant: hi ha dues informacions diferents de dues persones diferents; implícitament pensa que no es pot generalitzar.

L250 El professor intervé breument per ajudar el grup a organitzar-se. Proposa no sintetitzar tant i especificar més (a partir de les diferents informacions i interpretacions).

L251 Amb aquesta petita ajuda, els aprenents veuen una solució que introdueix A1 tot formulant un enunciat directament en LE.

L252 A4 especifica la seva informació: directament en LE. Tanmateix fa un comentari simpàtic en L1 sobre aquesta informació.

L253 A2 segueix l'acudit d'A4.

L254 També fa el mateix A4.

L255 A3 formula ara l'enunciat final en forma d'oració simple. A1 reacciona afirmativament, la qual cosa demostra que tanquen l'episodi.

C. Esquema analític

L'enunciat final és el següent:

*Einmal im Monat sie schwimmt**

5. (L252-256)	<i>Einmal im Monat sie schwimmt*</i> A4+ /A2/ A4 A3+- A1
4. (L246-251)	<i>Marta schwimmen jeden Tag*</i> A3 A1 A3 A4 P A1-
3. (L236-247)	<i>einmal, einmal im Monat</i> A3+ A4 A3+ A2 A1 A2 A4 A3+ (A2) A1+ (A1)
2. (L235)	<i>jedes, jede*, jede* Wochenende</i> A4+-
1. (L229-234)	<i>schwimmen / jeden Tag</i> A1 A4? A1 A4 (A2) A1+

D. Anàlisi interpretativa

Hem de destacar el fet que la discussió central sobre les expressions temporals no prové d'un problema morfològic específic. La discussió va dirigida a la interpretació de la informació segmentada que té cada membre del grup, que és diferent en cada cas. El problema principal d'aquest episodi és, per tant, a nivell interpretatiu i a nivell textual: com trobar una estructura que abasti tota la informació en una oració. Això ens fa veure que els aprenents tenen al cap tota l'estona el tipus de text que han d'escriure: una síntesi. No formulen un enunciat en LE fins que no han aclarit aquest nivell de contingut.

Aquest enunciat té, doncs, una segona part que veurem en el proper episodi, ja que els aprenents han decidit segmentar la informació i presentar-la en oracions diferents. L'ajuda que reben del professor és indirecta.

Episodi 13**A. B T4/F2/E 13 (L. 257-266)**

L257 A3: *Marta schwimmt // Isabel tanzt // tanzt?*

- L258 A4: Sí
L259 A3: Sí?
L260 A2: Aquí falta una esse si de cas, eh? // una esse // segur
L261 A3: Aquí // i aquí?
L262 A2: *Tauchen?* // falta una esse
L263 A1: No, perquè és tercera persona // no segona
L264 A2: Teniu tota la raó
L265 A3: *Taucht* // *taucht einmal* // *im Monat*
L266 A2: Sí ,sí,sí // tranquil.lament, tampoc no es queixarà

B. Microanàlisi funcional

L257 A3 repeteix l'enunciat de l'episodi anterior per tal d'expandir-lo. Per això introdueix a continuació, i directament en LE, el subjecte i el verb del que ha de ser un nou enunciat. Aquest enunciat està relacionat amb l'anterior i la informació extreta dels qüestionaris. En la formulació del segon enunciat, l'aprenent reformula el verb en LE per tal d'autocorregir-se.

L258-

- 259 A4 i després A3 mostren indirectament dubte respecte a la terminació de la conjugació.
- L260 A2 explica en L1 (amb un metallenguatge senzill) el que li manca a la conjugació.
- L261 A3 torna a preguntar, tot assenyalant el que ha escrit.
- L262 A2 formula ara el verb correcte (no és *tanzen* sinó *tauchen*). Indirectament corregeix amb aquesta reformulació el que ha dit abans A3.
- L263 A1 explicita ara en L1 on es troba el problema gramatical (amb metallenguatge).
- L264 A2 accepta l'argument d'A1.
- L265 Sembla que també l'accepten els altres. Per això, A3 formula ara la part del predicat de l'oració simple que conforma l'enunciat.

C. Esquema analític

Aquest enunciat és:

Isabel taucht einmal im Monat

2. (L265-266) taucht einmal im Monat A3+ (A2)
1. (L257-264)	Isabel tanzt // taucht A3? A4 A3? A2+- A3? A2- A1+ (A2)

D. Anàlisi interpretativa

Es tracta d'un episodi curt, en el qual es pot observar clarament el focus d'atenció: la conjugació del verb (seqüència 1). Si seguim aquesta primera seqüència de prop, veurem que en aquest intercanvi és decisiva la intervenció d'un dels aprenents que menys ha participat en la negociació, l'aprenent A1. El fet de donar un raonament a nivell metalingüístic fa que el problema es resolgui ràpidament. Interpretem que una reacció d'aquest tipus només pot tenir lloc en un context en el qual parlar sobre la llengua sigui natural i formi part de la mateixa activitat.

Episodi 14

A. B T4/F2/E 14 (L. 267-294)

- L267 A4: *Und Begoña // jede Wochenende // Ski fahrt, Musik hört // si fa de tot cada cap de setmana*
L268 P: A veure?
L269 A2: *Begoña*
L270 P: *Recordeu, eh? // fährt Ski // hört Musik // recordeu, eh?*
L271 A2: *Fährt Ski, fährt Ski // hört Musik*
L272 P: *Podeu anar més ràpid, eh?*
L273 A1: *Què?*
L274 P: *Podeu anar més ràpid, eh?*
L275 A4: *Bueno, però què feia? // Begoña què?*
L276 A3: *Va*
L277 A2: *És que Begoña aquí diu que fa de tot // cada cap de setmana esquia, escolta música // balla*
L278 A4: *I Sara?*
L279 A2: *Sara // doncs // tanzen*
L280 A1: *Esquiar*
L281 A3: *Tanzen*
L282 A4: *Cada cap de setmana? // l'únic que segur que no fa cada cap de setmana*
L283 A3: *Tanzen?*
L284 A4: *Tanzen*
L285 A3: *Und Begoña? // tanzt*
L286 A4: *Jo sóc molt democràtic // tres a un // calla!*
L287 A2: *La democràcia és molt divertida*
L288 A3: *Begoña // Begoña cada, cada no sé quants canta*
L289 A1: *Singt*

- L290 A3: Molt bé!
- L291 A4: Hòstia, tu! // això és nivell!
- L292 A3: *Und jedes Wochenende tanzt, no?*
- L293 A2: *Tanz!*
- L294 A3: Begoña

B. Microanàlisi funcional

- L267 A4 inicia un episodi nou tot introduint un enunciat directament en LE relacionat amb l'anterior. En aquest enunciat nou hi apareix un connector.
- L268 El professor intervé breument per repassar el que estan fent.
- L269 A2 repeteix el subjecte de l'enunciat per prendre's temps per pensar.
- L270 El professor fa als aprenents una sèrie de suggeriments generals respecte a possibles recursos verbals. De manera indirecta corregeix la conjugació del verb de l'enunciat d'A4, *fährt*.
- L271 A2 repeteix els recursos verbals introduïts en LE pel professor per tal de memoritzar-los.
- L272 El professor insta els aprenents a anar més ràpids.
- L275 A4 torna a l'enunciat inicial de l'episodi demanant en L1 el contingut.
- L276 A3 anima el grup a continuar.
- L277 A2 sintetitza en veu alta i en L1 la informació que ha de quedar reflectida en l'enunciat en alemany.
- L278 A4 demana en L1 una informació sobre una de les altres persones que ha contestat el qüestionari.
- L279 A2 respon directament en LE. Diu l'activitat en LE: *tanzen*.
- L280 A1 dona en L1 més informació sobre activitats en el temps lliure.
- L281 A3 repeteix l'activitat introduïda en LE per A2 (línia 285).
- L282 A4 segueix extraient informació en L1 per tal d'assegurar-se que el contingut sigui correcte.

- L283 A3 repeteix el verb *tanzen* per com a senyal de dubte.
- L284 A4 repeteix el mateix verb en senyal que l'opció és correcta, és a dir, per imposar-se.
- L285 A3 reprèn tot l'enunciat i formula el connector, el subjecte i el verb.
- L286-
- 287 A4 i A2 comenten en L1 com arribar a un consens.
- L288 A3 torna a reprendre l'enunciat i demana indirectament ajuda
- L289 A1 dóna una possible solució: formula una activitat directament en LE i amb el verb conjugat.
- L290 A3 fa un comentari valoratiu (molt positiu) pel que fa a la solució que ha trobat A1.
- L291 A4 s'adhereix a aquest comentari valoratiu i l'intensifica, també en L1.
- L292 A3 agafa la paraula i formula l'enunciat en LE, una mica canviat. Sembla que se sent molt més segur. Tot i així en demana la confirmació.
- L293 A2 repeteix el verb en LE per confirmar l'opció d'A3.
- L294 A3 afegeix ara el subjecte.

C. Esquema analític

Així arriben a:

... und jedes Wochenende tanzt Begoña

4. (L289-294)	<i>und jedes Wochenende tanzt Begoña</i> A1- (A3) (A4) A3+ A2+ A3+
3. (L285-288)	<i>und Begoña tanzt</i> A3+ (A4) [A2] A3?
2. (L275-284)	(Contingut) A4 A3 A2 A4 A2 A1 A3 A4 A3 A4
1. (L267-270)	<i>und Begoña // jede Wochenende</i> A4+- P A2 P

D. Anàlisi interpretativa

El més destacable en aquest episodi és el fet que el centre d'atenció no són aspectes lingüístics sinó el contingut. Això s'observa en la seqüència 2, en la qual tenen lloc moltes intervencions, dirigides a la interpretació dels qüestionaris de punt de partida. Interpretem aquest fet de la següent manera: per als aprenents no es tracta simplement de produir qualsevol enunciat, sinó de produir quelcom que reflecteixi, de la manera més fidedigna possible, una informació donada. Considerem que aquest procés d'elaboració del que s'ha de dir és summament important, perquè indica que els aprenents tenen al cap un objectiu bàsicament comunicatiu!

La intervenció del professor és indirecta.

En l'última seqüència hi ha una preocupació clara, si bé indirecta, per l'estructura de l'oració simple (seqüències 3 i 4) que no arriben a formular fins haver especificat els aspectes de contingut.

Episodi 15

A. B T4/F2/E 15 (L. 298-348)

- L298 A4: Què més? // *Wo machst du das? // im Meer*
- L299 A2: ¡Qué dices! // ¡qué desfase! // (())
- L300 A3: Acabem la frase anterior
- L301 A1: *Im Schwimmbad // im Schwimmbad*
- L302 A3: *Baden*
- L303 A1: Sí, *Baden // no // Schwimmbad // Schwimmbad*
- L304 A2: Un moment, un moment // això és a la piscina, no?
- L305 A4: Pregunteu si això és piscina, home!
- L306 A3: *Schwimmbad?*

- L307 A1: *Im Schwimmbad*
 L308 A3: Posem això
 L309 P: És un text en brut // vull dir ha de ser un text amb el qual us heu de // vull dir
 L310 A2: Ja, ja
 L311 A4: Però no em deixen
 L312 A2: L'escrivà
 L313 P: *Der Schreiber*
 L314 A3: *Marta* // es que no sé on estava // *alles spielen gern Wasserhobbys* // i aquí posem // el mar?
 L315 A2: No // la Isabel bucea en el mar
 L316 P: A veure *Wasserhobbys* oder *Wassersport*?
 L317 A2: *Isabel taucht*
 L318 P: Perquè *spielen* // *Wasserhobbys*?
 L319 A2: Són esports
 L320 P: A veure // això és un dubte? // *Wasserhobby* *Wassersport*
 L321 A2: *Isabel* // *taucht einmal* al mar
 L322 A4: I ara ens toca preposició
 L323 A3: Què és? // masculí, femení, neutre?
 L324 P: (rialles) // *das Meer*
 L325 A3: *Das Meer* // al?
 L326 A4: *Im*
 L327 A3: *Im*?
 L328 A1: Jo anava a dir
 L329 A2: Has perdut la deducció de
 L330 A1: Sí // jo anava a dir que que ho podem posar, però ara ja
 L331 A2: *Im Monat*?
 L332 A1: Que millor // los lugares más frecuentados // però no (rialles) // és molt difícil
 L333 això // los más, com és? // impossible
 L334 A2: Què fa?
 L335 A4: *Schwimmt jeden Tag* // *im* // **Schwimming** *Bad*
 L336 A2: *Wo tanzen Sie?* // Begoña! // *wo tanzen Sie?*
 L337 A4: No // *wo tanzt du?*
 L338 A2: Ja, però // li faig de vostè.
 L339 A4: Ah!
 L340 A3: *Wo tanzt du?* // vaja paraula // com s'escriu? // *Schwimm* *Bad*
 L341 A2: Sí
 L342 A3: Aha
 L343 A1: Com ho has posat al final?
 L344 A3: *Marta schwimmt*
 L345 A1: A la frase // a la frase que ja tenies
 L346 P: *Also* // *fünf Minuten (()) auf den Text nicht weiter* // *ihr habt schon genug Zeit gehabt*
 L347 A3: *Marta* // *Marta schwimmt jeden Tag im Schwimmbad* // *Isabel taucht im Meer*
 L348 *einmal im Monat* // *und jedes Wochenende* // was? // *tanzt*

B. Microanàlisi funcional

- L298 A4 anima els altres a continuar, així ho explicita. Introdueix el centre d'atenció amb una pregunta en LE que fa referència als complements circumstancials de lloc. Així mateix, introdueix directament en LE un possible complement de lloc.
- L299 A2 mostra sorpresa perquè A4 va massa ràpid.
- L300 A3 adverteix que el que proposa A4 no està relacionat amb l'enunciat actual (té que veure amb informacions que encara no han discutit).

- L301 A1 torna, a partir del comentari d'A3, a l'enunciat de l'episodi anterior. Formula directament en LE un complement de lloc, d'acord amb la informació que té. El repeteix per tal d'imposar-se.
- L302 A3 sembla ser que associa *Schwimmbad* amb un verb: "baden".
- L303 A1 corregeix A3 tot repetint *Schwimmbad*.
- L304 A2 vol verificar l'equivalència lexicosemàntica d'aquesta paraula. Per això la reformula en L1.
- L305 A4 vol assegurar-se que la equivalència és correcta i convida a fer ús d'una font de recursos.
- L306 A3 torna a dubtar i repeteix *Schwimmbad*.
- L307 A1 repeteix ara tot el complement de lloc: la preposició i el substantiu per indicar que la seva proposta és correcta.
- L308 A3 proposa finalment incorporar l'opció d'A1.
- L309-
- 313 Té lloc un moviment lateral, en què intervé el professor i dos dels aprenents que proposen la planificació de la feina.
- L314 A3 continua amb l'àmbit dels complements circumstancials de lloc, reprèn l'enunciat de l'episodi 10 i centra l'atenció en el "lloc".
- L315 A2 corregeix un aspecte de contingut (qui fa què).
- L316 El professor intervé breument per corregir una qüestió que no té a veure directament amb aquest enunciat.
- L317 A2 introdueix ara el proper enunciat. Intenta formular en LE (el subjecte i el verb) la seva idea introduïda abans (línia 322).
- L318-
- 320 El professor insisteix en la qüestió introduïda a la línia 324. Sembla que només A2 està atent al comentari del professor; és l'únic que contesta a la seva pregunta.
- L321 A2 considera que s'ha acabat l'intercanvi lateral amb el professor. Torna a repetir en LE l'enunciat que ja havia formulat; el complement de lloc el formula en L1 indicant que necessita ajuda.
- L322 A4 especifica ara (amb un metallenguatge específic en L1) el centre d'atenció.
- L323 A3 pregunta directament el professor el gènere de la paraula, tot usant un metallenguatge específic, però, al mateix temps senzill.

- L324 El professor dóna la solució.
- L325 A3 repeteix el substantiu amb l'article (en LE) per als altres. Demana la reformulació d'"al".
- L326 A4 dóna la solució a partir de l'ajuda del professor.
- L327 A3 dubta.
- L328 A1 hi està d'acord.
- L329 A2 fa referència a una estratègia.
- L331 A2 entén l'estratègia a què A3 ha fet referència indirectament. Fa una associació amb un altre tipus de complement.
- L332-
333 A1 ignora aquesta intervenció i torna als complements de lloc (sense usar un metallenguatge específic). Fa també un comentari valoratiu sobre la dificultat de l'objectiu que s'acaba de marcar.
- L334 A2 pregunta el contingut.
- L335 A4 contesta a A4 amb un enunciat en LE.
- L336 A2 centra ara l'atenció en el complement de lloc: formula la pregunta dirigida a aquest element de l'oració directament en LE.
- L337 A4 corregeix ara el subjecte de la pregunta formulada per A2.
- L338-
339 A2 raona la seva opció (en L1, amb un metallenguatge no específic), la qual cosa es acceptada per A4.
- L340 A3 torna a centrar-se en el mateix. Com ha fet A2 a la línia 343 formula la pregunta en LE amb un pronom interrogatiu que fa referència al lloc.
- L341-
345 El grup va observant el que escriu A3.
- L346 El professor intervé per fer-los adonar que ja ha passat el temps (ho diu en LE).
- L347-
348 A3 llegeix ara tot el que ha escrit, també els enunciats que han aparegut en els episodis anteriors, i afegeix en cada oració un complement de lloc. Deixa oberta l'última oració, la qual dóna lloc precisament al proper episodi.

C. Esquema analític

En aquest episodi es reprenen els enunciats ja negociats i produïts i els expansionen amb un element més: el complement circumstancial de lloc:

*Marta schwimmt jeden Tag im Schwimmbad / Isabel taucht im Meer einmal im Monat
/ und jedes Wochenende tanzt ...*

3. (L314-340)	<i>(Isabel taucht) im Meer A3 A2 /A2 P/ A2 A4+ A3? P A3? A4+ A3? (A1 A2 A1) A2? A4+ A2- A4 A3? (aquí comença la revisió global del text)</i>
2. (L301-308)	<i>im Schwimmbad A1+ A3 A1+ A3? A1+ A3</i>
1. (L298)	<i>im Meer A4+</i>

D. Anàlisi interpretativa

En aquest extens episodi, observem dos fenòmens molt interessants. Per una banda, la focalització en un aspecte del codi lingüístic ve determinada pel contingut mateix, per la informació que ha d'aparèixer en el text. Això fa que els aprenents reprenguin enunciats que teòricament s'han acabat; quan s'adonen que falta informació, tornen a enunciats anteriors per tal de completar-los. D'aquesta manera tenen lloc una sèrie de moviments que van del que és general (el contingut) al que és específic del codi lingüístic. Els aprenents mai no han deixat de banda el text en la seva globalitat ni en la seva funció de transmetre informació (que és l'objectiu de la tasca). Així, tot l'episodi se centra en els complements de lloc, que era precisament la informació que faltava en la primera versió.

Per una altra banda, els aprenents insisteixen a centrar-se en un aspecte gramatical (la preposició i l'article declinat que la segueix), malgrat que en la primera formulació apareix el complement circumstancial de lloc ben construït (*im Meer*). Interpretem aquesta reacció com una necessitat dels aprenents de dur a terme una reflexió sobre la llengua, fet que els dona seguretat.

Episodi 16**A. B T4/F2/E 16 (L. 349-366)**

- L349 A2: Amb zeta
 L350 A4: I *Diskotheke* no?
 L351 A3: Sí, sí // mira!
 L352 A3: És femení
 L353 A4: Però és que la preposició // la deixem així i ara ho fem?
 L354 A3: *Discothek*
 L355 A2: *In der*
 L356 A4: *In der*
 L357 A2: Datiu femení
 L358 A3: *In der?*
 L359 A4: *Diskotheke*
 L360 A3: *Discothek*
 L361 A2: Ho saps o t'ho has inventat?
 L362 A3: No li ho he preguntat // el que no sé és *Schwimmbad* aquest què és? // neutre o masculí?
 L363 A2: Pregunta-ho que segur que ho sap
 L364 A1: Busca *Schwimmbad*
 L365 A3: *Schwimmbad?*
 L366 A2: Bueno, va seguim

Aquest episodi està íntimament relacionat amb l'anterior. En aquest cas es negocia la segona part que s'ha començat a introduir en l'episodi anterior.

B. Microanàlisi funcional

- L349 A2 corregeix la conjugació del verb de la segona oració de l'enunciat introduït a l'episodi anterior (amb un metallenguatge específic senzill).
- L350 A4 introdueix ara el complement de lloc d'aquesta segona oració, directament en LE. Formula el substantiu, però no la preposició.
- L351 A3 fa que es fixin en el gènere (sense metallenguatge).
- L352 A3 s'adona que la declinació és diferent i raona el perquè (amb metallenguatge específic).
- L353 A4 fa referència explícita al problema gramatical i considera que és massa difícil.

- L354 A3 repeteix el substantiu *Discothek* manifestant que necessita ajuda. Demana la preposició i l'article.
- L355 A2 formula ara directament en LE la preposició i l'article ben declinat.
- L356 A4 repeteix el que ha dit A2 per indicar que estava d'acord.
- L357 A2 raona ara per què és així. Fa servir un metallenguatge específic que prové de l'alemany i l'aprenent ha transferit al català, *datiu femeni*.
- L358 A3 dubta.
- L359 A4 repeteix el substantiu, però erròniament.
- L360 A3 reformula en LE aquest substantiu per tal de corregir A4.
- L361 A2 demana a A3 la font de recurs.
- L362 A3 no sap com ha arribat a aquesta solució; pregunta el gènere d'un altre substantiu (que ha aparegut en la primera part d'aquest enunciat). Usa un metallenguatge específic en L1.
- L363-
- 366 A1, A2 i A3 continuen parlant del gènere de *Schwimmbad*, fins que decideixen acabar el tema.

C. Esquema analític

L'enunciat que apareix en el text final és:

... und jedes Wochenende tanzt Begoña in der Diskothek

3. (L355-366)	<i>in der / Diskothek</i> A2+ A4+ A2+ A3? A4- A3+ (A2) (A3) (A2) (A1) A3? (A2)
2. (L350-354)	<i>Diskotheke // Diskothek</i> A4- (A3) A3+ A4? A3+
1. (L348)	<i>und jedes Wochenende tanzt</i> A3+

D. Anàlisi interpretativa

En primer lloc, volem destacar que aquest episodi repren l'enunciat de l'episodi 13 (*und jedes Wochenende tanzt Begoña*) i el problema gramatical de l'episodi 14. Això ens fa veure una vegada més que els aprenents parteixen sempre del contingut general del text i fan uns moviments cíclics que van del que és general al que és concret, per tornar després al que és general. En aquest punt es constata aquesta manera de procedir. Si en l'episodi 13 els aprenents havien estat centrats en aspectes de contingut, a partir de l'episodi 14 focalitzen la seva atenció en una qüestió precisa del codi lingüístic que resulta necessària per poder transmetre la informació. Per tant, tenen sempre present l'objectiu comunicatiu.

En aquest episodi, el centre d'atenció és el complement preposicional de lloc (aspecte gramatical que també focalitza l'interès en l'episodi 14). Recordem que l'alemany declina l'article quan va amb un determinat tipus de preposició o complementa un cert tipus de verb. Sembla que els aprenents han entès aquest aspecte gramatical (que no té equivalència ni en català ni en castellà).

Un altre punt a destacar és el fet que els aprenents utilitzen un metallenguatge específic que prové de l'alemany i han transferit directament al català, *datiu femení*. Hi ha evidència que es tracta d'un metallenguatge acceptat per tothom.

Episodi 17**A. B T4/F2/E 17 (L. 367-381)**

- L367 A3: Sí perquè tenim // *drei Minuten*// *interessiert du dich nur für (()) um machen zu können?* // i
- L368 A4: Això em sembla que ho (())
- L369 A1: Más *Kinogehen*
- L370 A3: Como? // *Kino?*
- L371 A1: *Kinogehen*
- L372 A3: Ah, mira! // i el (())
- L373 A4: També, també va amb *Kino*
- L374 A1: És *Kino* // *gehen*
- L375 A3: Ja està desordenat
- L376 A4: Aquesta pregunta // jo l'obviaria
- L377 A3: Sí // és que tenim *drei Minuten* // bueno, ara ja *zwei*
- L378 A4: *Següent* // *següent pregunta*

- L379 A3: Això no s'ha d'entregar. no?
L380 A4: No, no // no cal
L381 A1: *Wie lange?* // què vol dir aquesta pregunta que hem fet nosaltres?

B. Microanàlisi funcional

Es tracta d'un episodi fallit. A partir de l'anàlisi de les dades, observem que els aprenents no arriben a cap conclusió per manca de temps. A la línia 374, A3 fa un comentari respecte al temps que els queda per acabar la tasca. En un principi, A3 formula un enunciat directament en LE, que donaria lloc a la discussió. Però tot el grup ja està pendent del temps (apareix una intervenció per part del professor a la línia 353, en la qual convida els alumnes a afanyar-se).

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè es tracta d'un episodi fallit.

D. Anàlisi interpretativa

Ens sembla especialment interessant la reacció dels aprenents. De fet, podrien haver acceptat la validesa de l'enunciat d'A3, però (i això continua les línies d'actuació durant tota la negociació) no l'accepten de seguida perquè no l'han analitzat abans. Aquesta actuació evidencia el seu esperit crític pel que fa al desenvolupament de la tasca, la qual cosa demostra que són plenament responsables.

Episodi 18

A. B T4/F2/E 18 (L. 382-404)

- L382 A4: Quant de temps?
L383 A2: Quant de temps fa que practiques el tennis?
L384 A1: Des de sempre // *immer* és des de sempre
L385 A4: Quant de temps fa que llegeixes? // deu anys
L386 P: És això (()) de la pregunta // *ihr seht schon?* // veieu, no? // el que queda bé i el
L387 que us queda malament (rialles) // no mireu, és igual // us queda només una frase
L388 A3: *Immer?*
L389 A1: Això // *Immer* és des de sempre però com?
L390 P: *Schon immer // immer*

- L391 A4: Si et diuen: des de quan et banyes?
L392 P: (rialles)
L393 A2: Aquesta pregunta queda no té sentit
L394 A4: Queda molt penjada
L395 A3: Bueno, a veure // *wie lange?* // a aquest no li agrada
L396 A4: Vale // però t'agrada la fotografia?
L397 A3: Aquesta no, aquesta tampoc
L398 A4: Ara ja ens hem fet una idea (rialles)
L399 A1: Mira // podem posar de // Marta. Marta // però què? // va al cinema des de
L400 sempre o va a la piscina des de sempre?
L401 A2: (())
L402 A1: Però aquesta, per exemple *Wie lange?* // què poses?
L403 A4: Si va en bici o escolta música
L404 A1: A lo que es refereix és

B. Microanàlisi funcional

Tal com succeeix en l'episodi anterior, en aquest episodi els aprenents també renuncien a la feina, per la mateixa raó. Efectivament, el fet d'estar pendents del temps que els queda els impedeix conduir la discussió cap als aspectes que els preocupen. En aquest episodi, els aprenents se centren en un principi en una de les preguntes del qüestionari per tal d'extreure informació nova.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè es tracta d'un episodi fallit.

D. Anàlisi interpretativa

A l'hora de repassar una de les preguntes que hi apareix, els membres d'aquest grup discuteixen quina seria la resposta possible. Això demostra que estan pendents no només del que estan produint, sinó també de molts altres aspectes de la llengua que ells mateixos determinen. Es fa palès, doncs, allò que els preocupa.

Episodi 19

A. B T4/F2/E 19 (L. 405-475)

- L405 A3: La Begonia i tal estava interessada en fotografia, però la Isabel no

- L406 P: (()) ho explico per tothom (()) // *gut, dann / ihr habt jetzt einen kleinen Text*
L407 *geschrieben* // (()) // aleshores es tracta de // agafar aquests textos una miqueta, ja?
L408 // *ihr nemmt eine Folie* // agafeu una transparència // *und da notiert ihr, auf der*
L409 *Folie* // només *Sichwörter* // paraules clau // paraules clau amb les quals recordeu el
L410 que heu posat en el text // *dann kommt ihr alle hier her und wir machen das an, wir*
L411 *projizieren das* // (()) les paraules clau i aleshores (()) // i aleshores *ihr erzählt das,*
L412 *was ihr früher in den Text geschrieben habt* // més o menys la informació que havíeu
L413 primer explicat al text // després l'expliqueu *mündlich* oralment // sense llegir (()) den
anderen // *alles klar?*
- L414 A2: Quantes paraules?
L415 A4: Com a una conferència
- L416 P: (()) La gent que no ha acabat amb el resum // *ihr macht erst sie zu Ende* // (())
L417 treure la informació important i després ja passeu directament a l'oral
- L418 A4: Has vist? // ja t'ho he dit sempre que fem aquestes activitats ens casca una (())
L419 A1: Bueno // has acabat això del *übrigens?*
L420 A3: *Übrigens?*
L421 A1: Algú sap connectar aquesta frase perquè // me l'he de memoritzar // perquè // és massa
L422 A4: *Übrigens* és per cert?
L423 A1: Sí // per cert
- L424 P: Aleshores una cosa important // quan ho tingueu // penseu que heu de parlar més
L425 o menys tots els del grup, eh? // o sigui que us organitzeu les coses com vulgueu //
L426 però que cadascú / es miri algo una miqueta // *alle sprechen*, no?
L427 A1: Però hi havia dos, que no els, que no hi agradava // però els que si els hi agradava
L428 A2: *Aber*
L429 A1: *Aber* // és veritat
- L430 A2: Begoña
L431 A1: *Interessiert*
L432 A2: Begoña s'interessa per fotografia però (()) no // no s'interessa
L433 A1: No // no és lo mateix // no és lo mateix
L434 A3: I si posem Begoña aquí?
L435 A1: Sí // *aber* Begoña
L436 A4: No // no s'interessa
L437 A1: És més fàcil negar al final que (())
L438 A4: Tampoc passa res // tu com ho creus? // a veure
- L439 A2: *Übrigens* // dos a un // si empaten o hi ha majoria absoluta
L440 A4: O sigui, tu què posaries? // *übrigens* // o sigui hi ha un que li agrada i dos que no
L441 // què posaries? // primera que li agrada i // però // dos que no
L442 A2: Sí
L443 A1: Clar
L444 A2: Això tal però l'altre no
L445 A1: Clar però és lo que hem de posar // a aquestes dos no els hi agrada però a aquelles si
L446 A3: *Isabel und Marta interessieren sich nicht für* // *aber Begoña*
L447 A4: Gramaticalment pot estar bé però /// és com si dius: // aquestes dos no
L448 s'interessen pel futbol, però ella sí // el més normal és dir
L449 A2: Llavors Begoña sí que s'hi interessa però aquestes dos no
L450 A4: Clar
- L451 A4: Cuidado! // que està pensant en alemany (rialles)
L452 A3: *Interessiert nicht das* // *interessiert nicht das*
L453 A4: Ei // que m'estàs canviant la frase
L454 A3: Sí // *Begoña ist interessiert*
L455 A2: No // *ist interessiert* no // va dir que (())
L456 A3: Bueno // *interessiert sich für Fotografie*
L457 A3: *Aber*
L458 A3: *Aber Isabel und Begoña* // *nicht interessiert das*
L459 A1: No
L460 A3: *Interessiert nicht das* // sí, sí // *interessiert nicht das*
L461 A1: Mira! // pregunta-ho, pregunteu-ho
L462 P: Però no heu de llegir, eh?

- L463 A1: Jo crec que estava
 L464 A4: Que esta què?
 L465 A1: Jo crec que estava bé // *aber* bueno
 L466 A4: Hem de canviar només aquesta frase
 L467 A2: És veritat
 L468 A4: Llavors què comencem per *wie* "Frage" *sie*
 L469 P: Això com tu vulguis
 L470 A4: Sí, no però tenim un problema gramatical // com acabem la frase?
 L471 P: *Übrigens*
 L472 A3: (()) *interessieren sich nicht für Fotografie, aber Begoña?*
 L473 A3: *Schon?*
 L474 P: *Genau*
 L475 A3: Doncs ja està

B. Microanàlisi funcional

- L405 Després del fracàs en els dos episodis, A3 intenta formular un enunciat que serveixi com a acabament del text. Proposa una idea en L1.
- L406-
 413 El professor intervé per explicar als alumnes l'última fase de la tasca. Usa tant la LE com la L1. Tot el que fa referència al tipus de text, de tècnica per retenir informació o al tipus de presentació de la informació apareix en LE (en dona l'equivalència a continuació).
- L414 A2 fa una pregunta al professor en relació amb el nombre de paraules que ha de tenir el text de presentació.
- L415 A4 en dona la solució: fa referència explícita a un tipus de gènere textual, la *conferència*.
- L416-
 417 El professor torna a repetir les instruccions en L1 i LE.
- L418 A4 fa un comentari valoratiu sobre la seva contribució a la tasca, que indica l'esforç que representa per a ell treballar d'aquesta manera.
- L419 A1 vol centrar-se en l'enunciat. Introdueix una paraula en LE (*übrigens*) que pot servir precisament com a marcadors de discurs per acabar un text.
- L420 A3 demana una explicació d'aquesta paraula.
- L421 A1 demana ajuda explícita (amb metallenguatge específic, però senzill) sobre aspectes intratextuals.
- L422 A4 dona ara l'equivalència d'*übrigens* en L1 per ajudar A3, però amb to interrogatiu.
- L423 A1 confirma la reformulació d'A4 tot repetint-la.
- L424-
 426 El professor insisteix en la manera com s'ha de dur a terme l'última fase de la tasca.

- L427 A1 reprèn el contingut introduït per A3 molt més amunt. Es fixa que el que diguin equivalgui veritablement a la informació que posseeixen.
- L428 A2 entén que s'ha d'expressar una idea d'oposició i introdueix directament en LE un connector que indica oposició, *aber*.
- L429 A1 accepta la proposta d'A2.
- L430 A2 continua l'enunciat en LE i introdueix el subjecte de la primera oració.
- L431 A1 incorpora a continuació, i també directament en LE, el verb.
- L432 A2 torna ara al nivell de contingut i exposa tota la idea en L1 per avaluar si el que comencen a formular en LE correspon exactament a la informació que tenen.
- L433 A1 mostra desacord i preocupació pel que estan produint en LE (pel fet que no correspon al contingut).
- L434 A3 fa una altra proposta.
- L435 A1 l'accepta i introdueix el connector *aber*.
- L436 A4 no està d'acord amb aquesta última opció (no correspon al contingut).
- L437 A1 fa una altra proposta que suggereix el que els pot facilitar la construcció d'aquest nou enunciat.
- L438 A4 busca una manera senzilla de solucionar el problema.
- L439 A2 usa ara el marcador de discurs *übrigens* per cloure precisament la discussió i proposa una negociació.
- L440-
441 A4 insisteix en el que es pot formular com a idea a partir d'*übrigens*. Dubta i pregunta directament a A2, que és el que insisteix en el tipus d'idees que ha d'expressar aquest darrer enunciat.
- L442 A2 assenteix.
- L443 A1 corrobora la idea d'A2.
- L444 A2 torna a repetir el que vol formular: les idees i la seva connexió (sense metallenguatge).
- L445 A1 no està segur del que diu A2.
- L446 A3 formula ara un enunciat en LE per veure si es correspon amb les idees que es volen expressar en L1.

- L447-
448 A4 confirma la validesa gramatical d'aquest enunciat (amb metallenguatge), però insisteix en la connexió de les idees.
- L449 A2 reformula la seva idea en L1.
- L450 A4 reafirma la proposta d'A2.
- L451 A4 fa un comentari indirecte, i en L1, sobre el procés interioritzat del seu company.
- L452 A3 prova d'expressar les idees en LE.
- L453 A4 no està d'acord amb la formulació d'A3.
- L454 A3 insisteix en la seva versió. Torna a formular part de l'enunciat en LE.
- L455 A2 tampoc hi està d'acord: no respon al contingut.
- L456 A3 reformula en LE el seu enunciat anterior per tal d'adaptar-lo a la idea que es vol expressar.
- L457-
458 A3 introdueix ara directament el connector *aber*, que expressa oposició. Així mateix, torna a formular tot l'enunciat en LE.
- L459 A1 no hi està d'acord.
- L460 A3 reformula en LE el seu enunciat per tal d'autocorregir-se.
- L461 A1 proposa demanar ajuda.
- L462 El professor fa un petit comentari sobre l'actuació dels aprenents.
- L463 A1 mostra estranyesa.
- L464 A4 demana un aclariment.
- L465 A1 es resigna.
- L466 A4 proposa fer una petita correcció (amb metallenguatge senzill).
- L467 A2 dona la raó a A4.
- L468 A4 fa una pregunta al professor sobre la tasca.
- L469 El professor li deixa llibertat perquè decideixi.
- L470 A4 verbalitza el problema que tenen (amb metallenguatge específic en L1) dirigit a aspectes metatextuals.

- L471 El professor els dona un marcador discursiu directament en LE per ajudar-los.
 L472 A3 reprèn l'enunciat en LE i el deixa obert com a senyal que demana ajuda.
 L473 Ell mateix es dona la solució, directament en LE.
 L474 El professor, que encara és en el grup, assenteix.
 L475 A3 considera que l'episodi s'ha acabat (amb un comentari en L1).

C. Esquema analític

I així arriben al següent enunciat:

Übrigens, Isabel und Marta interessieren sich nicht für Fotografieren, aber Begoña schon

5. (L470-475)	<i>Übrigens, Isabel und Marta interessieren sich nicht für Fotografieren, aber Begoña schon</i> A4? P A3+? A3 +? P (A3)
4. (L452-467)	<i>aber Begoña interessiert nicht das</i> A3+- A4 A3- A2+ A3+- A1+ A3- (A1) A4 (A1) A4 A2
3. (L446-451)	<i>Isabel und Marta interessieren sich nicht für // aber</i> A3 A4+ A2 A4 (A4)
2. (L427-443)	<i>aber</i> A1 A2+ A1 A2+ A1+ A2 A1 A3 A1+ A4 A1 A4 (A2) A4 A2 A1 A2 A1
1. (L418-423)	<i>übrigens</i> (A4) A1? A3? A1 A4? A1+

D. Anàlisi interpretativa

El més destacable d'aquest extens episodi és el tema de la discussió. Els aprenents comencen a expressar les idees en L1 i intenten trobar recursos verbals adients en LE. La intensa discussió que té lloc en la seqüència 2 no va dirigida en cap moment a qüestions metalingüístiques concretes sinó al mateix contingut. És a dir, no hi ha una referència a cap qüestió del codi lingüístic; el centre d'atenció és si els enunciatos que van formulant en alemany estan plenament en consonància amb la informació que tenen i amb les idees que volen expressar. S'observa un interès especial per preservar la coherència textual. D'aquí la discussió sobre el marcador per estructurar idees *aber*. Podríem qualificar aquesta activitat de "metacomunicativa": la discussió sobre el que es vol comunicar.

Així mateix, una de les preocupacions més grans és la de buscar marcadors per acabar el text/discurs per tal d'arribar a un text estructurat i realment acabat. Hem de pensar que el text és relativament curt. Això fa que sigui més destacable la seva actuació: els aprenents estan preocupats per un nivell que sobrepassa el nivell de l'oració. Aquest fet no deixa de ser interessant en un nivell de principiants zero.

Episodi 20**A. B T4/F2/E 20 (L. 476-522)**

- L476 A1: (()) ?
 L477 P: No //aquell és el *doch* // però quan jo per exemple et dic// *bist du müde?* // i tu
 L478 dius *nein* // i jo et dic: doncs jo sí // *ich schon* // recordeu allò del (())?
 L479 A2: Hòstia!
 L480 A4: Jo tinc un "matxambrat mental" entre els // allò que vam fer l'altre dia dels verbs
 (())
 L481 A1: Podríem fer classes d'això perquè
 L482 P: Sí, sí // però hem de corregir aquests qüestionaris
 L483 A1: Sí
 L484 A2: Però és que hi han molts:// els *nochs*, els *dochs*, els *schons*, els *ersts*
 L485 P: Però això a poc a poc va entrant // l'important (()) // *wichtig ist* // recordeu que sou
 L486 un grup *alle vier müssen sprechen*,
 L487 A3: Ah! // tots quatre hem de parlar?
 L488 P: *Alle vier* // per tant us ho distribuïu com vulgueu
 L489 A4: Vinga, fem una llegida a veure i
 L490 A1: Sí perquè

- L491 A3: *Alle, alle / haben Freizeit nur am Wochenende / sie interessieren sich für*
L492 *Musik hören, Lesen, Ski fahren und Isabel mag tauchen und schwimmen*
L493 A4: Això ho dius tu?
L494 A1: Però hem de posar les paraules // hem de decidir les paraules
L495 A3: *Marta mag // tauchen und Begoña mag // Film sehen // aquesta queda*
L496 *penjadíssima // alle Spielen gern Wassersport // Marta schwimmt jeden Tag im*
L497 *Schwimmbad // Isabel taucht im Meere einmal im Monat*
L498 A2: *Einmal im Monat // sí, si ara només hem de donar les paraules clau*
L499 A1: És que les frases són tan llargues que
L500 A3: *Und // und jedes Wochenende tanzt Begoña in der Diskothek // aquesta és bona, eh?*
L501 A1: Però és molt llarga
L502 A2: No, perquè posem *Begoña -Diskothek-tanzen*
L503 A1: Sí però una paraula clau
L504 A2: Pots posar per exemple // *Begoña-tanzen* tal i tal
L505 A3: Mira, ocho // dos per a cada
L506 A1: Vale!
L507 A3: Aquesta és la més llarga //
L508 A2: Tu, què fas, aquesta?
L509 A3: És que aquesta és molt llarga i per recordar-se un
L510 A1: Vale // doncs vinga // anem a buscar les paraules clau
L511 A2: No, no // espera! // Subratllant-les primer
L512 A4: Home!
L513 A3: *Alles haben Freizeit*
L514 A3: Bueno que cadascú s'ho tregui la paraula clau que vagi bé amb ell
L515 A4: Distribuïm totes les frases?
L516 A2: Clar
L517 A1: Vale
L518 A3: No? // jo crec que sí // cadascú que s'ho munti
L519 A2: Cadascú que ho faci a la seva manera
L520 A1: No, però tu llegeixes la frase
L521 A4: No, no, no
L522 A3: No// repetim les frases // perquè // quan et toqui a tu així ja

B. Microanàlisi funcional

A partir de les instruccions del professor, els aprenents entren en una discussió dirigida a la planificació de la fase següent, en la qual han de presentar oralment la informació que han sintetitzat per escrit.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

Aquest darrer episodi és un episodi de planificació. El més destacable és la manera com passen d'un tipus de text informatiu (el resum que han escrit) a un tipus de text que els serveixi de preparació i ajuda per a la presentació oral: llista de paraules clau. Pràcticament no hi ha revisió del text (excepte en una intervenció, a la línia 503) perquè ja s'han discutit totes les qüestions lingüístiques en els episodis anteriors.

- L499 A1: *És que les frases són tan llargues*
 L500 A3: *Und // und jedes Wochenende tanzt Begoña in der Diskothek (...)*
 L501 A1: *Però és molt llarga*
 L502 A2: *No, perquè posem Begoña - Diskothek - tanzen*
 L503 A1: *Si, però una paraula clau*
 L504 A2: *Pots posar per exemple // Begoña - tanzen tal i tal*

Els aprenents tenen una idea clara del que és una paraula clau i del tipus d'ajuda que els pot aportar. Insistim que és evident que la seva preocupació va molt més enllà dels aspectes purament lingüístics. Tenen una tasca important per dur a terme, amb un objectiu comunicatiu concret. No es conformen amb una solució parcial; s'esforcen per obtenir una solució total i vàlida, que tingui veritablement sentit. Per aquest motiu és important per als aprenents la planificació de la feina.

5.2. Categorització de procediments i funcions

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular en LE una idea			B/T4	E 15
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Insistir en una opció		"hur" (adverbis)	B/T4	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Insistir en un matís de contingut		Complements de temps	B/T4	E 12
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Mostrar dubte		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 9
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Verificar valor semantico Pragmàtic d'un lexema		"hur" (adverbis)	B/T4	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Matisar el contingut		Oració simple	B/T4	E 14
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Adequar l'enunciat en LE a la idea en L1		Coherència textual	B/T4	E 19
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Adequar l'enunciat en LE a la idea en L1		Coherència textual	B/T4	E 19
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autocorregir-se		Aspectes fonològics	B/T4	E 13
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Adequar l'enunciat en LE a la idea en L1		Coherència textual	B/T4	E 19
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Donar una informació explícita		Complements de temps	B/T4	E 12
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar ajuda per acabar un enunciat		Oració composta	B/T4	E 19
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Llegir la versió final d'un enunciat		Oració simple	B/T4	E 11
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Convidar a revisar un enunciat construït		Oració simple	B/T4	E 11
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Imposar una opció		"gerri"	B/T4	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 14
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una opció		Complements de lloc	B/T4	E 15
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una opció		Complements de lloc	B/T4	E 15
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte sobre un aspecte gramatical		Declinació de l'article	B/T4	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Trobar una manera d'arribar a un consens	L1-NE		B/T4	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-E		B/T4	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-E		B/T4	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (negativament) el ritme de la tasca	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la tasca	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Valorar (negativament) una fase de la tasca	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Convidar a fer ús d'una font de recursos	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Convidar a acceptar una opció	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Fer referència al que es pot entendre	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Fer referència a una estratègia de deducció	L1-E		B/T4	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Convidar a continuar	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar les possibilitats de formulació	L1-NE		B/T4	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la tasca	L1-NE		B/T4	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (negativament) un enunciat construït	L1-NE		B/T4	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Explicitar grau de coneixements	L1-NE		B/T4	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar/organitzar la tasca	L1-E		B/T4	E 16
COMENTARI METACOGNITIU	Explicitar el problema	L1-E		B/T4	E 3
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar que una proposta és factible	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar que s'ha entès un error	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar resignació	L1/NE	Conjugació del present	B/T4	E 13
COMENTARI METACOGNITIU	Convidar a fer ús d'una font de recurs	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar desacord	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (negativament) el que estan fent	L1-NE		B/T4	E 7
COMENTARI METACOGNITIU				B/T4	E 12

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISODI
COMENTARI METACOGNITIU	Valorar l'enunciat que s'intenta formular	L1-NE		B/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (negativament) el que estan fent	L1-NE		B/T4	E 12
COMENTARI METACOGNITIU	Explicitar grau de coneixements	L1-NE		B/T4	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Alertar de la dificultat d'una opció	L1-NE	"mögen"	B/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Explicitar grau de coneixements	L1-NE		B/T4	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Animar a cercar una solució senzilla	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar una opció	L1-NE		B/T4	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Adonar-se d'un error	L1-NE		B/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar un procés de monitorització	L1-NE		B/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Corregir i expressar convicció	L1-NE	"mögen"	B/T4	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar el que estan formulant en LE	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METACOGNITIU	Convidar a no continuar	L1-NE		B/T4	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar una opció	L1-NE		B/T4	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar satisfacció	L1-NE		B/T4	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Fer referència indirecta al procés d'interiorització	L1-NE		B/T4	E 19
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Explicitar la grafia d'una expressió	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T4	E 2
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Corregir	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T4	E 16
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Alertar de la grafia d'un lexema	L1-E	Aspectes fonètics o fonològics	B/T4	E 7
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Alertar de la diferència de pronúncia i grafia	L1-E	Aspectes fonètics o fonològics	B/T4	E 7
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Alertar de la grafia d'un lexema	L1-E	Aspectes fonètics o fonològics	B/T4	E 7
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar l'opció triada	L1-E (D)	Preposicions de lloc i declinació article	B/T4	E 7
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució a un problema gramatical	L1-NE	Declinació de l'article	B/T4	E 16
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Mostrar dubte respecte a una opció	L1-NE	Paraules compostes	B/T4	E 9
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució	L1/E	Paraules compostes	B/T4	E 11
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució	L1-NE	Conjugació del present	B/T4	E 13
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Insistir en la validesa d'una opció	L1-NE	Declinació de l'article	B/T4	E 9
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar una opció	L1-NE	Paraules compostes	B/T4	E 11
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució	L1-NE	Paraules compostes	B/T4	E 11
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1-NE	Declinació de l'article	B/T4	E 9
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1/NE	Conjugació del present	B/T4	E 13
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Explicitar el problema gramatical	L1-E	Conjugació del present	B/T4	E 13
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar l'opció	L1-NE	Preposicions de lloc	B/T4	E 16
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar una opció	L1-E	Conjugació del present	B/T4	E 15
COMENTARI METAMORFOLÒGIC (FÀTIC)	Alertar d'una qüestió gramatical	L1-NE	Declinació de l'article	B/T4	E 16
COMENTARI METAMORFOLÒGIC/METAFONOLÒGIC	Justificar la grafia d'un lexema	L1-NE	Declinació de l'article	B/T4	E 16
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Dubtar de la adequació d'una pregunta	L1-NE	Paraules compostes	B/T4	E 11
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Mostrar dubte sobre l'ús de "mögen"	L1-NE	"mögen"	B/T4	E 4
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Convidar a buscar una altra solució	L1-NE	"nur" (adverbis)	B/T4	E 9
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Dubtar de l'adequació d'un lexema en el context	L1-NE	"nur" (adverbis)	B/T4	E 2
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Concretar el tipus de text que han de produir	L1-E		B/T4	E 2
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Mostrar dubte sobre l'ús d'un lexema	L1-NE	Paraules compostes	B/T4	E 1
COMENTARI METASEMÀNTIC	Confirmar la validesa d'una opció	L1-E	Paraules compostes	B/T4	E 11

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
COMENTARI METASEMÀNTIC	Explicar referents d'un pronom	L1-NE	Referent anafòric	B/T4	E 2
COMENTARI METASINTÀCTIC	Passar al nivell sintàctic	L1-NE	Estructura sintàctica de l'oració simple	B/T4	E 12
COMENTARI METASINTÀCTIC	Donar ajuda	L1-E	Negació	B/T4	E 19
COMENTARI METASINTÀCTIC	Centrar el focus de la discussió	L1-E	Preposicions de lloc	B/T4	E 15
COMENTARI METATEXTUAL	Tenir cura de la cohesió textual	L1-E	Cohesió textual	B/T4	E 8
COMENTARI METATEXTUAL	Mostrar acord amb un enunciati en LE	L1-E	Coherència textual	B/T4	E 19
COMENTARI METATEXTUAL	Donar ajuda	L1-E	Tipus de text	B/T4	E 19
COMENTARI METATEXTUAL	Mostrar desacord	L1-NE	Coherència textual	B/T4	E 19
COMENTARI METATEXTUAL	Organitzar la informació	L1-E	Macroestructura del text	B/T4	E 3
COMENTARI METATEXTUAL	Presentar una proposta alternativa	L1-NE	Coherència textual	B/T4	E 19
COMENTARI METATEXTUAL	Donar ajuda	L1-NE	Referent anafòric	B/T4	E 2
DEMANDA D'ACLARIMENT	Concretar el contingut			B/T4	E 14
DEMANDA D'ACLARIMENT	Matisar el contingut			B/T4	E 14
DEMANDA D'ACLARIMENT	Entendre un comentari metasemàntic			B/T4	E 11
DEMANDA D'ACLARIMENT	Assegurar-se de no cometre un error		Paraules compostes	B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT	Centrar el tema de discussió		Complements de temps	B/T4	E 12
DEMANDA D'ACLARIMENT	Passar al nivell de contingut			B/T4	E 15
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Ampliar un enunciat ja construït		Complements de lloc	B/T4	E 15
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Ampollar un enunciat ja construït		Complements de lloc	B/T4	E 15
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Cercar opció correcta		Complements de lloc	B/T4	E 15
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Convidar a tornar a repetir un enunciat		Oració simple	B/T4	E 11
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Aprenere un lexema nou		"nur" (adverbis)	B/T4	E 2
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Esbrinar la font de recurs d'un altre			B/T4	E 16
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Planificar la tasca			B/T4	E 19
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-E	Gènere dels substantius	B/T4	E 16
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-E	Gènere dels substantius	B/T4	E 15
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Verificar la conjugació d'un verb	L1-E	"mögen"	B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Esbrinar l'adequació de l'ús d'"eine"	L1-NE	"eine"	B/T4	E 9
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Demandar el subjecte d'una oració	L1-NE		B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Esbrinar la llargada del text			B/T4	E 19
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Trobar la manera de connectar enunciats	L1-E	Connectors	B/T4	E 19
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Entendre un referent anafòric	L1-NE	Referent anafòric	B/T4	E 2
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Tornar al nivell de contingut i centrar la discussió			B/T4	E 12
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Concretar el contingut			B/T4	E 14
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Tornar al nivell de contingut			B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Tornar al nivell de contingut			B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 4
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Tornar al nivell de contingut			B/T4	E 8
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 4
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 4
DEMANDA D'ACLARIMENT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 4

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
ELICITACIÓ D'INFORMACIÓ D'UN TEXT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 6
ELICITACIÓ D'INFORMACIÓ D'UN TEXT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 4
ELICITACIÓ D'INFORMACIÓ D'UN TEXT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 7
ELICITACIÓ D'INFORMACIÓ D'UN TEXT EN LE	Organitzar la informació			B/T4	E 4
ELICITACIÓ D'INFORMACIÓ EN L1	Concretar el contingut			B/T4	E 4
ELICITACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Donar compte d'un altre aspecte de contingut		Complements de temps	B/T4	E 14
EXPLICITACIÓ D'IDEES EN L1	Mostrar dubte respecte a un enunciat			B/T4	E 12
EXPLICITACIÓ D'IDEES EN L1	Insistir en una formulació en LE			B/T4	E 19
EXPLICITACIÓ D'IDEES EN L1	Mostrar dubte respecte a un enunciat			B/T4	E 19
EXPLICITACIÓ D'IDEES EN L1	Mostrar dubte respecte a la formulació en LE			B/T4	E 19
EXPLICITACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Mostrar dubte respecte a la formulació en LE			B/T4	E 19
EXPLICITACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Avaluar l'enunciat en LE es correspon a la idea			B/T4	E 19
EXPLICITACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Rebutjar una formulació en LE			B/T4	E 19
FORMULACIÓ D'UN CONNECTOR EN LE	Assegurar cohesió i coherència textual		Cohesió textual	B/T4	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Concretar el contingut			B/T4	E 14
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T4	E 15
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Adequar la idea en L1 a les seves possibilitats			B/T4	E 15
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T4	E 19
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T4	E 19
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Matissar el contingut			B/T4	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Per una referència indirecta a un subjecte			B/T4	E 14
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Centrar el focus d'atenció			B/T4	E 4
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un matis de contingut		Complements de lloc	B/T4	E 15
FORMULACIÓ DE PART D'UN ENUNCIAT EN L1	Negociar contingut			B/T4	E 2
FORMULACIÓ DE PART D'UN ENUNCIAT EN L1	Demandar ajuda			B/T4	E 2
FORMULACIÓ DE PART D'UN ENUNCIAT EN L1	Acabar un enunciat iniciat per un altre		Complements de lloc	B/T4	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Insistir en un aspecte de coherència		Oració simple	B/T4	E 13
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Donar solució per formular en LE una idea		Coherència textual	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Donar solució per formular en LE una idea		Connectors	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Connectors	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar la versió final d'un enunciat		Complements de lloc	B/T4	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular un enunciat nou		Complements de lloc	B/T4	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Formular en LE una idea expressada en L1		Oració simple	B/T4	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar una proposta per continuar amb el text		Oració simple	B/T4	E 12
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar una proposta definitiva		Coherència textual	B/T4	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar imposar una opció		Oració simple	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Imposar una opció		"mógen"	B/T4	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar un enunciat		Connectors	B/T4	E 9
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat per un altre		Connectors	B/T4	E 14
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar ajuda quant a una expressió		Paraules compostes	B/T4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Verbalitzar una estratègia d'associació		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar resposta a un problema de contingut			B/T4	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Convidar a acabar el text			B/T4	E 14
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN MARCADOR DE DISCURS EN LE	Convidar a acabar el text		Marcadors de discurs ("úbricens")	B/T4	E 19

PROCEDIMENT		FUNCIO		METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISODI
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Corregir			Estructura sintàctica de l'oració simple	B/T4	E 14
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Convidar a tornar a l'enunciat complet			Oració simple	B/T4	E 9
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular en LE una idea			Complements de temps	B/T4	E 12
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar el subjecte d'un enunciat				B/T4	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular en LE una idea				B/T4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat per un altre				B/T4	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular un enunciat			Oració simple	B/T4	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Mostrar acord amb la idea expressada en L1				B/T4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat per un altre			Complements de temps	B/T4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			Complements de lloc	B/T4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Insistir en una opció			"mögen"	B/T4	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Expressar indirectament que s'usa una estratègia				B/T4	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar una altra opció				B/T4	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat per un mateix			Complements de lloc	B/T4	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat per un altre			Oració composta	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar solució			Complements de lloc	B/T4	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			Preposicions de lloc	B/T4	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar un enunciat iniciat per un altre				B/T4	E 13
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular en LE una idea			Oració simple	B/T4	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un enunciat iniciat per un altre			Oració simple	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar un enunciat iniciat per un altre			Oració simple	B/T4	E 19
FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	FORMULACIÓ DIRECTA DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut				B/T4	E 19
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució			Complements de lloc	B/T4	E 14
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar ajuda			Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Insistir en un matis de contingut			Complements de temps	B/T4	E 14
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar equivalència a un matis de contingut			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Avaluar si l'enunciat en LE es correspon a la idea			Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Corregir			Cohèrència textual	B/T4	E 19
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Esbrinar l'equivalència exacta d'un lexema			Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Confirmar la validesa d'una opció			Paraules compostes	B/T4	E 11
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Comprovar validesa			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar ajuda i demanar confirmació			Paraules compostes	B/T4	E 11
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Assegurar-se del valor semàntic d'un lexema			Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 19
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Matisar el contingut			Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Matisar el contingut			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Matisar el contingut			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Matisar el contingut			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Corregir				B/T4	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Matisar el contingut			Conjugació del present	B/T4	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Afegir un nou matis a l'enunciat			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Matisar el contingut			Oració simple	B/T4	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Formular la versió final d'un enunciat			Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Corregir			Oració simple	B/T4	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE				Declinació	B/T4	E 9

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISC
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Declinació de l'article	B/T4	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 16
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Presentar una altra opció		"germ"	B/T4	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir la pronúncia d'un lexema		Aspectes fonètics o fonològics	B/T4	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Presentar una proposta alternativa		Coherència textual	B/T4	E 19
HETEROREPETICIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Donar la versió final de diferents enunciats		Complements de lloc	B/T4	E 15
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Demandar la preposició corresponent		Complements de lloc	B/T4	E 16
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Acceptar un matis de contingut		Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Confirmar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 19
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar impaciència respecte a una opció		Complements de temps	B/T4	E 12
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Rebutjar un enunciat en LE		Coherència textual	B/T4	E 19
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte		Complements de temps	B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Demandar ajuda per continuar l'enunciat			B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Convidar a continuar un enunciat			B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte			B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Imposar una opció		Preposicions de lloc	B/T4	E 16
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord amb una opció triada		Pronoms indefinits	B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord amb l'aspecte de contingut		Preposicions de lloc	B/T4	E 16
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Convidar a acabar el text			B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord amb l'opció triada		Marcadors de discurs ("úbrigsens")	B/T4	E 19
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Insistir en una opció		Connectors	B/T4	E 19
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Demandar equivalència lexicosemàntica		Complements de lloc	B/T4	E 16
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord amb l'aspecte de contingut		Marcadors de discurs ("úbrigsens")	B/T4	E 19
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte			B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Autocorregir-se		Aspectes de contingut	B/T4	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord		Conjugació del present	B/T4	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Tornar a reprendre el fil del contingut			B/T4	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte			B/T4	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte		"germ"	B/T4	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Memoritzar recursos verbals			B/T4	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar sorpresa i desconexament d'un lexema		Aspectes lexicosemàntics	B/T4	E 14
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar dubte		Complements de lloc	B/T4	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord amb una opció		Declinació	B/T4	E 15
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Donar per acabat un enunciat			B/T4	E 9
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Mostrar acord amb un enunciat			B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Convidar a acabar amb un enunciat		Oració simple	B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Fixar l'atenció en un aspecte de contingut		Oració simple	B/T4	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E	Guanyar temps per pensar		Estructura sintàctica de l'oració simple	B/T4	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-E				B/T4	E 14

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar la validesa d'una opció		Aspectes lexico-semàntics	B/T4	E 14
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar la validesa d'una opció		Conjugació del present	B/T4	E 14
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte		Aspectes lexico-semàntics	B/T4	E 15
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Decidir-se per una opció		Aspectes lèxico-semàntics	B/T4	E 4



5.3. Síntesi

En primer lloc, volem destacar el fet que en tota aquesta negociació apareixen molts episodis que no se centren en qüestions del codi lingüístic sinó en altres aspectes que van més enllà. D'una banda, els informants discuteixen sobre el tipus de text que han de produir. Es tracta d'un tipus d'intercanvi inicial que els serveix per planificar la feina i estructurar els aspectes de contingut. D'una altra banda, aquests episodis es refereixen a discussions sobre aspectes de contingut, en un doble sentit: en primer lloc, quines idees volen expressar i, en segon lloc, si els enunciats que formulen en alemany corresponen realment a aquestes idees.

En les discussions es fa patent la perseverança dels aprenents a aconseguir l'objectiu de la tasca i els objectius que ells mateixos s'imposen. Observem que són molt reticents a demanar ajuda al professor, i si la demanen, es tracta de qüestions mínimes que no els ajuda gaire en cas de conflicte. Si consideren que el que volen expressar els supera, aleshores rebutgen preguntar al professor i intenten cercar una altra solució per ells mateixos. En l'episodi 5, per exemple, abandonen l'objectiu per aquesta última raó.

Respecte a la intervenció del professor, hem d'assenyalar que la seva ajuda és sempre indirecta. No dona la solució exacta fins que no observa que els aprenents ja tenen gairebé tot l'enunciat construït o bé quan hi ha més d'una possibilitat, per tal que els aprenents triïn l'opció més correcta.

Un altre aspecte que es fa palès al llarg d'aquesta negociació és l'ús de metallenguatge. S'ha d'especificar, però, el tipus de metallenguatge que s'usa. Cal diferenciar entre el metallenguatge que introdueix el professor i el que utilitzen els aprenents en la seva interacció. El professor tendeix a fer ús d'un metallenguatge específic en alemany i que és acceptat per tothom. Si introdueix metallenguatge en L1, a continuació el tradueix a l'alemany. Els aprenents usen també metallenguatge, però molt més simple: o bé és específic però senzill (*però escrit es pronuncia...*), o bé no específic, més "mundà" (*qui*, per preguntar pel subjecte). Així mateix, hi ha evidència que utilitzen un metallenguatge específic que prové de l'alemany i que han transferit al català (*datiu femení*). També volem ressaltar el fet que en alguna ocasió el problema es resol

ràpidament gràcies a l'ús d'un metallenguatge específic que dona l'explicació pertinent (episodi 12).

Volem remarcar una actuació que considerem molt significativa: els aprenents no fan mai la formulació més senzilla per sortir-se'n. Per contra, el que els interessa és que el que formulen en la LE correspongui veritablement al que volen expressar. Considerem que aquesta és la raó per la qual alguns dels episodis crítics resulten tan llargs o per què en alguns episodis decideixen plegar. Això indica la importància que adquireix el contingut del que han de comunicar i explica l'aparició de comentaris específics dirigits al nivell metatextual i metapragmàtic. Els nivells morfològic i sintàctic no queden especificats de la mateixa manera; és a dir, a partir de comentaris amb metallenguatge, sinó més indirectament, a partir de reformulacions i repeticions.

Insistim que les discussions s'inicien no per l'existència de problemes lingüístics *a priori* sinó en el procés de construcció dels enunciats, que constitueix el procés de construcció d'una idea. Això fa que es donin uns moviments fluctuants que oscil·len entre aspectes de contingut i aspectes concrets del codi lingüístic. Atès que aquests darrers emergeixen d'una manera natural segons les necessitats específiques en el moment de la producció, són imprevisibles i susceptibles de tornar a ser tractats en episodis subsegüents (episodi 11). Respecte a això, també és significatiu el fet que en algunes ocasions els aprenents insisteixin a fixar el centre de la discussió en alguna estructura gramatical que, de fet, i de manera intuïtiva, han construït correctament. Això mostra que els aprenents "necessiten" dur a terme una reflexió metalingüística, la qual cosa, pel que observem, els dona seguretat (episodi 14).

Finalment, insistim en el fet que al llarg de tota la negociació es manifesta que els aprenents tenen sempre present l'objectiu comunicatiu en un doble sentit: el que han de transmetre i si el que estan expressant en la llengua estrangera correspon exactament al que volen transmetre.

6. TASCA 6 / GRUP A

A T6/DESENVOLUPAMENT TASCA (L. 85-467)

6.1. Anàlisi dels episodis

En aquesta tasca, els aprenents han d'escriure una narració en la qual han d'incloure lògicament un diàleg que han rebut del docent. Es tracta de narrar el que ha passat abans i després del diàleg. L'anàlisi del protocol comença a la línia 85 perquè en la transcripció anterior, els aprenents no negocien el text sinó que intenten comprendre el que succeeix en el diàleg. Es tracta en aquesta primera part de processos de comprensió, no de producció.

En la fase de producció col·lectiva, els aprenents escriuen una petita narració a partir del diàleg transcrit i analitzat per ells mateixos en el nivell de comprensió.

Episodi 1

A. A T6/E 1 (L.85-106)

En aquest primer episodi no es focalitza l'atenció en aspectes concrets del codi lingüístic, sinó en qüestions de planificació i de contingut. Serveix als aprenents bàsicament per orientar-se en la tasca.

- L85 A3: Com ho hem de fer això? // la redacció
- L86 P: Ja
- L87 A3: Explicar-ho en passat?
- L88 P: No // una narració // una narració // o sigui, què ha passat aquí?
- L89 A3: Però si // si és molt embolicat això
- L90 P: Això seria la continuació de la vostra narració // això és un diàleg // *ist klar jetzt?*
- L91 A4: Lo que no entiendo es que el tío dice // ¿tiro una llave? // y luego va ella y dice //
- L92 sí, vale tiramela y te abro la puerta // entonces dice el tío // ¿para qué quieres que te tire una llave?
- L93 A1: Es que no tiene sentido
- L94 A2: Venga, va
- L95 A5: El que está en la ventana se cree que el tío es un nuevo inquilino
- L96 A3: Ah!, vale

- L97 A5: Entonces // pasa el tío // y le dice // ¿le tiro la llave? // entonces // abre la puerta y
L98 no sé qué // y entonces el otro al final le dice // ¿pero usted no vive aquí?
L99 A2: Doncs fiquem // el tío aquest ha d'estar en algun lloc que // que no pugui baixar
L100 // que el vegi // però jo què sé // s'està duxant
L101 A2: S'ha fotut una hòstia
L102 A4: ¡Qué complejo! // no hace falta que no puedan bajar // o sea // la gente no baja
L103 //la gente se queda arriba // por pereza no baja // tampoco hace falta especificar // que
está parálitico
L104 A2: Bueno // pues ponemos // a las ocho de la mañana // (()) colegas fuimos a
L105 llamar a (()) inquilino a su casa // bueno, ho fem així no en aquestes paraules, però
L106 A3: Vale, vale, vale

B. Microanàlisi funcional

- L85 A3 mostra preocupació pel que han de fer. Expressa la seva incertesa en relació amb la tasca.
- L87 A3 demana directament l'objectiu de la tasca.
- L88 El professor dóna una petita ajuda. Repeteix l'objectiu de la tasca.
- L89 A3 explicita la dificultat de la tasca.
- L90 Davant la preocupació d'A3, el professor torna a explicar l'essència de la tasca.
- L91-
92 A4 se centra ara en el nivell de contingut. Fa en L1 una síntesi del contingut del diàleg que han llegit per tal de comprovar si l'ha entès bé.
- L93 A1 manifesta que no entén el contingut del diàleg.
- L94 A2 mostra impaciència. Sembla que vol començar el text.
- L95 A5 continua en el nivell de contingut i intenta explicar el que passa en el diàleg a A3 i A4.
- L96 A3 indica que finalment ho ha entès.
- L97-
98 A5 continua explicant el contingut. És interromput per A2.

L99-

101 A2 ofereix una idea de contingut per al text que han de produir. Amb això vol cloure l'explicació d'A5.

L102-

103 A4 passa ara també al nivell de contingut tot fent alguna crítica de la proposta d'A2.

L104-

105 A2 accepta l'objecció d'A4 i reformula la idea inicial.

L106 A3 hi està d'acord i invita a començar la tasca de producció.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

Com hem apuntat al principi, aquest episodi serveix als aprenents per orientar-se en la tasca i presentar propostes de contingut que els ha de servir per començar la producció pròpiament dita. Hem d'assenyalar que el procés de comprensió del diàleg base ha estat costós; per això ha estat necessari aquest primer episodi d'orientació.

Episodi 2

A. A T6/E 2 (L.107-142)

- L107 A2: Iba a venir a las diez // eran las diez // y eran las diez menos cinco // cuando // el señor no sé
- L108 qué // pasaba por allí // y entonces todos pensaban que era el nuevo inquilino // fem-ho així
- L109 A3: Vale, vale // um acht Uhr // hat // Herr Veneranda eine // eine trucada (())
- L110 A5: Amb la meua lletra potser millor
- L111 A2: Bueno, és igual
- L112 A3: Això és un esberrany
- L113 A2: No, ja // és un esberrany això
- L114 A3: Doncs ja està // Um acht Uhr, no?
- L115 A1: A veure

- L116 A3: *Um acht Uhr*
L117 A2: El verbo // *hat*
L118 A3: *Hat // Herr Veneranda, no? // era? // Veneranda // eine // una, una trucada com és?*
L119 A2: Com és una trucada?
L120 A1: *Anrufen, no? // llamar*
L121 A2: Però una trucada? // sí pero entonces
L122 A5: *Telefoniert?*
L123 A3: O no // ho fem al revés // algúen ha llamado a casa
L124 A2: Per què no? // a casa del senyor Veneranda // truquen per telèfon
L125 A1: Podríamos hacer un diálogo // ¿está tal pers // el señor tal? // sí // que a las ocho iré para allá
L126 A2: Pero es una redacción
L127 A1: Dos horas más tarde
L128 A2: No // yo no tengo libro
L129 A3: ¿Libro? // yo sí
L130 A1: ¿Cómo has puesto eso de (())?
L131 A2: No // *sprechen* el *Perfekt*
L132 A1: ¿Pero no sería? // ah! vale // *hat gehalt* // al final com *das gehalt*
L133 A2: Sí, sí
L134 A3: *Kursbuch* // com es diu trucada?
L135 A2: Com és trucada?
L136 P1: *Einen Anruf*
L137 A3: *Anruft?*
L138 P1: *Einen Anruf*
L139 A3: *Einen?* // és masculí llavors?
L140 P1: *Das ist ein Substativ // ja ein Anruf // aber ihr trennt das Verb*
L141 A2: Va tenir una llamada // *erhalt?*
L142 P: *Bekommt*

B. Microanàlisi funcional

L107-

- 108 A2 reprèn la iniciativa i fa diverses propostes de contingut. Exposa diferents seqüències narratives i insta els altres a acceptar la seva proposta.
- L109 A3 està d'acord i comença a formular un enunciat directament en LE, que té a veure parcialment amb una de les idees proposades per A2.
- L110 A5 interromp la tasca per planificar-la. Proposa que ell escriurà, la qual cosa A2 no considera important (línia 111).
- L112 A3 especifica que es tracta d'un esborrany. Vol treure importància al comentari d'A5.
- L113 A2 corrobora l'opinió d'A5.
- L114 A3 reprèn la seva formulació inicial per tal de tornar a la tasca de producció. Repeteix la primera part del seu enunciat *um acht Uhr* demanant-ne la confirmació.

- L115 A1 pensa com continuar l'enunciat proposat per A3.
- L116 A3 torna a repetir *um acht Uhr* per instar els altres a continuar.
- L117 A2 especifica que el que cal posar en segon lloc és el verb (amb metallenguatge específic). De seguida introdueix el verb directament en alemany.
- L118 A3 repeteix el verb *hat* i introdueix directament en LE el subjecte. Continua construint l'enunciat, afegeix l'article indeterminat *eine* i demana la reformulació de "trucada".
- L119 A2 pregunta un altre cop l'equivalència de la paraula "trucada".
- L120 A1 formula el verb "trucar", *anrufen*. Sembla que el verb els pot servir d'estratègia per arribar a l'opció correcta.
- L121 A2 torna a demanar específicament l'equivalència de "trucada".
- L122 A5 introdueix un altre verb tot mostrant dubte.
- L123 A3, en veure que se'n surten amb el verb "trucar" però no amb el substantiu "trucada", adequa la idea inicial a les seves possibilitats d'expressar-la en LE i proposa una formulació en L1 més senzilla.
- L124 A2 està d'acord amb la proposta d'A3.
- L125 A1 proposa ara canviar el tipus de text, passar d'una narració a un diàleg.
- L126 A2 fa una objecció sobre el tipus de text que han d'escriure.
- L127 A1 introdueix ara una idea de contingut en L1.
- L128 A2 fa referència indirecta a una font de recurs, el llibre de text.
- L129 A3 fa cas del que diu A2 i busca el llibre de text.
- L130-
- 133 Aquí té lloc un comentari lateral entre A1 i A2 que no té a veure amb aquest enunciat.
- L134 A3 mostra el llibre de text i torna a demanar l'equivalència de "trucada".
- L135 A2 i A3 pregunten un altre cop l'equivalència de "trucada".
- L136 Davant la insistència dels aprenents, el docent els dona la solució: *einen Anruf*.
- L137 A3 repeteix *Anruf* per tal d'incorporar aquesta paraula al seu vocabulari.
- L138 El docent torna a repetir la paraula amb l'article indeterminat.

- L139 A3 s'adona que *trucada* en alemany és masculí. Ho pregunta per assegurar-se'n (amb metallenguatge específic).
- L140 El docent insisteix que es tracta d'un substantiu.
- L141 A2 pregunta indirectament al docent l'equivalència de "va tenir".
- L142 El docent dona indirectament la solució (no dona la forma explícita del participi perfect)

C. Esquema analític

Amb aquesta petita ajuda del professor, els aprenents arriben a formular:

Um acht Uhr hat Herr Smidt einen Anruf bekommen*

4. (L141-142)	<i>bekommt*</i> A2? P1
3. (L119-139)	<i>einen Anruf</i> (A2 A3 A1 A3 A1 A2 A1) P1 A3? P1 A3?+
2. (L120-127)	<i>anrufen/telefoniert</i> A1+- A2? A5? A3 A2 A1 A2 A1
1. (L107-119)	<i>Um acht Uhr hat Herr Veneranda eine</i> A2 A3+? (A5 A2 A3 A2) A3+ A2+ A3+? A2?

D. Anàlisi interpretativa

En aquest episodi ha tingut lloc el bastiment entre els aprenents però també entre docent i aprenents. Malgrat que la solució final la dona el professor, hem decidit incloure aquest episodi per dues raons. En primer lloc, té lloc una discussió respecte a l'enunciat final entre els aprenents. En segon lloc, són ells mateixos els que decideixen preguntar directament al docent, que representa per a ells una font de recurs. Els membres del grup insisteixen en una formulació que són capaços de fer i que no volen deixar inacabada perquè només els falti una paraula: "trucada". En un moment (seqüència 2) intenten aplicar una estratègia associativa que els ajudi a

arribar a l'opció correcta. En fracassar en l'intent i després d'una segona temptativa per simplificar la idea inicial, opten per l'ajuda externa del docent.

Episodi 3

A. A T6/E 3 (L.143-157)

- L143 A3: Però això no és suficient // i podem dir que // era un señor que quería una caja //
 L144 que quería una habitación // y ya está, ¿no?
 L145 A2: Un momento // Herr Veneranda és el de baix // Herr Veneranda és el de baix //
 L146 hem de ficar un altre nom // jo què sé // Herr Schmidt
 L147 A3: I aleshores posa // és igual // posa que // era un senyor que volia tal // *es war ein // es war ein*
 L148 A2: *Es war?*
 L149 A3: Sí // que era // era un hombre
 L150 A1: Però és *er*, no?
 L151 A3: Bueno, pues *er* // pues vale. pues vale // posa *es* // posa *es* // *es war* // què és *er* o
 L152 *es*? // que diu que és correcte // *es war* // perquè és neutre
 L153 A2: Però una pregunta // no podem dir. oi? una trucada de // no ho sabem dir. no?
 L154 A5: Això ja seria una altra declinació // la genitiva // suposo jo
 L155 A3: Era un señor // que quería // el que sigui // aquest que es posa // *es war ein Mann*
 L156 A2: Ah!, vale // *es was ein Mann*
 L157 A3: *Es war ein Mann* // coma // perquè // llavors // ¿queria com es podria dir?

B. Microanàlisi funcional

- L143-
 144 A3 pren ara la iniciativa i formula diverses idees de contingut.
- L145-
 146 A2 s'atura un moment per poder entendre quins són els protagonistes de la narració que estan escrivint.
- L147 A3 mostra impaciència perquè vol continuar amb un enunciat nou. A partir de les idees introduïdes a la línia 143, A3 formula directament en LE la primera part d'un enunciat nou: *es war ein*.
- L148 A2 repeteix *es war* perquè dubta sobre el pronom.
- L149 A3 reformula en L1 l'enunciat en alemany per donar una explicació satisfactòria a A2.

- L150 A1 reformula *es* per *er* i en demana la confirmació.
- L151-
- 152 A3, en un primer moment, no dóna importància al gènere del pronom. Al final, però, dubta. Ell mateix es respon tot usant un metallenguatge específic ("és neutre").
- L153 A2 introdueix una altra idea de contingut.
- L154 A5 continua la declinació dels pronoms (amb metallenguatge). Dubta respecte a l'opció correcta.
- L155 A3 torna a repetir la seva idea inicial en L1 i la reformula en LE. Vol imposar l'enunciat *es war ein Mann*.
- L156 A2 està finalment d'acord amb la formulació.
- L157 A3 insta a escriure aquest enunciat i a introduir una coma per tal de continuar amb una altra idea. Amb això clou l'episodi.

C. Esquema analític

Es war ein Mann

3. (L155-157)	<i>es war ein Mann</i> A3+ A2- A3+
2. (L148-154)	<i>es war/er/es</i> A2? A3- A1? A3+- (A2) A5-
1. (L143-147)	<i>es war ein</i> A3 A2 A3+

D. Anàlisi interpretativa

El centre de la discussió d'aquest petit episodi és la qüestió de l'ús dels pronoms personals *er/es*. Sembla que A3 parteix de la seva intuïció i creu fermament que l'ús d'*es* és correcte, la qual cosa A1 i A2 posen en dubte. Finalment, sense una explicació convincent A3 imposa la seva opció.

Respecte a aquest enunciat, hem d'indicar que no apareix en el text final amb aquesta versió sinó de la manera següent: *Ein Mann, sein Name ist Herr Cold,*

Episodi 4

A. A T6/E 4 (L.158-170)

- L158 A2: *Das*
 L159 A3: *Quería en passat // warte, warte*
 L160 A1: *Antes // cuando tú has preguntado eso // ella ha dicho // sie wollen nicht so*
 L161 A2: *Sie wollen*
 L162 A1: *Usted quiere*
 L163 A3: *Però això està en present //però clar // un señor que quería // era un señor que*
 L164 *quería // no un señor que quiere // quin és el passat del querer?*
 L165 A4: *¡Por Dios! // presente y ya está*
 L166 A3: *Deixa'm pensar // es posa te normalment*
 L167 A2: *Wollte*
 L168 A3: *Pues wollte, pues wollte*
 L169 A2: *Ho hem de ficar segur // perquè això ho hem fet*
 L170 A3: *Era un hombre que quería // no // el hombre quería // no // el hombre ha querido no*

B. Microanàlisi funcional

- L158 A2 considera que després de la coma s'ha d'introduir un pronom relatiu. Per això, i per transferència de la L1, formula directament *das*, la qual cosa ningú qüestiona.
- L159 A3 vol continuar amb el verb d'aquesta segona oració introduïda per A2. Per això demana específicament el passat de "quería".
- L160 A1 intenta aplicar un altre cop una estratègia per poder arribar a l'opció correcta. Formula el verb en present, *wollen*.
- L161 A2 repeteix la formulació d'A1 per indicar que hi està d'acord.
- L162 A1 reformula *Sie wollen* en castellà per indicar que no és correcte.
- L163-
 164 A3 adverteix que el verb introduït per A1 és en present (amb metallenguatge) i demana explícitament el passat de "querer".
- L165 A4 vol deixar-ho estar, mantenir el verb en present i acabar la discussió.
- L166 A3 necessita temps per pensar. Pensa en veu alta com es formen els verbs modals en passat.

L167 L'actuació d'A3 fa que A2 arribi a la solució correcta: *wollte*.

L168 A3 està d'acord amb l'opció d'A2 i la repeteix.

L169 A2 està segur que han fet aquesta forma.

L170 A3 torna ara a formular la idea inicial en L1 per invitar a continuar la tasca.

C. Esquema analític

La discussió d'aquest episodi se centra en el verb de l'enunciat que segueix a *Es war ein Mann*,

das wollte

1. (L158-170)	<i>das wollte</i> A2- A3? (A1) A2- A1 A3+ A4- (A3) A2+ A3+ A2+ A3
---------------	---

D. Anàlisi interpretativa

Com en l'episodi anterior, en la versió final del text no apareix aquesta formulació, malgrat que és correcta. Veurem més endavant que els aprenents reprenen l'enunciat sencer en L1 i cerquen una altra formulació. Sembla que no estan segurs de la validesa de la primera.

Són remarcables els intents de cercar estratègies que condueixin als aprenents, per deducció, a l'opció correcta, a partir d'associacions o de reflexions sobre la formació del passat en alguns verbs.

Episodi 5

A. A T6/E 5 (L.171-179)

- L171 A5: Era un hombre
- L172 A2: Era un hombre
- L173 A3: *Mann* amb dues enes
- L174 A2: *Es war einen Mann* sería, ¿no? // *einen*, ¿no?
- L175 A1: ¿Y el *es* ese? // el *es*

- L176 A3: Está malito
L177 A1: Pero el *es* sustituye a cosas
L178 A2: Ya está, ya está, ya está // mira // ahora ponemos // coma // punto y seguido //
ahora ponemos
L179 // mira

B. Microanàlisi funcional

- L171 La repetició de la idea inicial en L1 per part d'A3 a la línia 170 fa que A5 replantegi un enunciat ja tractat en un episodi anterior (episodi 3): *Es war ein Mann*. A5 repeteix ara "era un hombre" per indicar que no està segur de l'opció triada prèviament.
- L172 A2, a partir de la intervenció d'A5, també dubta.
- L173 A3 es fixa ara en el nivell ortogràfic. Vol assegurar-se que *Mann* s'escriu amb dues enes.
- L174 A2 reformula en LE l'enunciat *Es war ein Mann*.
- L175 A1 torna a plantejar dubtes sobre l'ús del pronom *es*.
- L176 A3 insta a continuar el contingut i acabar aquesta discussió.
- L177 A1 insisteix en l'ús incorrecte d'*es*.
- L178-
- 179 A2 considera que la discussió s'ha acabat. Insta a introduir una coma que indica l'inici d'un nou enunciat.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

Pel que fa a aquest episodi, es tracta d'un episodi de revisió perquè, com hem vist, replanteja qüestions ja tractades amb anterioritat, la qual cosa manifesta que els aprenents que no perden de vista la globalitat del text.

Hem d'observar que aquest episodi de revisió en el qual es qüestiona l'ús d'*es* és probablement la causa que en la versió final s'opti per una altra formulació on no apareix l'enunciat amb *es*.

Episodi 6

A. A T6/E 6 (L.180-210)

- L180 A1: Estamos todos pendientes de ti
L181 A2: O ponemos // *Herr Venerada* // quiere
L182 A3: El señor ha pedido una habitación // y ya está
L183 A2: *Herr Veneranda* no // *Herr Schmidt*
L184 A4: Pero este señor de que estáis hablando ahora
L185 A3: El señor ha pedido una habitación // ya está
L186 A1: *Herr Venerada* es el que quiere entrar
L187 A3: Pon // el señor ha pedido una habitación, ya está // ¿pedir cómo era? // pedir, pedir
L188 A5: ¿Por qué no la hacemos todo en castellano y luego?
L189 A3: Si esto lo sabía yo
L190 A2: El señor pide una habitación // *mochte* // quiere
L191 A3: Pues ya está // no hace falta poner que pidió una habitación // ya está
L192 A2: Venga
L193 A3: Con el *mochte* hay que ir otro verbo // *sie mochte eine Zimmer* // *nehmen* // tomar o // alquilar
L194 A2: Vale // però una cosa // això és el *Herr Venerada*
L195 A3: No // *kaufen*
L196 A4: *Kaufen*
L197 A3: *Kaufen, kaufen* // *gekauft, gekauft* // pon una cosa
L198 A1: Pero ese todavía no lo conoce no lo conoce // el que le ha llamado es Schmidt
L199 A3: Punto // pon una cosa // pon una cosa
L200 A4: Me imagino que lo que queréis hacer // lo que queréis hacer es que llama a uno
L201 // y quiere // quiere comprar un piso // entonces vendrá ése // y el que// estaba en
L202 casa // entonces se creará que es el que quiere el piso
L203 A2: Mira // hacemos una cosa // ¿por qué no podemos hacer el diálogo, ¿verdad? // a
L204 ver // *si Herr Schmidt* es el tío de la casa
L205 A3: Aquí posa que aquest senyor // volia comprar // o vol comprar // ja està
L206 A1: Vale // pero tú no puedes poner el *Herr Venerada ése* // porque él no lo conoce
L207 A3: *Ein Mann*
L208 A2: *Ein Mann mochte eine Zimmer*
L209 A3: *Gekauft* // i ja està // és l'únic que se m'acut ara
L210 A5: *Ein Mann* // *ihre Name* // *ist Herr Veranda* // *mochte* // *ein* // *Zimmer* // *mieten*

B. Microanàlisi funcional

L180 A1 invita A2 a continuar, pel fet que era qui havia tancat la discussió anterior.

- L181-
182 A2 i A3 introdueixen idees de contingut.
- L183 A2 corregeix A3 respecte al subjecte de la història.
- L184 A4 dubta pel que fa a la idea nova introduïda per A3.
- L185 A3 defensa la seva idea de contingut i la vol imposar.
- L186 A1 no hi està d'acord i fa una referència indirecta que aquesta idea no és coherent respecte al contingut general.
- L187 A3 vol acabar ràpidament la feina. Dóna una solució que també vol imposar.
- L188 A5 fa una proposta de planificació per tal d'arribar a un consens.
- L189 A3 mostra indirectament desacord.
- L190 A2 repeteix ara la idea d'A3 i reformula el verb en LE: *mochte*.*
- L191 A3 considera que la solució d'A2 és fàcil i viable.
- L192 A2 s'anima a continuar.
- L193 A3 fa referència indirecta a la sintaxi dels verbs modals i demana un infinitiu adequat a la idea. Proposa ell mateix l'infinitiu *nehmen*.
- L194 A2 hi està d'acord.
- L195 A3 canvia *nehmen* per *kaufen*.
- L196 A4 s'inclina per la segona opció.
- L197 A3 reprèn la iniciativa i repeteix *kaufen* diverses vegades per indicar que s'han de quedar amb aquesta opció.
- L198 A1 objecta que no hi ha coherència entre les idees.
- L199 A3 es vol imposar i continuar la tasca. Per això invita a usar un signe de puntuació.
- L200-
202 A4 vol aclarir les idees. Fa una petita síntesi en L1 del que suposa que volen expressar els seus companys de grup.
- L203-
204 A2 fa ara una proposta de planificació per tal de simplificar la tasca.
- L205 A3 insisteix en la seva idea, que repeteix a continuació en L1.

- L206 A1 torna a insistir en la manca de coherència. No està d'acord amb A3.
- L207 A3 vol acabar la discussió; per això reformula el subjecte, *ein Mann*.
- L208 A2 reprèn tot l'enunciat en LE amb el verb *mochte**.
- L209 A3 introdueix la forma del participi perfet perquè no se li acudeix res més.
- L210 A5 reformula directament en LE l'enunciat negociat a l'episodi 3. Aquesta reformulació motiva que es fixin en un altre aspecte gramatical. S'inicia així un nou episodi.

C. Esquema analític

L'enunciat negociat en aquest intercanvi és:

Ein Mann mochte eine* Zimmer*

4. (L203-210)	<i>ein Mann mochte eine* Zimmer</i> A2 A3 A1 A3+ A2- A3- A5-
3. (L195-202)	<i>kaufen</i> A3 A4 A3 A1 A3 A4
2. (L190-193)	<i>mochte* eine* Zimmer nehmen</i> A2- A3 A2 A3-+ A2
1. (L180-189)	<i>Herr Veneranda / Herr Schmidt</i> A1 A2 A3 A2 A4 A3 A1 A3 (A5) (A3)

D. Anàlisi interpretativa

La primera qüestió que observem en aquest intercanvi és que hi ha dos aprenents que prenen constantment la iniciativa malgrat les objeccions dels altres. El fet que A2 i sobretot A3 es vulguin imposar sense escoltar els altres fa que es formulin enunciats incorrectes que es podrien haver evitat d'una altra manera. Recordem que l'enunciat de l'episodi 4 era més correcte que aquest. Hi ha evidència que el passat dels verbs modals presenta problemes als membres d'aquest grup.

També és significatiu el fet que aquí es replantegi i reformuli un enunciat negociat en l'episodi 3 i revisat en l'episodi 5. Aquesta actuació manifesta que els aprenents treballen de manera cíclica en el moment de la producció escrita.

Episodi 7

A. A T6/E 7 (L.211-216)

- L211 A2: *Ihre* no // *ihre* no és pel femení?
L212 A1: Jo diria que sí
L213 A2: *Sein Name*, no?
L214 A1: Sí // *ihre* és per al femení
L215 A2: *Sein Name ist Herr*
L216 A5: *Seine Name* // és masculí, no? // ah!, no // que és masculí

B. Microanàlisi funcional

- L211 A2 repren una qüestió lingüística que s'ha passat per alt a l'episodi anterior. Es tracta de la forma femenina de l'adjectiu possessiu *ihre*. Dubta que sigui correcta, per això fa un comentari metamorfològic en L1.
- L212 A1 dona la raó a A2.
- L213 Davant la reacció d'A1, A2 formula directament en LE la forma correcta: *seine*.
- L214 A1 repeteix el mateix raonament metamorfològic d'A2 per fonamentar l'opció del seu company.
- L215 A2 reformula ara tot l'enunciat en LE amb la forma correcta de l'adjectiu possessiu.
- L216 A5 es fixa també en el nivell morfològic i centra l'atenció en el nom que acompanya l'adjectiu, *seine*. La forma triada és incorrecta, però ell mateix s'autocorregeix tot fent en veu alta un comentari explícit sobre el gènere de *Name*.

C. Esquema analític

L'enunciat construït és:

Sein Name ist Herr

3. (L216)	<i>seine Name sein Name A5</i>
2. (L 215)	<i>sein Name A2+ A1+ A2+ A1+ A2+</i>
1. (L 210)	<i>ihre Name A5</i>

D. Anàlisi interpretativa

La qüestió gramatical que es tracta en aquest episodi havia passat desapercebuda en la part final de l'anterior: l'adjectiu possessiu en masculí o femení, *sein / ihr*. A2 és el membre del grup que identifica aquesta qüestió i la planteja. L'ajuda que es donen mútuament es basa plenament en comentaris a nivell morfològic utilitzant un metallenguatge específic. L'ús d'una terminologia específica permet a A2 no només plantejar el problema sinó també argumentar ràpidament la solució, que és acceptada per la resta dels aprenents sense cap objecció.

Episodi 8

A. A T6/E 8 (L.217-249)

- L217 A4: *Herr Veneranda* es el que llama pidiendo la llamad // pidiendo la habitación? //
- L218 entonces crea confusión porque ese tío no tiene nada que ver con la historia // él
- L219 hizo lo de la llave pero no tiene nada que ver con la historia
- L220 A2: Vale, vale
- L221 A4: Llama un tío que dice // que quiere un piso // y el lo confunde con Veneranda
- L222 A3: *Ich brauche eine große Pause // machen*
- L223 A4: Es igual, tío
- L224 A2: Pues *Herr Veneranda* fuera
- L225 A1: *Mochte*
- L226 A4: Que no es así, eh!
- L227 A2: *Mochten*
- L228 A3: Con *Umlaut* sería // *möchte*
- L229 A1: *Mochtet o möchten?*
- L230 A2: *Möchtet*
- L231 A3: Pero // no jodas que lo estás poniendo en pasado // no lo conocemos
- L232 A5: És *mochte* // la t sobra
- L233 A4: Es irregular
- L234 A5: Als *Modalverbs* la primera i la tercera iguals
- L235 A2: Sí, sí // tens raó // *ein Zimmer* // xoca la mà // *ein Zimmer*
- L236 A3: *Mieten* // i *mieten* què vol dir? // trobar, per exemple?
- L237 A5: Llogar

- L238 A3: Què?
 L239 A5: Llogar
 L240 A3: És que jo si no ho escric és pitjor // *Präteritum*
 L241 (inintel·ligible)
 L242 A2: ¿Qué pongo. *Präteritum*?
 L243 A4: Si és regular // se pone la te y la e// ya está
 L244 A2: *Ein Zimmer // gemieten*
 L245 A5: No, no
 L246 A3: Home!, clar // perquè // no, no que no és passat // el *Modalverb* no es posa // es posa l'infinitiu
 L247 A5: Doncs ja està // ell volia // trobar // llogaria
 L248 A3: Ei // no hem fet res encara
 L249 A2: *Ein Zimmer mieten, vale*

B. Microanàlisi funcional

- L217-
 219 A4 reprèn el nivell de contingut. Fa una petita síntesi en L1 de les idees que s'han plantejat i mostra certa confusió pel que fa a la història original. Amb la seva intervenció es planteja un nou aspecte de discussió.
- L220 A2 mostra que ha entès que han de continuar el text.
- L221 A4 proposa ara en L1 una idea concreta de contingut per tal d'introduir un enunciat nou.
- L222 A3 fa un comentari en alemany que indica el seu cansament. Proposa concretament fer una pausa, proposta que els altres no accepten (línia 223).
- L224 A2 suggereix eliminar un dels protagonistes de la història. La seva intervenció tampoc no es té en compte.
- L225 A1 reprèn la idea d'A4 (línia 221) i intenta construir l'enunciat, que té a veure amb l'episodi 6, tot repetint el verb que s'hi ha introduït: *mochte**.
- L226 A4 valora negativament l'opció d'A1.
- L227 A2 reformula *mochte* amb la forma plural *mochten* per tal de resoldre el problema.
- L228 Però A3 torna a corregir l'opció. Creu que manca una dièresi i ho indica usant el metallenguatge específic en alemany.
- L229 A1 pregunta quina de les dues opcions, *mochte** o *möchte*, és la correcta.
- L230 A2 introdueix directament una tercera opció, *möchtet*.
- L231 A3 explicita que no saben el passat d'aquest tipus de verbs. Proposa indirectament preguntar-ho al professor.

- L232 A5 s'inclina per la primera opció, *mochte*, que repeteix i d'aquesta manera corregeix l'opció d'A2.
- L233 A4 especifica quin tipus de verb és tot usant un metallenguatge específic que ha de servir com a estratègia per arribar a l'opció correcta.
- L234 A5 fa el mateix que A4. Especifica el tipus de verb (amb metallenguatge adaptat de l'alemany) per tal d'argumentar perquè ha corregit l'opció d'A2.
- L235 A2 avalua molt positivament l'ajuda rebuda per A5. Després passa a un altre element de l'oració, l'objecte directe, tot introduint-lo directament en alemany.
- L236 A3 continua l'enunciat. Introdueix directament en LE l'infinitiu que acompanya el verb modal. Tanmateix, no està segur del significat de *mieten* i en demana l'equivalència en L1.
- L237 A5 dóna l'equivalència en català de *mieten*.
- L238 A3 no l'ha sentida.
- L239 A5 repeteix l'equivalència.
- L242 A2 torna al verb modal i pregunta explícitament el temps verbal que ha de fer servir (tot usant un metallenguatge en LE).
- L243 A4 descriu amb metallenguatge la formació del *Präteritum* en alemany.
- L244 A2 intenta acabar de construir l'enunciat, però A5 el corregeix en la intervenció següent (línia 245).
- L246 A3 també corregeix la versió d'A2 tot explicant la formació de les expressions amb verbs modals. Usa un metallenguatge específic alemany.
- L247 A5 confirma l'argument d'A3.
- L248 A2 vol invitar els altres a continuar tot fent un comentari negatiu sobre el ritme de treball.
- L249 A2 repeteix ara tota la segona part de l'enunciat per tal de cloure-la.

C. Esquema analític

L'enunciat construït és:

(Ein Mann möchte) ein Zimmer mieten

5. (L246-249)	<i>mieten</i> A3+ A5 (A3) A2+
4. (L234-245)	<i>ein Zimmer mieten gemieten*</i> A3+? A5+ A3? A5+ A3+ A2? A4+ A2- A5+
3. (L229-235)	<i>möchtet / mochte</i> A1? A2- A3+ A5+ A4+ A5+ (A2)
2. (L225-228)	<i>mochte / mochten / möchte</i> A1- A4+ A2- A3+-
1. (L217-224)	<i>Herr Veneranda / ein Mann</i> A4 A2 A4 (A3) A4 A2

D. Anàlisi interpretativa

En realitat, aquest episodi repren l'enunciat de l'episodi 6. En aquell, la segona part de l'enunciat (l'objecte directe amb una expressió amb infinitiu) queda incompleta perquè un membre del grup inicia una altra qüestió lingüística (episodi 7). Com hem dit, acaben de formular en LE la idea introduïda a l'episodi 6. El tema central de la discussió és a nivell morfològic i sintàctic: per una banda, la conjugació de *möchten* en passat presenta dificultats, per una altra, apareix el sintagma format per un verb modal i un infinitiu. En ambdós casos, el grup arriba a trobar la solució, malgrat la seva dificultat, com s'extreu del nombre de seqüències de bastiment.

S'observa durant tota la negociació un consens entre els membres del grup i alhora un respecte mutu que fa que s'acceptin les correccions introduïdes pels altres, gràcies a les quals s'arriba a una opció consensuada.

Un altre fet interessant és l'ús intens de metallenguatge, tant en L1 com en alemany, que els ajuda a argumentar les opcions triades o com a estratègia per arribar a una opció que es pugui considerar correcta.

Episodi 9

A. A T6/E 9 (L.250-295)

L250 A3: Posa // más tarde // *später*, ¿no? // *später* // más tarde, ¿no?

- L251 A4: El señor Veneranda vio a un hombre
L252 A3: *Ein Mann, ein Mann*
L253 A4: Y dijo
L254 A3: *Später // kommt ein Mann // und*
L255 A4: Este hombre // dijo
L256 A5: Una cosa // diem una frase cada uno
L257 A2: Vio por la ventana
L258 A3: Pensó // no, ha pensado // ha pensado, ya está
L259 A4: No // eso tiene que venir después
L260 A3: Ha pensado que era otro
L261 A4: No, no, no // eso hay que explicarlo luego // es decir la moraleja // moraleja // Schmidt
L262 se pensó que era otro
L263 A5: Moraleja
L264 A2: Si no comencem amb perfet // ho fem en present
L265 A1: Ah! // amic
L266 A2: Bueno // pues llavors això
L267 A5: Schmidt pensó que era el
L268 A4: No // eso hay que explicar luego // con moraleja // es que luego tienes que decir// lo que
L269 pasó después // conclusión // ¿qué es lo que pasó? // que tal confundió con tal
L270 A3: Moraleja // *die Moralech ist*
L271 A4: A hombre desconocido no le des la llave
L272 A3: Què?
L273 A4: A hombre desconocido no les des llaves
L274 A5: Pon *ein Mann*
L275 A2: Vio // por la ventana
L276 A3: ¿Vio? // ha visto
L277 A4: Hazlo en presente // Mr Schmidt ha visto a un hombre
L278 (rialles)
L279 A2: A ver, por favor // ¿qué cacao! // a ver
L280 A5: És que jo vull dir // *kommt ein Mann und Herr Schmidt (())*
L281 A4: Se te ha caído el lápiz
L282 A1: Gracias // ver // *fernsehen?*
L283 A2: *Fernsehen* es ver la televisión
L284 A3: Pues *sehen* es ver // *sehen*
L285 A2: *Gesehen*
L286 A4: Y ya está // y punto // y dos puntos // y ahí empieza el diálogo
L287 A5: *Es gesieht*
L288 A2: *Es gesieht* // escolta // no és *gesehen*
L289 A3: No, no // és *gesehen* és *gesehen*
L290 A2: *Fenster // Fenster // Fenster // Fenster // Fenster* // te lo estoy diciendo como cinco veces
L291 A4: Y dos puntos // y empieza el diálogo
L292 A3: ¿Y y a está?
L293 A4: Y él ha visto un OVNI
L294 A3: ¿Y ya está? // ¿es lo que hay que hacer?
L295 A4: Y empieza el diálogo // y luego contamos lo que ha pasao // ¿no lo ves?

B. Microanàlisi funcional

- L250 A3 invita a continuar i proposa d'incorporar un element d'un nou enunciat: *später**. Ell mateix reformula aquesta opció per *später* que és la formulació correcta.
- L251 A4 proposa ara una idea nova de contingut, en L1.
- L252 A3 intenta formular la segona part d'aquesta idea directament en LE.
- L253 A4 introdueix la continuació d'aquesta primera idea, també en L1.
- L254 A3 no té en compte la proposta d'A4 i formula en LE una idea diferent: *Später kommt ein Mann und...*
- L255 A4 reprèn la idea d'A3 i la repeteix en L1 per indicar que hi està d'acord.
- L256 A5 fa un comentari sobre com cal planificar-se.
- L257 A2 fa en L1 una altra proposta de contingut.
- L258-
259 A3 fa el mateix que A2, però A4 (a la línia següent) no accepta la proposta d'A3.
- L260 A3 reformula la seva idea en L1.
- L261-
262 A4 fa referència explícita a l'organització de la informació.
- L264 Després d'un petit comentari divertit d'A5, A2 esmenta el temps verbal que han d'usar (amb metallenguatge en L1).
- L265 A1 mostra també dubte de manera indirecta.
- L266 A2 continua dubtant.
- L267 A5 segueix amb el contingut a nivell global.
- L268-
269 A4 fa una reflexió dirigida a l'organització de la informació.
- L270-
273 A3 i A4 continuen el comentari anterior d'A5.
- L274 A5 torna a l'enunciat i especifica directament en LE el subjecte.
- L275 A2 repeteix la seva idea de contingut.

- L276 A3 fa referència indirecta a l'ús del perfet en alemany per veure si el que saben formular coincideix amb la idea de passat d'A2.
- L277 A4 proposa escriure el text en present. Aquesta proposta fa riure a tots.
- L279 A2 al·ludeix a la dificultat de l'enunciat.
- L280 A5 intenta expressar una idea directament en LE.
- L282 A1 introdueix un verb en alemany per acabar l'enunciat iniciat per A5.
- L283 A2 rebutja la proposta d'A1 tot indicant amb l'equivalència en L1 del mot introduït que aquest no és adequat.
- L284 A3 insisteix en l'ús d'un verb, *sehen*.
- L285 A2 formula ara directament el participi perfet de *sehen*.
- L286 A4 considera que l'enunciat s'ha acabat. Invita a continuar.
- L287 A5 reformula ara *gesehen* en LE per tal de corregir-lo.
- L288 A2 s'imposa i corregeix A5.
- L289 A3 corrobora el que diu A2.
- L290 A2 introdueix directament en LE l'última part de l'oració, el complement de lloc (no especifica, tanmateix, la preposició que apareix en el text final).
- L291-
292 A4 invita a continuar, però A3 no n'està segur que es pugui cloure l'episodi.
- L293-
294 Torna a passar el mateix: A4 vol acabar la feina, A3 l'atura.
- L295 Finalment, A4 s'imposa. Amb la propera intervenció d'A3 comença un episodi nou.

C. Esquema analític

L'enunciat construït és:

Später Herr Smidt hat einen Mann am Fenster gesehen*

7. (L290)	<i>Fenster</i> A2+-
6. (L287-289)	<i>gesieht* gesehen</i> A5- A2+ A3+
5. (L282-285)	<i>fernsehen / sehen / gesehen</i> A1- A3+ A2+
4. (L279-281)	<i>kommt ein Mann und Herr Schmidt</i> A5 /A4/
3. (L253-277)	<i>später kommt ein Mann und</i> A3+ A4 A5 A2 A3 A4 A3 A4 /A5/ A2 /A1/ A5 A4 /A3 A4 A3 A4/ A5+ A2 A3? A4-
2. (L. 252)	<i>ein Mann</i> A3
1. (L250-251)	<i>spater / später</i> A3-+ A4

D. Anàlisi interpretativa

El primer que observem en aquest episodi és que la discussió se centra principalment en aspectes de contingut. Les intervencions, per exemple, de la seqüència 3 van dirigides a discutir una idea de contingut; en cap moment se centren en un altre nivell. Les úniques seqüències on es focalitza més en qüestions del nivell lingüístic són les seqüències 5 i 6, on el problema rau en la formació del participi perfet.

En la seqüència 5 s'introdueix un verb que els ha de servir d'estratègia per arribar a la versió correcta. Hi han intents de canviar aquesta opció (que és correcta), però s'evidencia que tots els membres vetllen per imposar la versió que ells creuen correcta i corregeixen cada vegada que hi ha perill que desaparegui.

Finalment, hem d'apuntar que en la versió final apareix el complement de lloc *am Fenster*, la negociació del qual no queda ben reflectida en el protocol.

Episodi 10

A. A T6/E 10 (L.296-327)

- L296 A3: Pero es que // yo explicar un diàleg en *Perfekt* no lo veo muy // yo en pasado sí
L297 // pero en *Perfekt* no se explican los pasados // él le ha dicho que tal // no // él dijo // no queda bien
- L298 A4: Pero la cuestión es // que en alemán no es una forma fija // son varias // él
L299 comió, él ha comido, él hubo comido
- L300 A3: ¿El hubo comido?
- L301 A4: No sé qué formas // ¿tienes el libro de ejercicios?
- L302 A3: Sí está allí el mío
- L303 A4: No // el de ejercicios // el libro de ejercicios // si la gracia de eso es que no es una forma fija
- L304 A3: No // si yo llevo retraso
- L305 A4: No // si más retraso que yo no lleva nadie // es para todo
- L306 A3: ¿Entonces por qué hay un *Perfekt*? // ¿qué indica el *Perfekt*?
- L307 A4: mira // yo es lo que he leído
- L308 A3: Yo no he llegado a tanto // fin de semana ajetreando // y no // y no me ha dao
L309 tiempo // pero me lo voy a leer todo // te lo juro //
- L310 A5: ¿Qué hicisteis el miércoles?
- L311 A4: Yo no vine
- L312 A3: Yo tampoco
- L313 A4: Tenemos hambre // son las siete y cuarto
- L314 A3: *Hunger, Hunger*
- L315 A4: Sí
- L316 A3: Però què posem en *Perfekt* tot? // quina diferència hi ha entre el *Perfekt* i el
L317 passat, el *Präteritum*? // a nivell temporal vull dir
- L318 P1: *Perfekt* és el passat en llengua parlada // i el *Präteritum* és més el passat més en llengua escrita
- L319 A3: Es parla en *Perfekt* i s'escriu en passat?
- L320 P1: Sí // és a dir // quan tu narres // és una narració tipus (()) el *Perfekt* és el temps
L321 verbal que s'usa // si la narració és tipus // quan tot el que es posa // diguéssim més
L322 literari // aleshores s'utilitza el *Präteritum* // ja? // *ist das klar jetzt?*
- L323 A3: I nosaltres què utilitzem sempre? // el *Perfekt*? // si és el *haben* o el *sein* // i en *Präteritum*
- L324 P1: Ja // *genau* // *dann ja* (())
- L325 A4: ¿Se puede seguir haciendo un diálogo?
- L326 A3: Somos los que vamos más atrasaos
- L327 A1: ¡Pero tú has visto qué pedazo de redacción!

B. Microanàlisi funcional

L296-

- 297 A3 passa del nivell de contingut de l'episodi anterior a un nivell lingüístic, concretament pragmàtic i qüestiona si l'ús que fan del pretèrit perfet és correcte. Així inicia una altra discussió.

L298-

- 299 A4 intenta explicar l'ús d'aquest temps verbal tot comparant-lo amb l'ús dels temps de passat en castellà (sense metallenguatge específic).

L300 A3 dubta respecte a l'explicació d'A4.

L301-

- 303 A4 vol demostrar que té raó. Per això demana el llibre d'exercicis per tal de comprovar si el que diu és correcte. Està, però, convençut que té raó (línia 303).

L304 A3 avalua negativament els seus coneixements davant els altres.

L305 A4 el tranquil·litza.

L306 A3 demana ara específicament quan s'usa el *Perfekt* en alemany.

L307 A4 insisteix que el seu argument és vàlid.

L308-

- 309 A3 torna a queixar-se de les seves mancances i de no haver estudiat prou.

L310-

- 315 A5 inicia una petita conversa lateral dirigida a esbrinar qui va faltar a les últimes classes.

L316-

- 317 A3 torna a la qüestió central: l'ús del pretèrit perfet en alemany. Demana una altra vegada específicament aquesta qüestió (usa metallenguatge específic en LE).

L318 El professor aporta aquí una petita ajuda: explica en L1 l'ús dels temps verbals en alemany.

L319 A3 fa una pregunta més detallada sobre aquest ús.

L320-

324 El professor explicita l'ús formal i informal dels temps verbals alemanys.

L325 A4 invita a continuar, un cop aclarida la qüestió que preocupava tant A3.

L326 A3 fa un comentari negatiu sobre el ritme del treball.

L327 A1 avalua molt positivament el que han escrit fins ara.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

Es tracta d'un episodi que podríem anomenar de revisió. En l'episodi anterior, els aprenents havien construït un enunciat en passat, tot emprant el pretèrit perfet. Sembla que l'ús d'aquest temps verbal no ha quedat clar a un membre del grup, que és el que inicia la discussió a un nivell estrictament pragmàtic. Efectivament, el centre d'atenció és el nivell metapragmàtic: l'ús dels temps verbals en alemany. L'aprenent A3 no considera acabada la discussió fins que no se sent satisfet amb el raonament que aporten els altres. En aquest cas, només es convenç a partir de l'explicació del professor.

No s'observa un bastiment tan clar com en altres episodis, però aquest episodi és interessant per dues raons: en primer lloc, es planteja un problema després d'haver construït un enunciat que ha estat acceptat per tot el grup. En segon lloc, els aprenents aprofundeixen en nivells que sobrepassen el nivell morfològic i sintàctic. Finalment, també són significatius els comentaris metacognitius sobre el seu grau de coneixement i sobre la feina feta.

Episodi 11

A. A T6/E 11 (L.328-336)

L328 A1: *Um zehn Uhr*

- L329 A5: ¿Qué ha dicho?
 L330 A3: Que hablemos en alemán
 L331 A5: *Mein Name ist*
 L332 A2: Llavors? // com és llavors?
 L333 A3: Era // no posis ara // era // *es war*
 L334 A4: *Um zehn Uhr // hat Herr Schmidt einen?*
 L335 A2: Una trucada
 L336 A4: Otra vez

B. Microanàlisi funcional

- L328 A1 convida els altres a continuar el text, tot presentant directament en alemany la primera part d'un enunciat, que serveix precisament per introduir-lo: *um zehn Uhr*.
- L329 A5 expressa que no ha entès alguna cosa.
- L330 A3 li ho explica (sembla que han de parlar alemany).
- L331 A5 s'inventa un enunciat en alemany que no té res a veure amb el que estan fent, per fer veure que interactua en aquesta llengua.
- L332 A2 reprèn la qüestió inicial. Demana l'equivalència de "llavors", la qual cosa indica que fa una proposta per construir un enunciat.
- L333 A3 formula el verb d'una oració en L1 i a continuació el reformula ell mateix en LE. La seva proposta va dirigida a un enunciat posterior: *es war*.
- L334 A4 intenta completar l'enunciat introduït més amunt per A1 (línia 328). Deixa l'enunciat sense acabar en demanda d'ajuda.
- L335 A2 afegeix en L1 l'objecte directe d'aquest enunciat, "una trucada".
- L336 A4 proposa acabar aquest enunciat amb la formulació "una altra vegada", proposta que queda en suspens (*però que apareix a la versió final*).

C. Esquema analític

L'enunciat construït és:

*Um zehn Uhr hat Herr Schmidt einen Anruf *einmal*

2. (L328-336)	<i>hat Herr Schmidt einen "trucada" "una altra vegada" A4+ A2? A4?</i>
1. (L328-333)	<i>um zehn Uhr A1+ /A5 A3 A5/ A2? A3</i>

D. Anàlisi interpretativa

En primer lloc, hem d'indicar que no queda clara la negociació de l'equivalència de "trucada" i "una altra vegada". Ambdues seqüències apareixen, però en la versió final de text. L'episodi en general no presenta més qüestions significatives. No hi ha discussió pràcticament.

Episodi 12

A. A T6/E 12 (L.337-360)

- L337 A1: No tenia tiempo // y no pudo ir a ver la casa // *und ... kann nicht // und er kann nicht*
- L338 P1: *Funktioniert das?*
- L339 A4: Yes // *ja, ja*
- L340 A1: Está gracioso, eh! // *und er // ver // ¿cómo se dice eso?*
- L341 A2: ¿Qué?
- L342 A1: El no ha podido ver // él no ha tenido tiempo de ir
- L343 A2: Pues *er kann nicht // und er*
- L344 A1: *Gekommt*
- L345 A2: ¿Qué es ? // *kam? // o ir?*
- L346 A1: Ir // *indica // indica // es ich*
- L347 A2: Vale // tenemos que hacerlo en perfecto // no ha tenido tiempo de ir
- L348 A1: *Ist // mmmm // gekommen*
- L349 A2: *Und er hat // er hat keine Zeit // ¿qué me has dicho?*
- L350 A1: De ir // que no ha tenido tiempo de ir
- L351 A3: *Eine Momente*
- L352 A1: *Gekommt, no? // és irregular*
- L353 A2: És que no mola això // no m'agrada. tio
- L354 A1: És que és poc original // que vols?
- L355 A4: ¿Pero qué quieres? // ¿el Quijote o qué?
- L356 A2: *Um zehn Uhr*
- L357 A1: Me duele la barriga
- L358 A2: Què heu posat aquí? // *um zehn Uhr hat Herr Schmidt (()) ?*
- L359 A4: (())
- L360 A2: Però on està el *gekommen?* // no està aquí, nen // dic aquí

B. Microanàlisi funcional

- L337 A1 torna al nivell de contingut, que és el nivell que hauria de continuar l'enunciat de l'episodi anterior. Fa una proposta concreta en L1. Ell mateix intenta expressar la idea en LE.
- L338 El professor els pregunta indirectament si necessiten ajuda.
- L339 A4 està satisfet del que estan fent; rebutja, per tant, l'oferta del professor.
- L340 A1 insisteix en la seva proposta.
- L341 A2 no ho entén.
- L342 A1 repeteix per tercera vegada la seva proposta de contingut en L1.
- L343 A2 repeteix en alemany l'enunciat introduït anteriorment per A1 (línia 337). El deixa obert com a senyal que demana ajuda.
- L344 A1 introdueix directament en LE l'última part d'aquest enunciat: *gekomm**.
- L345 A2 dubta que la formulació d'A1 sigui correcta.
- L346 A1 fa un aclariment sobre l'ús del verb "ir" en alemany.
- L347 A2 adverteix que han d'utilitzar el pretèrit perfet.
- L348 A1 repeteix *gekomm**.
- L349 A2 introdueix una altra idea de contingut (en LE).
- L350 A1 continua la idea d'A2 i la completa, en L1.
- L351 A3 demana als altres que s'aturin (en alemany!!).
- L352 A1 dubta ara de l'opció *gekomm** que ha escollit.
- L353 A2 dubta respecte a la validesa d'aquesta opció.
- L354 A1 no veu on hi ha l'error.

- L355 A4 manifesta enuig. Considera que A2 és massa estricta amb la formalitat del text.
- L356 A2 repeteix la primera part de l'enunciat de l'episodi anterior. Indirectament fa referència a un problema de coherència.
- L358 A2 torna a mostrar incertesa, però els altres no li fan cas. En la intervenció següent, A1 introdueix una nova idea de contingut.

C. Esquema analític

No queda clar a partir de l'anàlisi de la negociació com els aprenents arriben a construir correctament l'enunciat següent:

....., *er kann nicht kommen*

D. Anàlisi interpretativa

En aquest episodi, té lloc una discussió desordenada i sense un objectiu concret. Sembla que els aprenents tenen pressa per acabar el text, especialment A1 que no vol centrar-se en qüestions concretes i demana continuar el text malgrat la reticència de la resta d'aprenents, per exemple, A2. Aquesta és la raó per la qual no es pot fer un seguiment detallat de com arriben a l'enunciat que apareix en la versió final del text.

Episodi 13

A. A T6/E 13 (L.361-375)

- L361 A1: *Und er hat kein // y él no tiene ningún tiempo de // ¿de qué? // ¿nos lo saltamos?*
L362 // ¡hala! ¡qué currada! // y hay que pasarlo a limpio // bueno se pasa rápido
- L363 A2: *Er kann no*
- L364 A5: *Er kann nicht*
- L365 A2: *No ha pogut anar // molt bé! // aixís // molt bé!*
- L366 A1: *Denn*
- L367 A5: *Perquè és denn, no?*
- L368 A1: *Er ist krank*
- L369 A5: *Er isr krank*
- L370 A2: *¿Qué es eso?*

- L371 A1: Él estaba enfermo
 L372 A2: Vale // ha estado enfermo
 L373 A1: *O er kann*
 L374 A5: *Er war krank*
 L375 A2: Y ya está

B. Microanàlisi funcional

- L361-
 362 A1 dóna apressa els altres que continuïn.
- L363 A2 reprèn l'enunciat que havia aparegut en l'episodi anterior: *er kann...*
- L364 A5 afegeix l'adverbi de negació *nicht*.
- L365 A2 avalua molt positivament el text que estan produint.
- L366 A1 introdueix ara directament en LE un connector, la qual cosa indica que vol continuar la tasca.
- L367 A5 es vol assegurar que el connector *denn* és correcte.
- L368 A1 formula l'enunciat introduït per *denn* directament en LE.
- L369 A5 repeteix l'enunciat d'A1 perquè dubta de la seva validesa.
- L370 A2 també mostra incertesa.
- L371 A1 s'adona de l'error; ha formulat l'enunciat en present. Per això, el reformula en L1.
- L372 A2 accepta aquesta correcció.
- L373 A1 torna a fer referència a la primera part.
- L374 A5 dóna en alemany l'opció correcta, amb el verb en passat: *er war krank*.
- L375 A2 considera que l'episodi s'ha acabat.

C. Esquema analític

L'enunciat construït és:

denn er war krank

3. (L370-375)	<i>er ist krank / er war krank</i> A1- A5- A1+ A5+ A2
2. (L366-367)	<i>denn</i> A1+ A5?
1. (L361-364)	<i>(und er hat kein) / er kann / er kann nicht</i> A1+ A2- A5+-

D. Anàlisi interpretativa

Aquest episodi és una continuació del darrer; per això en la primera seqüència es reprèn l'enunciat anterior. És a partir d'aquest enunciat que els aprenents cerquen un recurs verbal que els serveixi per associar dues idees. Estan pendents, per tant, i encara que sigui de manera indirecta, de la coherència textual (seqüència 2). Finalment, i com en altres episodis, reapareix un problema d'ús dels temps verbals, que emergeix reiteradament en tota la negociació i que torna a ser el centre d'atenció en la seqüència 3.

Episodi 14

A. A T6/E 14 (L.376-384)

- L376 A4: Ha tenido que ir al médico // es más fácil, ¿no?
- L377 A2: Venga, va // und
- L378 A1: Und // und er
- L379 A2: Und er ist // zum Arzt gegangen
- L380 A1: Vale
- L381 A2: Eh? // er ist zum Arzt // gegangen
- L382 A1: Va al médico i (()) ihnen // anderen Arzt
- L383 A4: No lo estropees todo
- L384 A5: Això no hem donat, no?

B. Microanàlisi funcional

- L376 A4 proposa en L1 una idea nova de contingut que té a veure amb l'enunciat que s'ha negociat en l'episodi anterior.
- L377 Abans de formular la idea en LE, A2 introdueix un connector, *und*.
- L378 A1 repeteix el connector i intenta formular l'enunciat en LE. Introdueix directament en LE el subjecte de l'oració.
- L379 A2 formula ara en LE tota la idea d'A4.
- L380 A1 accepta la formulació d'A2.
- L381 A2 la repeteix per manifestar que està satisfet de la seva aportació.
- L382 A1 intenta expressar en LE una idea més complicada, però els altres el dissuadeixen perquè consideren que supera les seves possibilitats (línies 383-384).

C. Esquema analític

L'enunciat construït és:

und er ist zum Arzt gegangen

2. (L379-384)	<i>und er ist zum Arzt gegangen</i> A2+ (A1) (A2) A1 (A4-A5)
1. (L376-378)	<i>und / und er</i> A4 A2+ A1+

D. Anàlisi interpretativa

El més destacable d'aquest petit episodi és la manera com els aprenents tenen cura de la coherència textual. Com s'observa en la primera seqüència, s'introdueix un element de connexió abans d'expressar la idea nova en LE. Com es desprèn de la interpretació d'aquest bastiment, els aprenents no perden de vista el nivell metatextual.

Episodi 15

A. A T6/E 15 (L.384-396)

- L384 A5: Això no hem donat, no?
L385 A2: No, no, no
L386 A5: Només el *Perfekt* i?
L387 (inintel·ligible)
L388 A2: El *Perfekt* // això es fa a segon // igual que el *Plusquamperfekt* i tot això
L389 A4: ¡Qué lejos que está todo eso, Dios!
L390 A1: Yo que empecé hace dos años
L391 A2: ¿Quién empezó hace dos años?
L392 A1: Yo // yo soy repetidora, eh!
L393 A2: Bueno // pero ya pasas tú, ¿no?
L394 A1: Sí // espérate // que aún no ha acabado el curso
L395 A5: Ya está // entonces aquí ponemos
L396 A2: ¡Qué dolor de cabeza!

B. Microanàlisi funcional

- L384 A5 es refereix als continguts gramaticals que apareixen en el programa de curs. Considera que encara no s'ha treballat el temps relatiu al passat.
- L385 A2 està d'acord amb A5.
- L386 A5 pregunta si tot el *Perfekt* es fa en el primer curs.
- L388 A2 explicita que, de fet, el perfet i plusquamperfet es treballen en un nivell superior (usa un metallenguatge específic en LE).
- L389-
394 A partir de les intervencions d'A2 i A5, la resta de membres del grup inicien una conversa lateral sobre el temps que fa que estudien alemany. A1 fa una referència indirecta a la dificultat que suposa l'aprenentatge d'aquesta llengua.
- L395 A5 torna a la tasca. Demana la versió definitiva de l'últim enunciat.
- L396 A2 indica de manera indirecta que està cansat.

C. Esquema analític

En aquest episodi no es construeix cap enunciat nou ni té lloc una discussió sobre aspectes lingüístics. Per això no presentem l'esquema analític.

D. Anàlisi interpretativa

Es tracta d'un episodi en què els aprenents parlen en general de la seva percepció de la llengua alemanya i del seu aprenentatge.

Episodi 16

A. A T6/E 16 (L.397-421)

- L397 A1: Hago la letra bien grande
 L398 A2: Quant us ha ocupat?
 L399 (Un/una estudiant d'un altre grup respon)
 L400 A2: Igual que a nosaltres, eh!
 L401 A4: Las comparaciones son malas
 L402 A6: Cincuenta líneas (estudiant d'un altre grup)
 L403 A5: ¿Cincuenta líneas?
 L404 A2: Y han hecho lo mismo que nosotros o menos
 L405 A4: ¡Cincuenta líneas!
 L406 A3: Y yo no he hecho nada
 L407 A4: Éstos seguro que se han puesto a hacer descripciones de paisaje // y cosas de
 L408 estas // habían árboles // y un niño que jugaba al columpio // entonces el niño
 L409 disparó un balón // y se metió por la ventana // entonces el tío salió por la ventana y vio un
 hombre // ves // ya está
 L410 A5: Al final // ¿qué pasa?
 L411 A4: Es coherente // es todo coherente
 L412 A5: ¿Sí? // explícamelo // pero que lo entienda
 L413 A4: Pues que llama un tío pidiendo que quiere alquilar un piso
 L414 A6: Mmmm (assenteix)
 L415 A4: Y entonces el // el portero pues se cree que va a venir un hombre // se cree que
 L416 va a venir un hombre para alquilar el piso
 L417 A6: Sí
 L418 A4: Y vio que esa persona estaba abajo // y dijo // es éste que viene o por el piso // y
 L419 empezó lo de la llave // y empezó la conversación de la llave //y luego llamó el que
 L420 había llamado para alquilar el piso // que no había podido ir porque // había tenido
 L421 que ir al médico porque estaba enfermo //y esa es la conclusión // ¿moraleja?

B + C. Microanàlisi funcional + anàlisi interpretativa

En aquest episodi comença una activitat de revisió del text que han escrit. En primer lloc, alguns membres del grup mostren preocupació per la curta extensió del text; pensen que han escrit poc. Un es queixa que no han treballat prou (A3, línia 406). Un aprenent avalua molt positivament el text, tot fent referència a aspectes de coherència (així ho explicita A4 a la línia 411). D'aquesta manera intenta tranquil·litzar A5, que continua sense entendre correctament el contingut del text de partida (el diàleg). Arribats en aquests punts, se centren en aspectes més concrets, la qual cosa inicia l'episodi següent.

Episodi 17

A. A T6/E 17 (L.422-435)

- L422 A2: Ahora las preguntas // venga, venga // copia // muy bien
- L423 A4: Sí, sí
- L424 A1: ¿*Mann* va con dos enes?
- L425 A2: Sí
- L426 A1: Es que aquí sólo me lo pone con una ene
- L427 A2: Ya pero // *man* de (()) // pero *Mann* de hombre va con dos
- L428 A5: Pero es que // esto es un hombre
- L429 A1: Claro // y aquí también es un hombre
- L430 A2: És (()), no?
- L431 A4: ¡Cómo pasa el tiempo!
- L432 A3: *Der Mann* // dos enes //
- L433 A4: Un poco triste, eh!
- L434 (rialles)
- L435 A3: ¡Paupérrima!

B. Microanàlisi funcional

- L422 A2 convida a fixar-se en qüestions més concretes per tal de comprovar si encara hi ha dubtes.
- L423 A4 reacciona positivament a la proposta d'A2. Indica que encara hi ha qüestions pendents.
- L424 A1 pregunta la grafia de *Mann*.

L425 A2 en dona la solució.

L426 A1 comenta què hi ha mal escrit en el text.

L427 A2 raona perquè *Mann* s'escriu amb dues enes, tot comparant aquesta paraula amb el *man* impersonal.

L428-

429 A5 i A1 raonen el mateix.

L432 A3 repeteix la grafia per cloure l'episodi.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

Es tracta d'un episodi de revisió que se centra en aspectes ortogràfics. Els aprenents no donen només la grafia correcta d'una paraula sinó que l'argumenten a partir de la comparació amb una paraula similar però que pertany a una categoria diferent i té un significat diferent. El raonament metalingüístic els convenç plenament.

Episodi 18

A. A T6/E 18 (L.436-441)

- L436 A1: A ver // ¿aquí qué pongo? // una rayita
L437 A4: Cinco cerebros escribiendo esa máxima para // ocho líneas
L438 A3: (()) el máximo para // pero es que tampoco
L439 A4: Como mandarinas // ¡qué feliz que soy! // ¡cuánto he aprendido hoy!
L440 A3: Sí // espérate // todavía no hemos acabao
L441 A2: Esto es un cacao // pero bueno

B. Microanàlisi funcional

- L436 A1 se centra en un altre aspecte del text, la puntuació, però el seu comentari queda incomplet.
- L437 A4 fa referència al rendiment del grup; indirectament indica que han escrit poc per l'esforç que han fet.
- L438 A3 relativitza aquesta valoració negativa.
- L439 A4 canvia d'actitud. Valora molt positivament el que ha après en aquesta tasca.
- L440 A3 adverteix que no han acabat.
- L441 A2 es queixa de la dificultat, però l'accepta.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa

En aquest episodi, els aprenents avaluen el seu rendiment i el que han après. Sorgeix d'aquest protocol un sentiment ambivalent: per una banda, sembla que no estan satisfets del que han rendit en fer la tasca; per una altra, valoren positivament el que han après.

A partir de la línia 442 no hem pogut identificar episodis concrets. Sembla que els aprenents han acabat la tasca i discuteixen en petits grups i desordenadament qüestions diverses. Uns acaben d'especificar els noms dels protagonistes de la narració, altres repassen el text a nivell de contingut, altres estan immersos en converses laterals. Finalment, A4 proposa a tot el grup de cloure la revisió del text.

6.2. Categorització de procediments i funcions



PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Imposar una proposta de contingut			A/T6	E 11
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular una idea expressada en L1		Oració simple	A/T6	E 12
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Mostrar dubte respecte a una opció		Temps passat dels verbs	A/T6	E 4
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Acceptar un matis de contingut			A/T6	E 1
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Adequar una idea a les seves possibilitats			A/T6	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autocorregir-se		"später"	A/T6	E 9
AUTOREPETICIÓ D'UNA IDEA EN L1	Imposar un aspecte de contingut			A/T6	E 6
AUTOREPETICIÓ D'UNA IDEA EN L1	Imposar una opció			A/T6	E 9
AUTOREPETICIÓ D'UNA IDEA EN L1	Imposar un aspecte de contingut			A/T6	E 6
AUTOREPETICIÓ D'UNA IDEA EN L1	Convidar a continuar			A/T6	E 6
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Insistir en una proposta de contingut			A/T6	E 4
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Convidar a continuar l'enunciat			A/T6	E 12
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Convidar a continuar l'enunciat			A/T6	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar satisfacció per l'aportació feta		Temps passats (parèntesi oracional)	A/T6	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Imposar una opció		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 14
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Imposar una opció		Temps verbals	A/T6	E 6
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Intentar formular en LE una idea (L1)			A/T6	E 12
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Imposar un enunciat		Oració simple	A/T6	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar positivament el text produït	L1-NE		A/T6	E 3
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar la dificultat de l'aprenentatge d'AL/LE	L1-NE		A/T6	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-E		A/T6	E 15
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar satisfacció per l'ajuda rebuda	L1-NE	Conjugació verbs modals	A/T6	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina i evitar una discussió	L1-E		A/T6	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-NE		A/T6	E 6
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar negativament el grau de coneixement	L1-NE		A/T6	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Explicitar el grau de coneixements	L1-NE		A/T6	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar negativament el ritme de treball	L1-E	Passat dels verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar incertesa envers la tasca	L1-NE		A/T6	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar negativament el grau de coneixements	L1-NE		A/T6	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar negativament el grau de coneixements	L1-NE		A/T6	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar negativament el grau de coneixements	L1-NE		A/T6	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar negativament una opció	L1-NE	Verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Adequar les possibilitats d'expressar una idea	L1-NE	Temps passats	A/T6	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Anomenar una font de recurs	L1-NE		A/T6	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar el rendiment a la tasca	L1/E		A/T6	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-NE		A/T6	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Valorar la dificultat de la tasca	L1-E		A/T6	E 18
COMENTARI METACOGNITIU	Verbalitzar la dificultat de la tasca	L1-NE		A/T6	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar insatisfacció pel ritme de treball	L1-NE	Us dels temps verbals	A/T6	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Donar compte dels continguts treballats	L1-NE		A/T6	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar les possibilitats d'expressar una idea	L1-NE	Temps passat dels verbs	A/T6	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar les possibilitats d'expressar una idea	L1-NE	Temps passats	A/T6	E 4
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar les possibilitats d'expressar una idea	LE-E	Temps passats	A/T6	E 15
COMENTARI METACOGNITIU				A/T6	E 15

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar el procés d'aprenentatge	L1-E		A/T6	E 18
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar positivament el que estan produint	L1-NE		A/T6	E 13
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Assegurar la grafia d'una paraula	L1-E	Aspectes ortogràfics	A/T6	E 5
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar opció	L1 + LE	Conjugació verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar ajuda	L1-E	Temps del pasat	A/T6	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Cercar una estratègia	L1-E	Conjugació verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	LE-E	Conjugació verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Autocorregir-se	L1-E	Adjectius possessius	A/T6	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1-E	Adjectius possessius	A/T6	E 7
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Intentar trobar l'opció correcta	L1-E	Temps passat dels verbs modals	A/T6	E 7
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1-E	Temps passat dels verbs	A/T6	E 4
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Demanar ajuda	L1-E	Temps passat dels verbs	A/T6	E 4
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Denegar una opció	L1-E	Temps passat dels verbs	A/T6	E 4
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar una opció	L1-E	Declinació de l'adjectiu	A/T6	E 3
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Aprendre un aspecte gramatical	L1-E	Gènere dels substantius	A/T6	E 3
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar opció	L1/E	Gènere dels substantius	A/T6	E 2
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar una opció	L1-E	Adjectius possessius	A/T6	E 7
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Mostrar dubte sobre opció triada	L1-NE	Conjugació verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Proposar escriure un tipus de text més senzill	L1-E	Temps verbals	A/T6	E 12
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Mostrar dubte	L1/E	Tipus de text	A/T6	E 2
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Evitar un error	L1/E	Ús dels pronoms personals	A/T6	E 5
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Simplificar la tasca	L1-NE	Ús dels temps verbals	A/T6	E 12
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Mostrar dubte	L1-NE	Tipus de text	A/T6	E 6
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Proposar escriure un tipus de text més senzill	L1/E	Ús dels pronoms personals	A/T6	E 5
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Esbrinar una qüestió gramatical	L1/E	Tipus de text	A/T6	E 2
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Esbrinar una qüestió gramatical	L1 + LE	Ús dels temps verbals	A/T6	E 10
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Esbrinar una qüestió gramatical	L1 + LE	Ús dels temps verbals	A/T6	E 10
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Argumentar, donar una explicació	L1-E	Ús dels temps verbals	A/T6	E 10
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Introduir un tema nou de discussió	L1-E	Ús dels temps passats	A/T6	E 10
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Advertir d'una qüestió gramatical	L1 + LE	Ús dels temps passats	A/T6	E 10
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Argumentar una opció	L1-E	Ús dels temps verbals	A/T6	E 9
COMENTARI METASINTÀCTIC	Corregir	L1-E	Ús dels temps verbals	A/T6	E 9
COMENTARI METASINTÀCTIC	Corregir una formulació feta per un altre	L1 + LE	Estructura sintàctica dels verbs modals	A/T6	E 8
COMENTARI METASINTÀCTIC	Avisar d'una estructura sintàctica concreta	L1-E	Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T6	E 2
COMENTARI METASINTÀCTIC	Especificar valor semàntic	L1-NE	Estructura sintàctica dels verbs modals	A/T6	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Assegurar coherència textual	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 17
COMENTARI METATEXTUAL	Preservar la coherència textual	L1-NE	Coherència textual	A/T6	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Preservar la coherència textual	L1-NE	Coherència textual	A/T6	E 9
COMENTARI METATEXTUAL	Donar per acabada la formulació d'una idea	L1-NE	Coherència textual	A/T6	E 9
COMENTARI METATEXTUAL	Donar una idea per acabada	L1-E	Signes de puntuació	A/T6	E 3
COMENTARI METATEXTUAL	Convidar a introduir una nova idea	L1-E	Signes de puntuació	A/T6	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Advertir de la manca de coherència d'idees	L1-NE	Signes de puntuació	A/T6	E 5
		L1-NE	Coherència textual	A/T6	E 6

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
DEMANDA D'ACLARIMENT (NIVELL METAFONOLÒGIC)	Asegurar-se de la grafia d'una paraula		Aspectes ortogràfics	A/T6	E 17
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Acabar un enunciati		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Introduir un aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 11
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Acabar un enunciati		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Acabar un enunciati		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Expressar dubte sobre equivalència semàntica	LE-NE	Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Esbrinar una qüestió gramatical	LE-E	Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 8
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	LE-E	Conjugació verbs modals	A/T6	E 8
FORMULACIÓ D'IDEES	Introduir un nou aspecte de contingut		Temps verbals	A/T6	E 8
FORMULACIÓ D'IDEES EN L1	Preservar la coherència textual		Coherència textual	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'IDEES EN L1	Revisar el text a nivell de contingut		Coherència textual	A/T6	E 6
FORMULACIÓ D'IDEES EN L1	Negociar contingut		Coherència textual	A/T6	E 8
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN L1	Preservar la coherència textual		Coherència textual	A/T6	E 6
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN L1	Demandar equivalència lexicosemàntica		Coherència textual	A/T6	E 6
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Completar un enunciat		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Convidar a continuar		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Matisar el contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 1
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 1
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 8
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 14
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Matisar el contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Imposar un aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 6
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 3
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 3
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 14
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 13
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 13
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Tenir cura de la cohesió textual		Coherència textual	A/T6	E 3
FORMULACIÓ D'UN CONNECTOR EN LE	Afegir una idea nova		Connectors	A/T6	E 3
FORMULACIÓ D'UN CONNECTOR EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Connectors	A/T6	E 2
FORMULACIÓ D'UN ENUNCIAT EN LE	Afegir una idea nova de contingut		Connectors	A/T6	E 14
FORMULACIÓ D'UN ENUNCIAT EN LE	Matisar una idea de contingut		Coherència textual	A/T6	E 12
FORMULACIÓ D'UN ENUNCIAT EN LE	Matisar una idea de contingut		Coherència textual	A/T6	E 13
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Cercar estratègia per arribar a l'opció correcta		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Donar solució		Temps passat dels verbs modals	A/T6	E 2
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Cercar estratègia per arribar a l'opció correcta		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 4
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Completar un enunciat		Estructura de l'oració en passat	A/T6	E 9
FORMULACIÓ D'UN LEXEMA EN LE	Completar un enunciat		Estructura de l'oració en passat	A/T6	E 12

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Acabar un enunciati		Temps del passat	A/T6	E 9
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar solució		Formació participi passat	A/T6	E 9
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Convidar a acabar l'enunciati		Complement de lloc	A/T6	E 9
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acceptar una proposta de contingut		Oració simple	A/T6	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciati			A/T6	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Tornar al nivell de contingut			A/T6	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un aspecte nou de contingut		Oracions de relatiu	A/T6	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar trobar l'opció correcta		Temps passat dels verbs	A/T6	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Imposar una proposta de contingut			A/T6	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar expressar una idea nova			A/T6	E 13
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar expressar una idea nova			A/T6	E 13
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Mostrar acord amb la idea expressada en L1		Oració simple / ordre dels elements	A/T6	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar expressar una idea			A/T6	E 9
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar expressar una idea nova			A/T6	E 13
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL	Confirmar validesa d'una opció	LE-L1	Pronoms personals	A/T6	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució		Temps passats (parèntesi oracional)	A/T6	E 14
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Mostrar acord amb aspecte de contingut			A/T6	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular una idea expressada en L1			A/T6	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Corregir		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Aclarir d'un error		Ús dels temps verbals	A/T6	E 13
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Mostrar acord			A/T6	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Mostrar dubte respecte a un enunciati		Oració simple	A/T6	E 5
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL	Corregir	LE-LE	Conjugació verbs modals	A/T6	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL	Corregir	LE-LE	Pronoms personals	A/T6	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Mostrar dubte		Ús dels temps verbals	A/T6	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Formació participi passat	A/T6	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Formació participi passat	A/T6	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar una altra opció			A/T6	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte respecte a una primera opció		Temps verbals	A/T6	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar opció correcta		Adjectius possessius	A/T6	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Verbs modals	A/T6	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Ús dels temps verbals	A/T6	E 13
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T6	E 5
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Estructura sintàctica dels verbs modals	A/T6	E 6
HETEROREPETICIÓ D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar un enunciati per acabar			A/T6	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL	Mostrar dubte respecte a una opció	LE-LE	Pronoms personals	A/T6	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Mostrar acord i donar una qüestió per acabada			A/T6	E 17
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb una estratègia		Temps passat dels verbs	A/T6	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb una opció		Temps passat dels verbs modals	A/T6	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Tornar a una formulació anterior		Oració simple	A/T6	E 9
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Guanyar temps per pensar com continuar			A/T6	E 14

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprende un nou lexema		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord		Formació participi passat	A/T6	E 9
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Triar una opció		Aspectes lexicosemàntics	A/T6	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb una opció		Oració simple	A/T6	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb un enunciat i una idea			A/T6	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Construir un enunciat a partir d'un element		Oració simple	A/T6	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte respecte a un element			A/T6	E 13
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Incorporar una correcció		Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T6	E 2

6.3. Síntesi

Els aspectes més significatius que, al nostre entendre, sorgeixen de l'anàlisi d'aquest protocol són els següents:

En primer lloc, observem que els aprenents parteixen d'idees de contingut abans de passar a tractar qüestions específiques del codi lingüístic. Alguns episodis se centren únicament en aspectes de contingut.

Pel que fa als nivells lingüístics, els aprenents focalitzen en el nivell morfològic i sintàctic. Es manifesta, però, també la seva preocupació per aspectes de coherència externa i de pragmàtica. Quant a la qüestió del *Perfekt*, per exemple, no apareixen pràcticament comentaris respecte a la seva forma; el centre d'atenció és el seu ús, la seva funció en el context. Així ho veiem en l'episodi 10, en el qual no es construeix cap enunciat nou sinó que la discussió se centra en l'ús d'aquest temps verbal.

Així mateix, observem que es reprenen qüestions que ja s'han tractat i negociat en episodis anteriors. Aquesta reacció ve donada perquè o bé els aprenents mostren inseguretats envers algun enunciat que han construït, o bé perquè algun aspecte que esdevé el centre d'interès d'algun membre del grup no s'ha treballat prou a fons en el seu moment. Quan un aprenent mostra preocupació per un problema lingüístic, sempre el verbalitza encara que no pertanyi al tema de discussió d'aquell moment (episodi 7). En les seves discussions, els aprenents usen sovint i de manera natural un metallenguatge. En alguns casos es tracta d'un metallenguatge senzill i no específic, en altres d'un metallenguatge més específic. Volem destacar que els termes específics apareixen en alemany pràcticament en tot el protocol.

Entre els episodis en què es construeixen enunciats, els aprenents introdueixen breus episodis de revisió que els serveixen per tornar a la globalitat del text i per detectar possibles errors o problemes.

Un altre aspecte que volem ressaltar és l'aparició de molts comentaris de tipus metacognitiu. Efectivament, hi ha referències constants tant a estratègies que els poden ajudar a triar a l'opció

correcta (per exemple, en l'episodi 4) com a la percepció del rendiment del grup en el desenvolupament de la tasca i al procés d'aprenentatge en general (episodis 16 i 18).

Finalment, hem d'apuntar que hem introduït episodis en els quals els aprenents arriben a un enunciat gràcies a l'ajuda externa del professor. Els hem inclòs perquè, com hem dit, són els mateixos alumnes els que decideixen optar per aquest "recurs". La demanda d'ajuda té lloc després (no abans) d'una discussió profunda entre els mateixos aprenents, la qual cosa indica que han intentat resoldre els problemes ells mateixos abans d'accedir a l'ajuda externa.

